

SIMON BOLIVARPAK ANTISMANTA

SUMAK YACHANA WASI

KILLKAIKATINATA YACHANA UKU

KAUSAIMANTA YACHAKUI

INTI RAYMIPI TUKAPUKUNA KAMAK KAUSAI

IMASHINA KAIMANTA.

Yachakuk: Wankar Ariruma Kowii Maldonado.

YachachiK: Regina Harrison

Quito, Ecuador

1998

**Antismanta, Simón Bolívar, Sumak Jatun Yachana Wasipi, yachakukpika, kay
killkayta ruranami kan, shina kashkamanta, kay Sumak Jatun Yachana
Wasita, shinallatak, kaymanta kamukunata allichina ukuta, kayta nini: kay
killkayta, maikanpash killkay katinata munakpika, sakinallami kan, ima shina
chayshuk kamukunata killkay katin, shinallatak.**

**Shinallatak kay killkashkamanta shuk shina killkaykunatallata llukchinata
munakpipash, llukchinallakmi kan, shinapash, kullkiyana yuyaiwanlla
shinanata munakpilla, kaytaka mana rurana kanchu.**

**Shinallatak kay Antismanta, Simon Bolivar Sumak Jatun Yachana Wasi, kay
killkayta kamukunapi llukchinata munakpika, ñukapak shutita churashpa,
llukchinalla kan. Kay ruraitaka, kay killkashkata ña chaskishka kakpilla
ruranata ushankami, shinapash kaytaka, ñuka llukshishkamanta, 30
killakamanllami ruranka.**

**Wankar Ariruma Kowii Maldonado
Pacha:**

SIMON BOLIVARPAK ANTISMANTA

SUMAK YACHANA WASI

KILLKAIKATINATA YACHANA UKU

KAUSAIMANTA YACHAKUI

INTI RAYMIPI TUKAPUKUNA KAMAK KAUSAI

IMASHINA KAIMANTA.

Yachakuk: Wankar Ariruma Kowii Maldonado.

YachachiK: Regina Harrison

Quito, Ecuador

1998

KAI KILLKAIMANTA YUYAI

Kay killkaywan wakin munaikunata katinchik, shina: kunan pachakunapi, inti raymita ruranata yachanchik, shinapash kay inti raymika ñaupa ñaupa inti raymiwan shinallatak kakta rikuchinata munanchik; mishukunapak kausaiwan ima shina chinapurarishkata rikuchin; kay inti raymipi ima ima ruranata yachayta rikuchinchik; kay inti raymipi achka tukapukuna tiyan, chay tukapukuna ima kakta, ima niktapash rikuchinchik; shinallatak kay raymi, mushuk kausaikunata yallishpa shamushka, chayta ima shina ushaskata rikuchinchik; shinallatak kay raymi runakunapak kayta ima shina shinchiyachishkatapashmi rikuchinchik. Shina, kay munaikunata rikuchinkapak kay katik tatkikunata katishkanchik, shina: shuk niki chariripika, ñukanchik ñaupa ñaupa runa llaktakuna, inti raymita ima shina ruranata yachashkamantami riman. Chaita shinankapak, ñaupamantapacha killkashka kamukunatami rikuna tukushka, shinallatak, shuk killkakkuna kay inti raymimanta ima shina killkashkatapashmi rikuchin; ishkayniki chariripika, Otavalo llakta, maipi sakirikta, rikuchin, shinallatak kay llakta ima shina, coloniapi, republicapi, kausashkamantapash rikuchin. Shinallatak kay llaktapi, inti raymita ima shina ruraktami rikuchin; Kimsa niki chariripi, kay inti raymimanta kausaita tukuita willankapak kallarin, chaymanta, punchan punchan shutichishpa, ima ima rurakta rikuchin; chusku niki chariripi kutin, inti raymimanta tukapukunamantami rikuchin, kay chariripi, raymipak yuyaikunata rikuchin, chaymanta tukui tukapukunata shutichishpa, tukapukuna ima kakta nishpami katin; picha niki chariripi, tukurik yuyaykunatami killkashka kan, kaypika, kay inti raymi ima shina, coloniata, republicata, yallishkata, ima shina, runa llaktakuna inti raymita kunan pachakaman kausachishkata rikuchin. Shina, kay yuyaikunawan kay killkayka killkashkami kan. Kay killkaywan kichwakunapak kausai ima shina shinchi kakta rikuchirinmi, shinallatak kay kausaiwanllata, kunanmanta kichwa runakuna ima shina kay mushukpachakunata, kay, globalización nishka kausaikunata chinapurachishpa kausakuktapash rikuchinmi.

Tukui shunkuwan
Virginia, Inkarri, Manai
Ñuka ayllukunaman
Kichwa llaktamanpash

Antismanta pushakkuna, yachachikkuna

kichwapi killkachun sakishkamanta

Mashi Regina Harrison

kay killkayta wakaychishkamanta

Yupaichani nini

TIYASHKAKUNATA RIKUCHIK PANKA

Kallarik killkay

CHARIRI I

- 1.1.- Runakunapaklla pachapi ima shina karka
- 1.2.- Colonia pachapi runa raumikunata ima shina karka
rikunata yacharka
- 1.3.- Runakunapak iñinata kausachinamanta.
- 1.4.- Republica pachapi ima shina karka.
- 1.5.- Inti raymimantaka republica pachapipash killkashka
- 1.6.- Kichwakuna killkankapak kallarin

CHARIRI II

- 2.1.- Otavalo llaktamanta
 - 2.1.1. Llaktayukkunamanta
- 2.2.- Kay inti raymi killapi Otavalo llakta ima shina kan
- 2.3.- Otavalo markamanta wakakuna
- 2.4.- Inti raymi ima shina ruranata yachaymanta
- 2.5.- Inti raymipi ¿ima imakunalla mutsurishkakuna kan?
 - 2.5.1.- Raimita shinashka kipa
- 2.6.- Inti raymipak tukapukunamanta
- 2.7.- Coloniapi, republicapi tukapukuna chinapurarin
 - 2.7.1.- Coloniapi
 - 2.7.2.- Republicapi
- 2.8.- Chinkashka runakuna tukuchun munashkakunami

CHARIRI III

- 3.1.- Inti raymipi imatalla shinan
- 3.2.- Armay chishi
- 3.3.- Inti raymipak kallarik raymi
- 3.4.- Inti raymita apunchikyachina puncha
- 3.5.- Millai puncha
- 3.6.- Wakinchita paskana puncha
- 3.7.- Kunchu maskay
- 3.8.- Chakra kamayukpa kallarik raymi
- 3.9.- Chakra kamayuk raymi
 - 3.9.1.- Prioste
 - 3.9.2.- Tumin
 - 3.9.3.- Tushukkuna
 - 3.9.4.- Kanchmanta
 - 3.9.5.- Takinakunamanta
 - 3.9.6.- Misamanta

CHARIRI IV

- 4.1.- Inti raymimanta tukapukuna
- 4.2.- Takinakunata wakaychinata yachaymanta
- 4.3.- Mikunamanta
- 4.4.- Inti raymimanta mikunakuna
- 4.5.- Upianakunamanta
 - 4.5.1.- Asuamanta
 - 4.5.2.- Jayakyakumanta
- 4.6.- Armay chishimanta
- 4.7.- Churakunamanta
- 4.8.- Takinakunamanta
- 4.9.-Tushuikunamanta
- 4.10-Rimaimanta
- 4.11-Tinkuimanta

- 4.12-Ayaumamanta
- 4.13-Juyanamanta
- 4.14-Tantanakuimanta
- 4.15-Chinapurarimanta
 - 4.15.1.- Wasiyukkuna
 - 4.15.2.- Tushukkuna
 - 4.15.3.- Shimimanta

CHARIRI V

Tukurik yuyaikuna

- 5.1.- Runa llaktakuna iglesiawan watashka kausan
 - 5.1.1.- Iglesiaka runakunata kullkita kichun
 - 5.1.2.- Mushuk iglesiakuna runa kausaita
 - tukuchinata munanshka
 - 5.2.- Inti raymi runa kausaita kichwa llaktata sinchiyachin
 - 5.3.- Runa tukapukuna tukui pachakunata yallishpa shamushka
 - 5.4.- Mishukunapak tukapukuna runa tukapukuna
 - mana chinkachinata ushan
 - 5.5.- Runa tukapukuna runa llaktata sinchiyachin
 - 5.6.- Runa tukapukunata mishukuna kutin japinata munan
 - 5.7.-kausaikunata tinkuichishunchik
- 6.- Kamuyuk

KALLARIK KILLKAI

Runa llaktakunamanta, kausaikunamanta achka killkashkakuna tiyan, shinapash kay killkaykunaka wakin yuyaikunawanmi killkashkakunami, wakinkunaka runakunamanta allita rimashka, shukkunaka kutin, runa llaktakunata mana allipi sakinkapakmi killkashka. Kay yuyaitaka Españolkuna shamushkamanta rikunatami ushanchik, shina kay cronica kamukunapi, shuk killkaykunapipash kay yuyaikunata rikunatami ushanchikmi. Shinallatak republicapipash kay llakitaka rikuita ushanchikmi.

Kay killkaykunaka allimi kan, imashpa, kay killkaykunapi sumak, chay pachakunapi, kunan pachakunapipash imashina yuyanata yachashkata rikunatami ushanchik. Shinallatak wakin alli willaikuna tiyan imapa, chay willaikunawan ñukanchik yachashkakunata yachakushpa katinata ushankapak, ñukanchik yuyaita kutin, kutin wasichishpa katinata ushankapak.

Shina kay killkaykunata killkay katishpa wakin yuyaikunata rikunata ushaskanchik, shina, kay coloniapi, runakunapak kausaikunata chinkachinata munashkata rikunata ushaskanchik, shinallatak kay mushuk estadokunapash, runakunapak kausaikunata, shimikunata, iñinakunata, runa llaktakunata, tukuchina yuyaiwan llankankuna, chaymanta paikunaka runa llaktakunata tukuchina yuyaiwan mushuk kamachikunata llukchin, shinallatak paikunapak llankana wasikunawanpash runakunapak kausaikunataka tukuchina yuyaiwanmi wasichin, chaymanta kay yachana wasikuna, runakunata chaskichina wasikuna, pushakkuna, tukuilla, mishushimipilla chaskishpa

kausashkami, paikunapak munaita shinashpa shamushka, shinapash chay yuyaikunataka mana tarinata ushashkachu, runa llaktakunaka, chay llakikunata yallishpa kunankaman kausanata ushashkanchik, kunankaman ñukanchik kausaikunaka kausashpami katin.

Shina kausashkata rikushpa, 1.960 watakunamanta, wakin runa tantanakuikuna llukshin, kay tantanakuikunaka, ishkay yuyaikunawan llankashpa shamushkakuna. Kallaripi jatun tantanakuikunaka, kay politicamanta ashtawan rikunkapak kallarín, runa kausaimantaka wakin ñukunata churashpa, runakunapak kausaimantapash rikunmi, shinapash kay tantanakuikunaka, politicapi ashtawan satirishka kaymanta, kay kausaikunamantaka, rimaikunapillami shutichin. Shinallatak kay tantanakuikunaka, allpata llankak runakunawan ashtawan tantanakushka kaymanta, yachana wasikunapi, chayra yachakuk runakunataka mana allita rikunchu, ashtawankarin takurishpa, shikanyachishpa shikanyachishpami charin.

Shina kashkamanta Inpapura Markapika, yachakuk runakuna uchilla tantanakuikunata shinan. Kay tantanakuikunapika, runakunapak kausaimanta, yuyaimanta, ashtawan rimankuna. Chai yuyaita charikmanta, runakunapak kausaimanta, yuyaikunamanta, tushuikunamanta, takinakunamanta, shuk yachaykunamantapash maskankapak kallarín, kay tantanakuikunawan runakunapak kausaika, kutin uyarinkapak, riksirinkapakmi kallarín.

Shinallatak kay ruraikunapi, politicata rurak tantanakuikunaka, comunakunawan ashtawan llankankuna, ranti kutin, uchilla tantanakuikunaka, mishucunapak llaktapi,

llankankapak kallarinkuna, jatun yachana wasikunapi, yachakuk runakunawan llankanmi, chaymanta kay mishu llaktapika wakin llakikuna rikunchik. Shinallatak kay yachakukkunapak uchilla tantanakuikunaka wakin comunakunawanpash llankashpa shamushkakunami.

Shina llankankapak kallarishkamanta runakunapillatak wakin llakikunata janpinkapak kallarín, imashpa, kay pachakunapi, malta runakunaka, achka llakikunata charín, paikuna mana runa kanata munankuna, runa shimita, runa kausaita, tukuita mana allikachishpa, mana katinata munanchu, chaymanta, mana runachu kani ninkuna, shinallatak runakunapak kausaikunatapash sakinkapak kallarín.

Shina kaypika, ishkay llakikunata charinchik, shuk latumanta estadomanta ruraykuna, runakunapak kausaita, runakunapak yuyaikunata llakichishpa shamushka; shinallatak shuk runakunapak latumantapash achka llakikunami tiyan, runakunaka, mishukuna yapata llakichishkamanta, paikunaka mishushina yuyashpa kausashkakuna, chay llakikunata, yuyaikunata yakuyachinkapak yashpa, kay uchilla tantanakuikunaka, ñaupamantapacha kausaikunata yachakunkapak kallarín, ñaupamanta kausaikunata kutin kutin kausachishpa, shinchiyachishpa kausashkakuna, chay ruraikunata shinashpa shamushkamanta, kay uchilla tantanakuikunaka, runakunapak yuyaipi asha asha yaikunatami ushashka.

Shinallatak kay ruraikunata shinankapak kallarishkamanta, mishukunawanpash achka llakikunata rikunchik, mishukuna, ñaupayuyaikunata charishpa katikmanta,

runakunawan sinchita chinpurarishpa kausan, rimanakuikunapi, kausaipillata, tukapukunapi, tukuipi achka llakikuna rikurinkapak kallarín, shina kay llakikunata imashna allichinata yuyashpa, kay uchilla tantanakuikunaka llankashpami shamushka.

Shina, kay uchilla tantanakuikunaka runa kausaikunamanta llankashpa shamushka. Kay tantanakuikuna rurashka jawa, wakin killkak kamayuk mishukuna, runa llaktakunapak kausaimanta rimashpa wakin kamukunatami killkashkakunami. Kay Otavalo llaktamanta rimashpa, wakin kamukunata killkashkami, shinapash kay kamukunaka, runakunapak kausaikunamanta, yuyaikunamanta, raymikunamantami riman, shinapash kay kamukunaka, yanka shutichishpallami sakin, shukkunaka kutin runakunapak llankaykunawan chinpurachishpami riman. Shina, inti raymimanta rimashpa, kay kamukunaka, imashina rurakta rikuchin; runakuna ima shina jacintamanta chariyukwan watarishka kakta rikuchin, chaykaman chayan. Shuk kamukuna shinallatak kay mushuk kausaikuna, estadokuna, ima shina runa llaktakuna, paikunapak yuyaikunapi, chinkarikuktami rikuchin.

Wakinkuna shinallatak nin: runakunaka kay mushuk kausaikunapi, munai na munai, kay modernizacionpi, chinkarinkakunami ninkuna, chayta yuyaimanta runa llaktakunataka mana imapipash yanapashkachu, ashtawankarin, yachana wasikunamanta japirishpa, kay ñiñyai¹ japirishpa, runa llaktakunataka chinkachinata munashkakuna, shinapash paikunaka mana ushaskakunachu.

¹ ñiñyai: mushuc shimi (religión)

Shina, kay llakikunata rikuimanta, kay killkayta shinashkanchi, shinapash kay killkayta shinankapakka kay katik ñantatami katina tukushkami: kay willaikunataka 1.974 watamantami tantachishpa tantachishpa shamushkani. Chai willaikunata tantachinkapak, inti raymipi, watan watan tushushpa shamushkamantami tantachinata usharishkami. Shinallatak, ruku taytakunawan, malta runakunawan, tukuiwan rimana tukushkami, chay rimanakuikunapimi kay willaikunataka tantachinata usharishka. Shinallatak wakin kamukunata killkay katishpa, kay maskashkakunawan chinpapurachishpa, llankana tukushkami.

Shina, kay yuyaikunata tantachishpa kay killkaytaka shinanata usharishka. Kay killkaywan, ¿Imata rikuchin?. Kay killkaywanka, kichwa runakuna, kichwa llakta, ima shina runakunapak kausai, runakunapak kayta, runakunapak yuyai, ima shina shinchiyachishpa shamushkatami rikuchin, ima shina runakunapak kausai ashtawan kausanata ushaktapash rikuchinmi.

CHARIRI

I

1.1.- RUNAKUNAPAKLLA PACHAPI IMA SHINA KARKA

¿Inti raymitaka ima pachamantashi shinashpa shamun?

¿Runacunapaklla pachapi, inti raymika ima shinashi karka?

Kay kausaimanta mama Mercedes Conejo, shina rimanata yacharka:

“...kay raymimantaka ñuka tayta Lorenzotapash uyashkanimi, paipash kay punchakunapika tushushpa yallinatami yacharka. Kay raymitaka punta puntamantami shinashpa shamushkami. Jatukukunapash kay raymitaka ruradata yachashkami, shina rimakushkata kunankaman yarinimi...”².

Yayakunawan kay iñumanta rimankapak kallarikipika, ashata yuyarishpara rimankapak kallarín, rimaipika paikunapak ñaupá yayakunapak shimikunata yarishpa willankapak kallarín, kay rimanakuikunapi paikunaka, mama Michishnallak ninkapak kallarínllami, paikunapash shina shimikunata uyashkanchikmi nishpa, ñaupá kausaikunamantami riman.

Yayakunapak shimikunaka kamukunawanpash pakta kanata ushanmi, imashpa, kay kamukunapika ñukanchik yayakunapak kausaikunata, shimikunata tantachishpa, kay kamukunapi killkashkakunami. Wakinwika allipami killkashkakuna shinapash wakinwika, kausaikunata mana allipi sakinkapakmi killkankunami, shina

kashkamanta kay kamukunata killkay katikpika, tukuimantallata killkay katinami kanchik, chayta killkay katishka kipa, ñukanchik kausashkawan, yuyaiwan paktachishpa, ñukanchikpa yuyaita llukchinami kanchik. Shina yuyashpa kunanka kay ishka pukmuymanta³ willaikunata, ñukanchik kausaiwan chinapurachikrinchik.

Kay kamukunapika ima shina ñaupa ñaupa pachapi kay inti raymita shinanata yachashkamantami riman: runakuna kay raimita imashina ruranata yachashkamanta; ima shina shuk churakunakunata churanata yachashkamanta; mikunata, ima ima mikunata yachashkamanta, shina tukui ruraikunamantami riman, chaymanta kay willaikunataka, kunanmanta ruraikunawan chinapurachishpa, allikuta rimashpa katikrinchikmi. Kay kamukunaka shinami nin:

JVNIO/Cuzqui Quilla [el mes de la búsqueda: Este mes hazían la moderada fiesta del Ynti Raymi [festejo del sol) y se gastaua mucho en ello y sacrificauan al sol. Y enterraua al sacrificio llamado capac ocha [afrenta del Inka) que enterruan a los niños ynosentes quinientos y mucho oro y plata y mullo [concha)^a.

Y en este dicho mes en todo el rreyno los dichos corregidor, tocricoc, o jueses, michoc, toman cuenta a los dichos endios de cada casa de lo que tiene de sus haziendas y comidad hasta yuyos, yeruas secas y llipta [pasta para la coca) y leña, paxa y de todo lo que deue y alemento de las mugeres como de los hombres para su mantenimiento, hasta uelle cada casa ci cría conejos y patos y ci tiene ganados.

²Mercedes Conejo, Diálogo, Peguche Alto-Otavallo, abril, 1990.

³pukmuy: mushuk shimi (fuente)

Acauado esta dicha uecita, la otra uecita tornan a hazella otra uecita en el mes de dizienbre 2 otro tanto a los oficiales y a los comunes yndios deste rreyno, para que en el rreyno ayga abundancia de comida, para que se sustenten unos y otros, acá pobres como rricos; an de comer todos. Y los guérfanos nunca perecían de comida porque tenían sus sementeras y le senbrauan sus ayillos de su parcialidad ⁴.

Waman Poma de Ayala-ka, ¿ima nishpashi kay yuyaikunata kaypi churarka?

Kallarinkapak kay willaita charinchik, Waman Pomapak killkashka kamuka 1615 watapimi killkashkami, chay pachakunapi runakunaka mana kunanshina kausarkachu, chay pachakunapi runakunaka, españolkunapak makipi, saruk tukushkakunami kausarka. Shina kausaimanta wakin runakunaka ama wañuita tarinkapak, wakin shimikunataka mishukunapak munaiwan churanata yacharkakuna, ¿imapa? runakunapak yuyaikunata fukuchishpa katinata ushankapak; pushak españolkuna ama runakunata wañuchita ushachun, runakunapak tiyashkakunata ama tukuchinata ushachun yashpa, paikunaka shinami killkarkakuna.

Shina kashkamanta killkak runakunaka, mishukunapak munashkata uyachishpa wakinkunaka kay killkaykunata killkarka, shina kutin, runakunapak mutsurikunata, kausaikunata, takurikunatapash yaikuchinata yacharkakunami, shina kashkamanta Guaman Poma de Ayalaka, chay yuyaita charishpachari, wakin willaikunataka, ima shina kashkata willashpa killkanata yacharianka, shinallatak wakin willaikunata pakashpa, killkanata yachariankami.

⁴ Felipe Guamán Poma de Ayala, *El Primer nueva corónica y buen gobierno*, Tomo 1, México, Siglo Veintiuno, p. 221

Shinallatak kay kamuka, shuk carta laya shina killkashka karkami, ¿imapa? Chai Europamanta reyta, runakuna imashna kausakukta willanata munarka. Kay killkashka jawa Waman Pomaka, runakunapipash yuyanmi, chaymanta achka shuyuchin, chaypipash runakunapak tukapukunata rikuchishpa achka yuyaikunata churashpa sakishkami. Shina kashkamanta kay kamuka runakunapak tukapukunata ninantami allichin. Shinallatak kay pachakunapi runakunaka mana kunan shina kausarkachu, chay pachakunapi wakin runakunaka españolkunawan pakta kausanata usharka, chaymanta kay runakunaka mitata (impuesto), mana paganata yacharkachu.

Shina, imapash kachun kay kamupika kay inti raymimantami riman. Chai pachakunamanta kay raimita shinanata yachashkakunami. Shinallatak kay yuyaitallata katishpa shuk killkay kamayupak killkashkatami killkay katikrinchik, kay killkaykamayupash inti raymimanta riman, paika shinami nin:

La fiesta principal del sol, y cómo se preparaban para ella.

Este nombre *Raymi* fue tanto como pascua o fiesta solemne. Entre cuatro fiestas que solemnizaban los reyes Incas en la ciudad del Cuzco, que fue otra Roma, la solemnísimas era la que hacían al sol por el mes de junio, que llamaban *Intip Raymi*, que quiere decir la pascua solemne del sol, y absolutamente le llamaban *Raymi*, que significa lo mismo; y si a otras fiestas llamaban con este nombre era por participación de esta fiesta, a la cual pertenecía derechamente el nombre de *Raymi*, celebrábanla pasado el solsticio de junio.

Kunan pachakunapipash runakunaka kay pachakunapimi shinanchik, kay punchakunapi intika achtawan karukyan nin, chaymanta tutaka chiri chiri tukun. Kay

punchapi, tuta ña chayamukpi pura mamapash llukshinata yachanmi, kay tuta runakunaka, fakchakunaman rishpa armankapak kallarínmi, shina runakunaka pachamamawan shuklla shina tukun, mushuk pachakunata kausankapak kallarín.

Hacían esta fiesta al sol en reconocimiento de tenerle y adorarle por sumo, solo y universal dios, que con su luz y virtud criaba y sustentaba todas las cosas de la tierra.

Y en reconocimiento de que era padre natural del primer Inca Manco Capac y de la Coya mama Ocllo Huaco, y de todos los reyes, y de sus hijos y descendientes, enviados a la tierra para el beneficio universal de las gentes. Por estas causas, como ellos dicen, era solemnísima esta fiesta.

Kay raymika kunanpash shinallatak sumak jatun raymimi kan, chaymanta kichwa runakunaka, maipi kakpapash kay raymitaka shinankunami. Shinallatak runakunapak shunkupika allpa mamata jawayachinkapak; inti taytata yupaychankapakmi kay raymitaka shinankuna.

Hallábanmse a ella todos los capitanes principales de guerra ya jubilados y los que no estaban ocupados en la milicia, y todos los curacas señores de vasallos de todo el imperio, no por precepto de que los obligase a ir a ella, vino porque ellos holgaban de hallarse en la somennidad de tan gran fiesta; que como contenía en sí la adoración de su dios el sol, y la veneración del inca su rey, no quedaba nadie que no acudiese a ella. Y cuando los curacas no podían ir por estar impedidos de vejez o de enfermedad, o con negocios graves en servicio del rey, o por la mucha distancia del camino, enviabana ella a los hijos y hermanos, acompañados de los más nobles de su parentela para que se hallasen a la fiesta en nombre de ellos. hallábanse a ella el inca en persona, no siendo impedido en guerra forzosa o en visita del reino.

Hacía el rey las primeras ceremonias como sumo sacerdote, que aunque siempre había sumo sacerdote de la misma sangre, porque lo había de ser hermano o tío del inca de los legítimos de padre y madre. En esta fiesta, por ser particular del sol, hacía las ceremonias del mismo rey, como hijo primogénito de ese sol, a quien primero y principalmente tocaba solemnizar su fiesta.

Los curacas venían con todas sus mayores galas e invenciones que podían haber: unos traían los vestidos chapados en oro y plata y guirnaldas de lo mismo en las cabezas sobre sus tocados.

Otros venían ni más ni menos que pintan a Hércules, vestida la piel de León y la cabeza encajada en la del indio, porque se precian los tales de descender de un León.

Otros venían de la manera que pintan los ángeles, con grandes alas de un ave que llaman cunur. Son blancas y negras, y tan grandes, que muchas han muerto los españoles de catorce y quince pies de punta a punta de los vuelos, porque se jactan de descender y haber sido su origen de un cunur.

Otros traían máscaras, hechas a posta de las más abominables figuras que pueden hacer, y estos son los yuncas. Entraban en las fiestas haciendo ademanes y visjes de locos, tontos y simples. Para lo cual traían en las manos instrumentos apropiados, como flautas, tamborinos mal concertados, pedazos de pellejos con que se ayudaban para hacer tonterías.

Otros curacas venían con otras diferentes invenciones de sus blasones. Traía cada nación sus armas con que peleaban en las guerras. Unos traían arcos y flechas. Otros lanzas, dardos, tiraderas, porras, hondas y hachas de asta corta, para pelear con una mano, y otras de asta larga para combatir a dos manos.

Traían pintadas las hazañas que en servicio del sol y de los Incas habían hecho. traían grandes atabales y trompetas, y muchos ministros que los tocaban; en suma, cada nación venía lo mejor arreado y más bien acompañado que podía, procurando cada uno en su tanto aventajarse de sus vecinos y comarcanos, o de todos si pudiese.

Otavallo llaktapi shuk jatun kancha tiyan, chay kanchaka San Juan shutiwanmi shutichishka. Kancha umapi, chaupipi, apunchikpak wasi tiyan. Kay kanchaman Azamamanta, Punñarumanta, Cotamamanta, shuk llaktakunamanta runakuna kaypi tushunkapak shamun. Kayman rinkapak, tushuk runakunaka tukui tushuk runakunata alli alli churakunakunata churachin. Tushukkunaka paikunapak pushakta shutichin, chay pushakka, aya uma shutiwanmi riksirin, shina, aya umakunata shutichishpa, paikunata ñaupachin. Shinallatak sinchi sinchi tushuk runakunatami akllan, kay tushuk runakunaka sumak takinakunata takishpa kay kanchakaman tushushpa tushushpa chayan.

Preparábanse todos generalmente para el Raymi del sol con ayuno riguroso, que entre días no comían sino un poco de maíz blanco, crudo, y unas pocas de yerbas que llaman chuncam y agua simple. En todo este tiempo no encendían fuego en toda la ciudad, y se abstenían de dormir con sus mujeres.

Pasado el ayuno la noche antes de la fiesta, los sacerdotes Incas, diputados para el sacrificio, entendían en percibir los carneros y corderos que se habían de sacrificar y las demás ofrendas de comida y bebida que al sol se habían de ofrecer. Todo lo cual se prevenía, sabida la gente que a la fiesta había venido, porque de las ofrendas habían de alcanzar todas las naciones, no solamente los curacas y los embajadores, sino también los parientes, vasallos y criados de todos ellos.

Las mujeres del sol entendían aquella noche en hacer grandísima cantidad de unamasa de maíz que llaman zancu, hacían panecillos redondos del tamaño de una manzana común; y es de advertir que estos indios no comían nunca su trigo amasado y hecho pan sino en esta fiesta y en otra que llamaban Citua, y no comían este pan a toda la comida sino dos o tres bocados al principio, que de su comida ordinaria en lugar de pan es la zara tostada o cocida en grano.

La harina para este pan, principalmente la que el Inca y los de su sangre real habían de comer, la molían y amasaban las vírgenes escogidas, mujeres del sol, y éstas mismas guisaban toda la demás vianda de aquella fiesta, porque el banquete más parecía que lo hacía el sol a sus hijos, que sus hijos a él; y por tanto guisaban las vírgenes, como mujeres que eran del sol.

Para la demás gente común amasaban el pan y guisaban la comida otra infinidad de mujeres diputadas para esto. Empero el pan, aunque era para la comunidad, se hacían con atención y cuidado de que a lo menos la harina la tuviesen hecha doncellas, porque este pan lo tenían por cosa sagrada, no permitiendo comerse entre año, sino en sólo esta festividad, que era fiesta de sus fiestas.

Inti raymi pacha manarak chayamukpi runakunaka tukuillata alli alli allishtarinkapak kallarinmi, chaymanta runakunaka, punchapi sinchita llankashpa chishi chayachun shuyan. Chishi chayakpi runakunaka shuk mashikunawan tantarishpa, inti raymimanta riman, shinallatak takinakunata akllankapak kallarín, mushuk takinakunata llukchin; mushuk yuyaikunatapash takinakunapi churankapak kallarinkunami.

Shinallatak tushuita alli alli shinankapak tushuikunatapash llukchinkapakmi kallarinkuna. Kay allishtarina tutakunapi runakunaka, rimaitapash ninantami pukuchin, chaymanta wakinkunaka asina rimaikunata llukchishpa kay pachakunata ninantami kushichin. Shina runakunaka, paikunapak aymakta⁵ alli alli sinchiyachishpa, paikunapak shunkuta alli alli pukuchishpa, paikunapak wamakta⁶ alli alli mushukyachishpa, kay raymita chaskinkapak ninantami allishtarinkuna.

Adoraban al sol. Iban a su casa. Sacrificaban un cordero.

Prevenido lo necesario, el día siguiente, que era el de la fiesta, al amanecer, salía el Inca acompañado de toda su parentela, la cual iba por su orden conforme a la edad y dignidad de cada uno a la plaza mayor de la ciudad que llaman Huacaypata. Allí esperaban a que saliese el sol, y estaban todos descalzos y con grande atención mirando al oriente, y en asomando el sol se ponían todos de cuclillas (que entre estos indios es tanto como ponerse de rodillas) para adorarle y con los brazos abiertos y las manos alzadas y puestas en derecho del rostro dando besos al aire (que es lo mismo que en España besar su propia mano, o la ropa del príncipe cuando le reverencian) le adoraban con grandísimo afecto y reconocimiento de tenerle por su dios y padre natural.

Los curacas, porque no eran de la sangre real, se ponían en otra plaza apegada a la principal que llaman Cusipata. hacían al sol la misma adoración que los Incas. Luego el rey se ponía en pie, quedando los demás en cuclillas, y tomaba dos grandes vasos de oro que llaman aquilla, llenos del brebaje que ellos beben. Hacía esta ceremonia como promogénito en nombre de su padre el sol, y con el vaso de la mano derecha le convidaba a beber, que era lo que el sol había de hacer, convidando el Inca a todos sus parientes; porque esto del darse a beber unos a otros era la mayor y más ordinaria demostración que ellos tenían del beneplacito del superior para con el inferior, y de la amistad del amigo con el otro.

⁵ aymak: mushuk shimi (cuerpo)

⁶ wamak: mushuk shimi (espíritu)

Hecho el convite del beber, derramaba el vaso de la mano derecha, que era dedicado al sol, en un tinajón de oro, y del tinajón salía a un caño de muy hermosa cantería que desde la plaza mayor iba hasta la casa del sol, como que él se lo hubiese bebido. Y del vaso de la mano izquierda tomaba el Inca un trago, que era su parte, y luego se repartía lo demás por los demás Incas, dando a cada uno un poco en un vaso pequeño de oro o plata que para lo recibir tenía apercebido, y de poco en poco recibían el vaso principal que el Inca había tenido, para que aquel licor primero, santificado por mano del sol, o del Inca, o de ambos a dos, comunicase su virtud al que le fuese echado. De esta bebida bebían todos los de la sangre real cada uno un trago. A los demás curacas que estaban en la otra plaza daban a beber del mismo brebaje que las mujeres del sol habían hecho, pero no de la santificada, que era solamente para los Incas.

Hecha esta ceremonia, que era como salva de lo que después se había de beber, iban todos por su orden a la casa del sol, y doscientos pasos antes de llegar a la puerta se descalzaban todos, salvo el rey, que no se descalzaba hasta la misma puerta del templo. El Inca y los de su sangre entraban dentro como hijos naturales, y hacían su adoración a la imagen del sol. Los curacas, como indignos de tan alto lugar, porque no eran hijos, quedaban fuera en una gran plaza que hoy está ante la puerta del templo.

El Inca ofrecía de su propia mano los vasos de oro en que había hecho la ceremonia; los demás Incas daban sus vasos a los sacerdotes incas que para servicio del sol estaban nombrados y dedicados, porque a los no sacerdotes, aunque de la misma sangre del sol (como a seglares), no les era permitido hacer oficio de sacerdotes, habiendo ofrecido los vasos de los Incas, salían a la puerta a recibir los vasos de los curacas, los cuales llegaban por su antigüedad como habían sido reducidos al imperio y daban sus vasos y otras cosas de oro y plata que para presentar al sol habían traído de sus tierras, como ovejas, corderos, lagartijas, sapos, culebras, zorras, tigres y leones y mucha variedad de aves. En fin, de lo que

más abundancia había en sus provincias, todo contrahecho al natural en plata y oro, aunque en pequeña cantidad cada cosa.

Kunan punchakunapi mana kay tukui ruraikunata shinanchu, shinapash shuk shuk ruraikunatami shinarin, wakin ruraikunallami puntashna kan. Shina mikunamanta rimashpa, kunanmanta comunakunaka tukuillata sarawanllami shinan, chaymanta wakin wasikunapika apita, mutita, kanchata, shinankunami. Shinallatak comunakunapika sarawanllata asuata shinankunami, kay asuata tushuk runakunaman karan. Kaypika tushuk runakunamanta shuk runata akllan, kay runaman shuk puntuta, pillchiwan karan, ranti kay runaka tushuk runakunaman karan, shinallatak kunpakuk runakunamanpash karanmi. Asuata upiakukpi runakunaka puchuta allpa mamaman karan, allpa mamata yupaichin.

Acabada la ofrenda se volvían a sus plazas por su orden; luego venían los sacerdotes Incas con gran suma de corderos, ovejas, machorras y carneros de todos colores, porque el ganado natural de aquella tierra es de todos colores, como los caballos de España. Todo este ganado era del sol. Tomaban un cordero negro, que color fue entre estos indios antepuesto a los demás por de mayor deidad. Porque decían que les prieta en todo prieta, y que la blanca, aunque lo fuese en todo su cuerpo, siempre tenía el hocico prieto, lo cual era defecto y por tanto era tenida en menos que la prieta. Y por esta razón los reyes lo más del tiempo vestían de negro, y el de luto de ellos era el vellorí, color pardo que llaman.

Este primer sacrificio del cordero prieto era para acatar los agueros y pronóstico de su fiesta. Porque todas las cosas que hacían de importancia, así para la paz como para la guerra, casi siempre sacrificaban un cordero para mirar y sacrificarse por el corazón y pulmones si era acepto al sol, esto es, si había de ser feliz o no aquella jornada de guerra, si habían de tener buena cosecha de frutos aquel año. Para unas cosas tomaban sus agueros en un cordero, para

otras en un carnero, para otras en una oveja estéril, que cuando se dijere oveja, siempre se ha de entender estéril, porque las parideras nunca las mataban, ni aun para su comer, sino cuando eran ya inútiles para criar.

Tomaban el cordero o carnero y poníanle hacia el oriente; no le ataban las manos ni los pies, sino que lo tenían asido tres o cuatro indios; abríanle vivo por el costado izquierdo, por do metían la mano y sacaban el corazón con los pulmones y todo el gazgorro, arrancándolo con la mano y no cortándolo, y había de salir entero desde el paladar⁷.

Kunan punchakunapi ñana kay kamarikunata shinanchu, shinapash pacha mamata jawayachinpak, inti taytata yarinkapak, kunanmanta runakunaka wakinchita⁸, shinashpa ñaupá yayakunataka yarinkunami. Kay wakinchipi runakunaka allpamanta wayukunata churashpa: tanta, platano, jayak yaku, kullki, shuk shukkunata churashpa, kay wakinchitaka jawapi watashpa charinkuna, chayta shinashpa, misata karashpa, kay wakinchitaka allichinmi, shinami kunanka allpa mamataka chaskichin.

Kay killkashkapika Inti raymimantami riman. Wakin kausaikunaka shuk shukpachami kan, shinapash wakin kausaikunaka kunanmanta kausaikunashnallatakmi kan. Shina chay killkashkata killkay katishka kipa, ñukanchikkunapak kausaiwan chinapurachishpa, kay katik yuyaikunata llukchinata ushanchik:

- Ñaupá pachapipash kay raymitaka inti raymi killapillata ruranata yachashkami.

⁷ Garcilaso de la Vega, *La utopía incaica, primera parte de los comentarios reales*, Madrid, Salvat Editores, 1986, pp. 102-107.

⁸ wakinchi: mushuk shimi (castillo)

- Inti raymitaka Inti taytata jawayachinkapakmi shinanata yachashaka, kunanpash shinallatakmi kan.
- Inti raymipika wawakuna, warmikuna, kuitsakuna, wanprakuna, tukui runakuna llukshinata yachashkakuna, chay pachakunapipash shinallatakmi kashkarka.
- Ñaupapachapishna kunan punchakunapipash runakunaka jatun kanchakunaman llukshishpa, inti raymita kushichinata yachankunami.
- Ñaupapachapika, Inkakuna, Kurakakuna ñaupanata yachashkakunami, kunanka, rukukuna, ashtawan alli runakuna, aya umami ñaupashpa, inti raymita kushichinkuna.
- Ima shina ñaupapachapi, runakuna sumak churakunakunata yachashka, kunan pachapipash runakunaka, kay raymipi sumak churakunakunatami churankuna.
- Kunan pachapipash runakunaka wiwakunapak karata churashpa, shuk churakunakunatapash churashpa, raimimanka llukshinkuna.
- Ñaupapachapishna kunan pachapipash runakunaka, sarawan, uchu jakuwanllak mikunata, upianata rurankunami, chay mikunakunata mikushpa inti raymipika yallinkunami.
- Ñaupapachapishna kunapash asuata upiashpa yallinkuna.
- Ñaupapachapishna, kunan pachapipash wasin wasin, llaktan llaktan tushushpa, takishpami rinkuna.
- Ñaupapachapishna, kunanpash takinakunaka ñaupapachapishna takinakunashnami kan.
- Ñaupapachapishna takinakunata sinchi pushtukunapi sakishpa, responsuta karashpa sakinkunami.

Ñaupapachapishna, pacha mamata, allpa mamata, inti taytata yarishpa, kay raymitaka shinarin. Ñaupamantapacha inti raymika, kunan pachamanta inti raymishnallachu kan? Inti raymipak kausaika tukuillachu chinkarishka?

Mana, Ima shina rikushkanchik, wakin kausaikunallami illarishka, kausaikunaka paikunapak sapita charishpa, shukman shukman tikrashpa shamushkami shinapash chay kausaikunatallatami rikuchin. Ñaupamanta sapi kausaita charishpa katinrami.

Ima shina rikushkanchik, inti raymitaka ñaupamantapacha ruranata yachashkami, chay pachakunamanta kausashpa shamushka, chay pachakunamanta shuk pachakunata yallishpa, kausashpa katishkarami, shina kay Colonia, República pachatapash yallishpa katishkami.

1.2.- COLONIA PACHAPI RUNA RAYMIKUNATA IMA SHINA RIKUNATA YACHARKA

Ima shina yachanchik, ñaupapachapishna, ñaupapachapishna pachapi kay llaktakunapika runakunalla kausarkanchik, chay pachakunapi runakunaka shina kausarkanchi:

- Runakunaka jatun suni allpakunata charirkanchik;
- Chai allpakunapi runa llaktakunallak kausarkanchik;
- Chai pachakunapi runa llaktakunaka shuk shuk llaktakuna karkanchik.
- Kay runa llaktakunaka paikunapak sapi shimita, kausaita, tantanakuita charirkakuna;

- Kay runa llaktakunaka paikunapak pushakkunata, yachakkunata, amautakunata charirkakuna;
- Kay yachakkamayukkuna, runa llaktakunataka ñaupaman apanata yacharkakuna;
- Ñukanchik, kikin shimipilla rimanata yacharkakuna.

Kipaman, XVI tsakyaipi⁹, runakunapak allpaman Españamanta runakuna chayan, shina kay Cristobal Colon kimsa wanpukunapi, Wanani pushtuman chayan: pai chayashkamanta, kipa pachakunapi shuk shuk españolkunapash shamunmi.

Ecuador llaktaman Españolkunaka XVII tsakyaipi chayan, paikuna kay llaktamanka kaymanta allpakunata kichunkapakmi shamun, chay yuyaita charikmanta kaypi kausak runakunataka sarushpa kausachin. Shina kashkamanta paikunaka wakin yuyaikunata llukchinkapak kallarin, shina:

“Creo que si comienzan (vuestras Altezas), en poco tiempo acabarán de los haber convertido a nuestra Santa Fe multidumbre de pueblos, y cobrado grandes señoríos y riquezas y todas sus pueblos de España, porque sin duda es en estas tierras grandísima de oro (12.11.1492)¹⁰.

Shina españolkunaka, allpata paikunapak makipi charina yuyaiwan shamun, kay allpakunapi tiyashkakunata paikunapak makipi kachun munankuna; kay allpakunapi tiyashkata paikunapak allpaman apana yuyaiwan shamun. Shina kashkamanta paikunaka paikunapak shina yuyaipi shina yuyankapak kallarin:

⁹ tsakya: mushuk shimi (siglo)

¹⁰ Todovor Tzvetan, *La Conquista de América, el problema del Otro*, México, Siglo Veintiuno, 1989, p. 52

“esta gente es muy mansa y muy temerosa, desnuda como dicho tengo, sin armas y sin ley (4.11-1492). “Ellos no tienen secta ninguna ni son idólatras” (27.11.1492).¹¹

Runakunataka shina rikun, shina rikuimanta paikunaka shina yuyan:

- kay runakuna yanka, killa killa yallin,
- kay suni suni allpakunaka yanka shitashka kan, yanka shitashka yallin;
- kay runakunaka mana alli kausaikunata charinchi, yanka shitashka shina kaypi paikunapuralla kausan;
- paikunapuralla kaypi kausakpika mana imatapash shinanata ushankachu.
- kay runakunaka shitashka shina yanka kausan.

Shina yashpa paikunaka, kay tukui allpakunata paikunapak makipi churankapak kallarín, paikunapak makipi kashpa, kay allpakunaka fukunkapak kallarinkami yankuna; kay allpakuna ama yanka kachun, paikunaka, paikunapak runakunawan juntachinkapak kallarinkunami.

Shina yuyaimantan paikunaka, kayman chayamushkamanta kay allpamanta pushtukunataka mishu shimiwan shutichinkapak kallarín, shina Virgen Mariata yarinkapak, María shutita, shuk isлата kay shutiwan shutichin; Reyta yarishpa, shuk isлатaka San Salvador shutita shutichin, shinallatak shuktaka, Santa Maria Concepción shutiwanmi shutichin¹². Kay shutikunataka paikunaka, iñiyaipi

¹¹ Ibid, p. 44

¹² Ibid, p. 35

yuyashpa, paikunapak reykunata yuyashpa, paikunapak ñaupa rimaikunapi yuyashpa shutichinkapak kallarinkuna.

¿Ima nishpatak shina shutichinkapak kallarinkuna?

Paikunaka kallarikmantallata shuk yuyaitalla charishpa katirkakuna, kay yuyaika paikunapak sapi kausaita kay llaktakunapi tarpunata munarkakuna, shina kashkamanta, paikunapak shutikunata churankapak kallarín. Kaymanta rimashpa shuk kamupi, shuk yachakkamayuk killkak shina nin:

“...los esquemas culturales son “modelos”, son series de símbolos cuyas relaciones entre sí modelan las relaciones entre unidades, procesos o cualquier sistema físico, orgánico, social o psicológico al “formar paralelos con ellos”, al “imitarlos” o al “simularlos”¹³.

Ari, kay shutichikkunawanka, ña manta paikunaka paikunapak yuyaita, paikunapak kausaikunata kaypi sapiachinkapak kallarinkunami, shina paikunaka paikunapak munaita wasichinkapakmi kallarín.

Kayta rikushpa runakunaka, ¿imata shinarkakuna? ¿rikuitallachu rikurka?

Mana, runakunaka mana yankata rikurkachu, kipa watakunapi runakunaka españolkunata chinpurachishpa, kay allpakunamanta kallpachinata munarkakuna, shinallatak kay shutikunamanta rimashpa, ñaupa runakunaka, español shutikunata mana yankata chaskirkachu, ñaupa runakunaka paikunapak shutikunatallata nishpa

katirkakunami, shina kay isla San salvador shutita churashka kakpipash paikunaka Guanahaní shutihuanllata riksishpa katirkakuna.

Runakunaka kay llakikunata rikushpa sinchi shayarinkapak kallarirkakuna, españolkunawan makanakunkapak kallarin. Shina, runakuna sinchi shayarinkapak kallarishkamanta españolkunaka, runakunata wañuchinata ushankapak, wakin yuyaikunata ninkapak kallarishkarka, shina:

1. Es legítimo dominar por la fuerza de las armas a los hombres cuya condición natural es tal que deberían obedecer a otros, si rechazan dicha obediencia y no queda ningún otro recurso.
2. Es legítimo desterrar al abominable crimen que consiste en comer carne humana..
3. Es legítimo salvar de los graves peligros a los innumerable mortales inocentes que esos bárbaros inmolaban todos los años, apaciguando a sus dioses con corazones humanos.
4. La Guerra contra los infieles se justifica porque abre el camino para la propagación de la religión cristiana y facilita la tarea de los misioneros¹⁴.

Españolkunaka, kay allpamanta runakunata wañuchishkata ama pipash imatapash fuchachichun yashpa kay yuyaikunata llukchishkarkakuna, kay jawa ima shina chusku ñnupi nin, paikunaka, paikunapak ñniyaita ashtawan alli kan nishpa, munai na munai paikunapak ñniyaita yachachinkapak kallarirkakuna.

Kay ñniyaita yachachinkapak Españolkunaka wakin ñankunata akllarkakuna: wakinkunaka runakunapak charishkakunata tukuchina yuyaiwan llaktakunamanka chayan, chaymanta tukui tupashkata tukuchin, waklichin, kuriwan, kullkiwan

¹³ Clifford Geertz, *La Interpretación de las Culturas*, Madrid, Gedisa, 1989, p. 91

¹⁴ Tzvetan Todorov, *obra citada*, p. 165

runashkakunata ninapi yakuyachishpa tukuchin; shukkunaka kutin runakunapak yachaykunata, yachakunkapak kallarirkakuna, runakunapak charishkakunata wakaychinkapakmi kallarín.

¿Ima nishpatak wakinkunaka runakunapak yuyaikunata tukuchinata munarkakuna?

Ima shina ñakata nirkanchik mishukunaka, runakunapak yuyaikunata, apunchikkunata mana allikachirkakunachu, paikunaka paikunapak ñiyaita yachakuchun munaimanta, runakunapak ñiyaitaka nimamanta mana allikachirkachu, chaymanta, runakunapak yuyai tukurichun, runakunapak wakakunata tukuchichun kacharkakuna, runakunapak Willak Umukunata, Amautakunata tukuchichunmi munarkakuna.

Shina yuyaimanta chay pachakunapika, shina yuyaikunata llukchirka:

“Habéis de dar orden que los indios no hagan fiestas ni ceremonias que solían hacer, si por netura las hacen, sino que tengan en su vivir las mismas maneras que las otras gentes de nuestros reinos; y esto se haya de procurar en ellos poco a poco, y con mucha maña, y sin los escandalizar y maltratar”¹⁵

“Ordenamos y mandamos a nuestros Virreys, Audiencias y Gobernadores...que en todas aquellas provincias hagan derribar y derriben, quitar y quieten los ídolos, aras y adoratorios de la gentilidad y sus sacrificios y prohiban expresamente con graves penas a los indios idolatrar y comer carne humana... y hacer otras abominaciones contra nuestra santa Fe Católica y toda razón natural”¹⁶.

¹⁵ Martín Fernández de Navarrete, *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XVI, con varios documentos inéditos concernientes a la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias*, 2, Madrid, 1825-1876, citado en Enrique Urbano, *Algunos temas de historia religiosa andina*, Colegio Andino, Cultura y Sociedad en los Andes, Lima, 1995, p. 7

¹⁶ *Ibid.*, p. 8

¿Ima nishpata runakunapak yachaykunata yachakkunata wañuchinata munarkakuna?

Wakin Sumak alli alli yachakkamayuk mishukunaka, shina yuyanata yacharka. Shina shuk killkak kamayuk, Diego Duran, nin:

1. para imponer la religión cristiana hay que extirpar toda huella de religión pagana;
2. para lograr eliminar el paganismo primero hay que conocerlo bien¹⁷.

Kay yuyaiwanllatak shuk español kushipatakunapash kay ñantallata katinmi, shina charinchik: Bartolome de las Casas, Bernardino de Shagún, shukkunapash kay yuyaikunatallata charinmi. Shinapash kay ishkay yuyaikunata charikpipash españolkunaka runakunata paikunapak ñiyaiman tikrachina yuyaita charirkami, shina paikunaka kay yuyaikunata katishpa, chay watakunapika chay yuyaikunawan llankankapak kallarishkarka.

Kay yuyaikunaka Mexico llaktapimi llukchin, shinapash kay yuyaikunaka tukui Amerika llaktakunapi sapiarinkapak kallarirka. Kay yuyaikunataka wakin kamachikunapi churashpa, tukuilla kayta katina kankichik ninkuna, chaymanta kay yuyaikunawanllatak runakunataka kausachinkapak kallarirka. Shinallatak kay kushipatakunaka tukuipi rikun karka, shina paikunaka kay yachachina wasikunata ñaupaman apashpa, paikunami tukuita rikunata yacharka.

¹⁷ Ibid, p. 213

“En los siglos de coloniaje hispánico, la cultura estuvo en manos de la iglesia. Se le cofió toda la cultura académica (escuelas, colegios, universidades), pero controló también la cultura artística (pintura, escultura, artesanías, etc.), la cultura literaria, y otras manifestaciones específicas como la ascética y la mística. los criterios con los cuales se organizó la cultura fueron los mismos con los se se organizó la sociedad y la política”¹⁸

Ari, kay yachakunakuna, tantanakuikuna paikunapak makipi kaymanta, paikunaka paikunapak munashkata shinashpa shamushkakuna, paikunallata llaktayukkunataka shikanyachishpa shikanyachishpa churarkakuna. ¿Ima nishpatak shikanyachin?, Ima shina ñakata nishkanchik kay pachakunapi, mishukunaka ashtawan kan yan, ranti runakunaka “inferiores” nishpa wiwata shina churanata yacharka, chaymanta kay yachachinakunapika mishukunata, runakunata shikanyachin, shina nishpa:

“la razón era de los señores; las manos, de los siervos. El pensar era de los blancos; el trabajo, de los indios o mestizos. El espíritu era de las clases alta; la naturaleza, de las clases bajas. La ciencia era de los nobles; las artes y oficios de los estratos sociales bajos”¹⁹.

Shina yuyaita tarpushpa kay pachakunataka, kay yuyaikunawan pakta kausashpa shamushkakuna, chaymanta mishukunaka kunankaman chay yuyaiwanllata kausankunami, chay yuyaikunataka manarak chinkachinata ushashkachu, chaymantallatak wakin kamachikunaka, kay yuyaikunawanllatak kausanra, chaymantallatak kay Ecuadormanta llankana wasikunaka chay yuyaikunatallatami charin.

¹⁸ Samuel Guerra, *La iglesia en los siglos de coloniaje hispánico, Nueva Historia. tomo 5*, Quito, Corporación Editora Nacional, 1983, p. 81

¹⁹ Ibid, p. 82

1.3.- RUNAKUNAPAK IÑINATA KAUSACHINAMANTA

Shina kashkamanta kay “Amerika del Sur” llaktapika yachak runakunata, Willak Umukunata wañuchinkapak katirkakuna, shina kashkamantallatak runakunaka sinchi shayarinkapak kallarín, shina kaymantallatak kay XVII tsakyaipika, wakin runa llaktakuna jatarinkapak kallarín, kay llaktakunaka kollasuyupi jatarínmi, chaypi kay katik yuyaikunata yachachinkapak kallarinkuna:

“1537 a 1572...Manco Inca -el hijo de Huayna Capac- proclamó la restauración del culto al Sol, al que le construyó un templo en Vitcos, su lugar de retiro”²⁰.

Shina runakunaka, kay watakunamantallatak runakunapak sapi kausaitaka wakaychinata munaimantallatak kay ruraikunata shinankuna. Kay iñumantallata rimashpa, shuk killkak kamayuk runa, Titu Cusi, Manco Inca Pac Churi, shina nishpami killkashka:

Lo que más aveis de hazer es que por ventura estos os diran que adoreis a lo ellos adoran, que son unos paños pintados, los quales dizen que es Viracochan, y que le adoreis como a guaca, el qual no es sino paño, no o hagaís sino lo que nosotros tenemos eso tened, porque como beis las vilcas hablan con nosotros y al sol y a la luna bemoslos por nuestros ojos y lo quesos dizen no lo vemos bien. Creo que alguna bez por fuerza op con engaño os an de hazer adorar lo que ellos adoran, quando más no pudieredes, hazeldo delante de ellos y por otra parte no olvideis nuestras ceremonias; y si os dixieren que quebranteis vuestras guacas y

²⁰ Mercedes López-Baralt, *El retorno del inca rey: mito y profecía en el mundo andino*, Puerto Rico, Playor, 1990, p. 16

esto por fuerza, mostraldes lo que no pudieredes hazer menos y lo demas guardaldo, que en ello me dareis a mí mucho contento (Titu Cusi Yupanqui. (1570) 1985: 26)²¹.

Kay watakunapi runakunapak iñiyaika sinchirami kan, shina kaymanta españolkunapak pushakkunaka runakunata katinkapak kallarín, runakunata llakichininkapakmi kallarín.

Shinallatak 1565 watakunapi, runa llaktakunaka, paikunapak sapi kausaita ama kunkankapak yashpa kutin kutin jatarinkapak kallarinkuna, shina kashkamanta kay watakunapi shuk jatun jatarimi tiyan, kay jatarika Taki Onqoy shutiwanmi riksirin.

Kay Taki Onqoy jatarika ¿Ima nishpatak shinan?:

- runakunapak kausaiman tukui runakunata tikrana kankichik nin.
- runakunata ama españolkunapak churakunakunata churana kankichik nin.
- españolkunapak mikunata ama mikuichichu nin.
- shutikunata ama ciristianokunapak shutikunata churakuichichu nin.
- españolkunapak iglesiakunaman ama rinkichichu nin²².

Shina, runa kausaiman tikrankapak runakunaka, runa yachakkunawan janpirishpa, shunkushpa, warmikunata ama takarishpa yallinami karka. Kayta rurashpa kay jatun jatariman kimirinata munakpika, chay ruraikunata shinashpalla kimirinata ushana karka. Shina ña alli alli janpirishka kakpi; runakunapak sapi kausaita kutin

²¹ Ibid, p. 16

juyankapak kallarikpi; runakunapak kausaita kutin ñaupaman apana kanchik nikpilla,
runakunaka kay jatun jatari tantanakuikunaman kimirinata ushana karka.

Kay ruraita alli yuyanami kanchik, alli tapurinami kanchik?

¿Ima nishpatak janpirishpa tikrana kankichik nin?

¿Españolkunapak yachachishkakunaka, unkuichu karka?

¿Ima nishpatak kay yachaykunataka unkuiwan chinpurachin?

Kaypi, españolkunallata culpata charin, paikuna runakunataka, munai na munai,
makashpa, wañuchishpa, astishpa, paikunapak kausaikunataka yachachinkapak
kallarin, chaymanta ñukanchik llaktakunata, llaktayukkunataka ninanta llakichin,
ninanta unkuchin, ninanta wakchayachin. Kay ruraita, ñukanchik pushakkunaka
mana allikachin, chaymanta kay unkuita shitashpa sakinkapak, yachakkunawan
janpirina kankichik ninkuna; shinallak ñukanchik kausaikunaka alli fukunkapak
ushankami yankuna.

Shinallatak kay watakunapi shuk jatarikunami tiyan, shina charinchik:

- 1590. *Muru onqoy*, jatarimi tiyan.
- 1596, shuk jataripashmi tiyarka, kay jatarimantaka mana killkashkakuna tiyanchu.

Kay jatarikunata llapinkapak españolkunaka wakin kamachikunata llukchirkakuna.
Shina, shuk kamachi, shina shutirin: “Ley de extirpación de idolotrias”. Kay

²² Nathan Wachtel, *Estructuralismo e historia: a propósito de la organización social del Cuzco, sociedad e ideología, ensayos*

kamachita runakuna katichun, Españamanta pushakkunaka, Cristobal de Albornoz mishuta minkarkami, kay Cristobal de Albornozmi españolkunata tantachishpa, runakunataka, llakichinkapak kallarirka:

Kay kamachikwan, runakunataka ¿ima shinatak llakichina karka?

- runakunapak wakakunata tukuchinkapak kallarirka.
- Runakunapak iñiyaita yachakkunata, amautakunata, kipukamayukkunata, kurakakunata, pushakkunata wañuchinkapak katirka.
- runakunapak charishkakunata tukuita kichushpa llakichirka.
- llaktayukkuna mancharichun, paikunapak ñaupapi, runakunataka wañuchirka.
- runa takinakunata ama takishpa katina kankichikchu nirka.
- Munai na munai paikunapak iñiyaita katina kankichik nishpa, paikunapak iñiyaita yachakunkapak kallarirkami.

Shina, runakunata manchachishpa, runakunapak kausaikunata chinkachinata munarkakuna, shinapash runakunaka, kay sapi kausaikunataka mana sakinata ushaymanta, ñaupapi Apunchikkunapi yuyashpa katishkakuna. Kayta rikushpa español kushipatakunaka shuk ñankunata maskankapak kallarir, chaymanta runakunapak raymikunata japishpa, shuk shutikunawan shutichin, shina shutichishpa kay yuyaikunatami katin:

de historia y antropología andinas, Lima, 1973, citado por Mercedes López-Baralt, *El retorno del inca rey: mito y profecía en el mundo andino*, Puerto Rico, Playor, 1990, p. 18

- Runakuna, runa sapi kausaita mana sakinata ushakta rikushpa, runakunapak kausaipi españolkunapak kausaikunata chinapurachinkapak kallarín.
- Runakunapak raymikunata japishpa, shuk shutikunata churankapak kallarín, kay shutikunaka iglesiamanta santukunapak shutikunatami akllan. Kay shutikunata churashpa, kushipatakunaka iglesiamanta santukunata, jatun raymikunapi, runakuna yarichunmi churan.
- Runakunapak takinakunata, españolkuna japin, kay takinakunapi, españolkunaka paikunapak ñiyaita yuyaikunata churankapak kallarín, kay takinakunawan kay raymikunapi santukunata yuyarichun.
- runakunapak tuwakkunata²³ shitashpa, pakashpa, paikunapak tuwakkunata kun, kay tuwakkunata, wasipi, iglesiapi, charichun.
- runakunapak kausaita chaskishpa, españolkunapak kausaita churankapak kallarín.
- kay munaikunata tarinkapak, españolkunaka, runakunapak shimipillata tukuíta churan, paikunapash runakunapak shimita yachakun, shina, runakunapak kausaipi yaikunkapak kallarín.

Shina españolkunaka, sinchi kamachikunata churashpa, runa llaktakunataka, paikunapak munashkata shinachishpa shamushkakunami, ranti runakunaka, ima shina Titu Cusi Yupanki nin, “mana pakanata ushashpaka, paikunapak munaita shinaichichi”, shina kashkamantachari, runakunaka paikunapak munashkakunata shinashpa shamushkakunami, shinapash, runakunaka paikunapak shunkupika, runakunapak kausaitallata shinashpa shamushka. Kay ñumantaka kipaman rimashpa katishunrami.

²³ tuwak: mushuk shimi (ídolo)

1.4.- REPUBLICA PACHAPI IMASHINA KARKA

El Salvaje no es, como pretendieron los incrédulos del siglo pasado en sus delirios filosóficos, el hombre primitivo, sino el hombre degenerado, envilecido, el hombre que, descendiendo al último escalón de la vida racional, manifiesta de un modo pero evidente los estragos causados en la obra de Dios por el pecado original. El salvaje tiene por patria el desierto; flechas y arco, por tesoro, brío el corazón, audacia en la mirada, planta ágil como la del ciervo: la negra y destrenzada cabellera ondea al viento, cuando se lanza a perseguir a las fieras en los bosques, y en el desnudo cuerpo resaltan los nervudos miembros, señales de fuerza y de vigor...²⁴.

Ima shina coloniapi rikurkanchik, kaypura yuyaikunata llaktakunapak ukupi, llaktayukkunapak umapi, tarpushkakunami, shina kashkamanta mishukunaka kay katik yuyaikunata charishpa shamushka.

- Paikuna ashtawan yalli kakta yuyan.
- Mishukunapak yuyai, kausai, shimi, charishkakuna, ashtawan yalli yalli kakta yuyan.
- Mishukunapak iñiyai, ashtawan yalli kakta yuyan.
- Mishukunapak tantanakuikuna ashtawan alli kakta yuyan
- Paikuna ashtawan alli alli kan yashpa, kay Ecuadormanta kamachikunataka, paikunapak munaikunawanllakmi shinashkakuna.

²⁴ Federico González Suárez, *Biblioteca Ecuatoriana Mínima: la colonia y la república*, México, J.M. Cajica, Jr. S.A., 1960, p. 342

- Paikunaka runa kanchik nishpa, kaymanta runakunataka kutin wiwakunami kan nin.

Shina yuyaimanta mishukunaka, paikunapak kausaikunataalla kausachinata munashka, paikuna munashkata kay llaktapika shinashpa shamushkakuna, ranti runakunapak kausaikunataka, shitashka shina sakishpa, tukuchinatarami munashka. Kaypi wacharishka mishukunata, kay yuyaikunata yachachishpa wiñachin, kay yuyaikunawan kausachinkapak kallarín, kay yuyaikunawan runakunata rikuchun yachachishpami kausashka.

Kay yuyaikunawan república pachaka, 1830²⁵ watapi wacharin. Kay watakunapi españolkuna ña na kay llaktapi kachanchu, kunanka criollo mishukunami kay llaktataka ñaupaman apankapak kallarinkuna, shinapash kay mushuk pachata wachachikipash runakunapak kausaika shinallatak katinmi, shinallatak saruk tukushka kausan.

Kay republica pacha wacharikpi, kaymanta mishukunaka, españolkunapak kamachikunata katishpa kay pachataka kausachinkapak kallarinkuna. Shina kashkamanta, kallarik Kamachika²⁶ runakunata shikan churashpa paikunapak kausaita wasichinkapak kallarinkuna.

²⁵ Enrique Ayala Mora, *Resumen de Historia del Ecuador*, Quito, Corporación Editora Nacional, 1993, p. 67

²⁶ Ramiro Borja y Borja, *Derecho Constitucional Ecuatoriano*, Quito, Universidad Central del Ecuador, 1979, p. 101

Shina kay kamachikkunataka, mishukunapak kausaipi; mishukunapak shimipi; mishukunapak mutsurishkakunapi; mishukunapak kullkipi; tukui tukui kausaikunapilla yuyashpa kay republica pachataka wasichin.

Kay pachakunapi kay yuyaikunataka ¿imashinatak yachachin?

Kay yuyaikunataka Iglesiaslata yachachishpami shamushka, paikuna kay tukui ruraikunata charishka:

- Paikunalla yachana wasikunata charin.
- Paikunallata yachachina kamukunata ruran
- Paikunapak yuyaiwan, yachachinataka ñaupaman apan.
- Yachakukkunapak umapi paikuna tarpunkapak kallarin.
- Paikuna, ima ima yachana wasikuna, ruranata ninata yacharka.
- Paikuna chaskikpilla, chay yachana wasikunamanka yaikunata usharirka
- Paikunallata, mishukunapak yachana wasikunataka shikan shikan churankuna.
- Runakuna, yana runakunaka, mana kayman yaikunata yacharkachu.
- Charik mishukunapaklla kay yachana wasikunataka rurankuna.

Shina kakpipash, kay iglesiaka, coloniapi, republicapi, achka achka allpakunatami charirka, shina kashkamanta kushipatakunaka, llankak runakunata, iñik runakunata, achtaka, achtakami mutsurka, chaymanta runakunawan llankankapak kallarirka.

Runakunawanka kay mutsurikmantallachu mutsurka?

Mana chay pachakunapi, runakunaka wakakunapi iñishpara katirkakuna, wakakunata yarishpa yarishpa kausaimanta, mishu kushipatakunaka ninanta llakirinkapak kallarirka, chaymanta paikunaka, runakunapak raymikunata rikushpa, cristiano raymiman tikrachirkakuna, chaymanta kay raymikunataka mishu shutikunawan shutichinkapak kallarirkakuna, shina: Paukar raymita Carnaval shutiwan; Kapak raymita, navidad shutiwan, Inti raymita San Juan shutiwan, shutichinkuna.

Shina, runakunapak raymikunata mishu shutikunawan shutichishka kipa kushipatakunaka, runa takinakunata, paikunapak yuyaikunawan chapuchirka, shina chapuchishpa runakunataka, kay raymikunata shinashpa katichun sakirka, shinallatak kay raymikunata shinachinkapak, runakunapak tantanakuikunatallata chaskishpa kay raymikunataka shinachun sakirka, chay jawa paikunaka, priostekunata shutichishpa, kay priostekunataka iglesiawan watashka shina charinata yachashkarka.

¿Pikuna priostekuna tukun?

Priostekunaka comunamanta ashtawan charik runakunami tukun. Prioste tukunkapak wakin runakunaka sinchitapacha llankan, shina alli alli llankashpa, chaypi japishkataka, kay raymita shinankapak allichin.

¿Ima nishpatak priostekunataka watashka shina charirka ninchik?

Priostekunaka, ña kay shutiwan shutichishka kakpi, kushipatakunawan pakta llankankapak kallarín, kaykunaman ña atallpakunata, ña sarata, papata, shuk muyukunatapash karashpa yallín, shinallatak misakunatapash karankapak kallarinkunami. Kay misakunata kushpa, kay kushipatakunaka kullkita, shuk cosaskunatapash mañan, shina kay apunchipak wasikunaka, runakunapak karashkakunawan kausashpa shamushkakuna, chaymanta wakin kushipatakunaka, runakunawan pakta llankashpami shamushka.

Runakunata shina juyaipak kichunata yachashkamantallatak ñaupacha pachakunapika wakin kamachikunata llukchishkarka:

“La pena que el obispo López de Solís consiguió para frenar abusos fue la excomunión mayor ipso facto incurrenda; y para conseguir que los indios no fueran extorsionados por las deudas, prohibió las fiestas, priostazgos y procesiones”²⁷.

Shina kay raymikunata ama shinaichichu nishpa achka kamachikunatami llukchinkuna, shinapash kay kamachikunataka, sarushpa, mana kasushpa kausarkakuna.

¿Priostekunataka tukui raymikunapichu shutichin?

Mana, wakin raymikunapillami shutichin, ñukanchik Imbabura markapika, Pendonerós, Coraza, Gallo Capitan, Negro Capitan, raymikunapimi, kay priostekunataka shutichirinmi, ranti kutin kay jatun inti raymipika mana kay

priostetaka shutichirinchu, santomanlla shuk misata kushpa yallinllami, chaymanta kay raymika shuk shuk raymimi kan.

1.5.- INTI RAYMIMANTAKA REPUBLICA PACHAPIPASH KILLKASHKA

Ari, inti raymika tukui pachakunapi kausashpa shamushka, chaymantallatak wakin killkakkunaka, kay raymimantapash killkashpa shamushka, shina, wakin mishukunaka, ñukanchik llaktakunata purishpa, paikuna rikushkata killkashka, chaymanta shuk killkak mishu F. Hassaurek (1861-1865), watakunapi, kay Kayanpi llaktata purishpa San Juan raymimanta²⁸. Killkankapak kallarín, kay killkaypika, pai, chay puncha rikushkata shutichin, chaykamanchami chayan, shuk kausaikunataka mana shutichin.

Shinallatak 1945 watapi, shuk killkak warmi, kay Otavalo llaktamanta rimashpa, shinami killkan:

“El día de San Juan, 21 de junio. Algunas parcialidades del valle celebran el día de este santo, fecha que coincide con la gran ceremonia del raymi...Estas parcialidades festejan al santo en la manera común con la organización del prioste y por medio de un equipo de baile encabezado por dos capitanes, por capitanes de negros. El baile se titula “de los negros” y es un baile que se ve en otras fiestas, días de los santos. Los hombres hacen el voto, prometen bailar por unos dos o tres años, para tener la vida. En algunas parcialidades, incluso en Peguche, también preparan chicha en casa. Algunas parcialidades hacen un peregrinaje a las cataratas de halcón en Imbabura, la noche anterior de San Juan, un rito no católico.

²⁷ Alvaro San Félix, *Monografía de Otavalo*, Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología, 1988, p. 332

Peguche no tiene capitán y la comunidad es indiferente a la celebración de los equipos de baile de otras parcialidades que se agrupan cerca de la capilla de San Juan, un kilómetro al oeste de Otavalo. Los bailes duran unos cuatro días. Para los Otavaleños es la celebración principal del año. Algunos blancos dicen que tienen miedo de los indígenas en esta época porque su comportamiento generalmente pasivo, se torna agresivo y arrogante. Por ejemplo, los indígenas se visten como blancos y llevan látigo. Así que hay mucha policía que están en el público para asistir a estas fiestas²⁹.

Kay killkayka allimi kan, imashpa, kay killkaykunawan, ñukanchik raymi tiyashkata yachanata ushanchik, chaymantallatak washa killkaykunapika, ñaupamantapacha tiyanmi nishpa killkashpa shamushkanchik. Kay Parsons killkakka, wakin rikunakunata, ruraikunata chapuchin, chaymanta “prioste” shutita, “negro capitanta”, shutichin. Kay ruraikunaka mana Otavalo llaktamanta ruraikunachu kan, shuk llaktakunapak ruraikunami kan. Shinallatak kay raymita yanka jawalla rikushka kaymanta wakin yuyaikunataka yankata churan.

Al oeste de la capilla de San Juan, están las chacras y las casas de la parcialidad de San Juan. En el medio está el pozo del santo, de agua fría, que fluye entre orillas muy altas, donde se agrupan las mujeres para lavar ropa y un lugar donde la familia se baña una vez a la semana. No hay cruz, ni otra indicación religiosa, sin embargo todos dicen que es el baño del santo, y en la víspera de San Juan, los indígenas y los blancos toman un baño especial.

Un pasamano está para ayudar al entrar en el arroyo y se ve cantidad de cerámica rota en la orilla. Se lleva agua de este arroyo al cura de la iglesia de San Luis para recibir la bendición. El indígena que yo conocí el día que yo estaba allí me dijo que aun los curas se bañan en el arroyo, los domingos, porque

²⁸ F. Hassaurek, *Un pueblecito de la Sierra y la fiesta de indios. En el Ecuador visto por los extranjeros. (viajeros de los siglos XVIII y XIX)*. Biblioteca ecuatoriana mínima. Quito-Ecuador, 1960, pp. 351-54.

²⁹ Elsie Clews Parsons, *Peguche: Cantón of Otavalo, Province of Imbabura, Ecuador, A Study of Andean Indians*. Chicago, University of Chicago, 1945, pp. 108-109. Traducción de Regina Harrison.

el baño es un remedio. (No se baña la imagen del santo, como es frecuente en México la víspera de San Juan)³⁰.

Shamuk killkaykunapi kay iñukunamanta rimakrinchik, shinapash kaypika, kay Parsons killkakka, chay watakunapipash kay armaykunata, waka pushtukuna tiyakta rikuchin, chaymantallatak paipash, kay armana pushtumanta, San Luis kanchamantapashmi riman. Kay San Luis pushtuka, runakunapak tantarina pushtumi kashkarka, chaymanta, jatun raymikunapika, kay kanchata muyushpa muyushpa yallinmi, shina muyushka kipa, llaktakunaman tikramunata yachan.

Ahora la descripción del Sr. Wuth del día de San Juan. En la plazilla de la capilla construyen por tres lados kioscos de esteras y palos. uno es de dos pisos. En estas “chicherías” se vende melcocha y puerco (el animal entero) tanto como se vende chicha. la borrachera es parte de la escena.

Los bailadores entran por un lado y siguen a la plaza de la capilla: diez hombres, dos por dos, los primeros dos llevando látigos, los últimos llevan dos flautas gigantes . Mientras entran , cantan. Entonces, los dos líderes mandan y gritan y todo el grupo va a tras, bailando , con los cuerpos ligeramente inclinados. Con otro grito, los líderes manifiestan los látigos que tienen, y el grupo baila adelante. Así se baila atrás y adelante, hasta acercarse a uno de los kioscos de chicha, se entran , y toman.

Después de terminar de tomar , forman un círculo, los dos flautistas en el medio, ellos y los otros pisando fuertemente el piso, cantando y tocando las flautas. Con un grito, se va en otra dirección el círculo de los hombres. Los capitanes llevan la bandera, pero no bailan.

Los bailadores se visten como blancos, en pantalones de equitación, chalecos, y bufanda, algunos en botas para montar caballo. Tienen el sombrero común de San Juan, de paja con un ala en la cual se

³⁰ Ibid, p. 109-110

pegan estrellas y flores de paja; se pega también unas plumas. este sombrero está puesto encima de otro sombrero de felpa o encima de un pañuelo de color amarillo. Un flautista lleva yelmo austríaco. Además de los bailadores, hay hombres que asumen las características de mujeres, su pelo en rizos, con diablos utilizando máscaras, del tipo de malla metálico pintado. Estos diablos son del grupo de los negritos, creo. Todos los participantes eran menos organizados, más informales, que la fiesta de corpus en el valle de los chillos”³¹.

Kaypi, ima shina ñakata nishkanchik, kay killkakka, pai rikushkatallami willan. Shinallatak kay killkakka, shuk rikuiwanllak kay raymitaka, shina, shinami kan nishpalla, paipak yuyaikunata kaypi churashpa, mana shuk yuyaikunaman yaikun, chaymanta, inti raymipak kausaymanka mana yaikuita ushanchu, jawa jawapillami sakirin.

“Oficiales otavaleños armados con rifles vigilan en la cancha de baile, parados aveces en el medio para separar a los bailadores que provienen de diferentes parcialidades. Como frecuentemente hay peleas sangrientas, entre los diferentes grupos y dentro del mismo grupo, la policía tira blancos al aire para calmar a los participantes.

Los participantes de Peguche me informaron que el Capitán de San Juan , el Capitán Negro, y los dos loas auspician una misa.

Durante las fiestas de san Juan o de San Pedro, las comunidades de Peguche, y otras parcialidades de Imbabura, van a ofrecer liberación a la catarata de Falcón. Es significativo que la chicha es hecha en casa para esta ocasión.

Al ofrecer la chicha, este brindis es común.

“...iskaynipashun, opiapashun machangapa kashnami opiarin rikupanki tukuchiparkanimi rikupanki kanpash chashnallatak upiangui”.

La necesidad de tomar, comúnmente asociado con curaciones, no es fortuito ni para fortalecer el “doctor”, ni el paciente. Derritieron es para exorcizar, y el acto de tomar chicha posiblemente tenía la misma función.

Shina, kay yuyaikunawan, runakunapak kausaikunata, llakikunata, kay killkaypika rikuchin. Kaypi mishukunata, runakunata rikuchin, mishukunapak kausai, runakunapak kausai chinapurarishpa kausakukta rikuchin, chaymanta, kay mishu policiakuna, kaypi wakaychinkapak yaikun. Paikuna kayman yaikushpa, ashtawan llakikuna tiyanata yachan, chaymanta kay policiakunaka, runakunapak kausaiwan mana pakta kanata ushanchu.

Shinallatak kay raymimantallatak rimashpa shuk killkaykunapipashmi killkashka, shina:

“Las fiestas son más que celebraciones, a pesar de que su primitivo, significado religioso se ha perdido y sus formas aborígenes se han confundido y mezclado con el catolicismo”...”Para los indios de Otavalo, la fiesta más grande tiene lugar durante la última semana de junio y el 24 de junio es el día de un gran santo católico, Juan Bautista”³².

Kay killkashkakunaka wakin yuyaikunata pakan, ¿ima yuyaikunatallashi pakakun? ¿runakunapak iñinakunaka chinkarishkacha? runakunapak kausaikunataka ¿ima nishpashi mana allikachin? Catholicokunapak iñinapichu chinkarishka kan? Kay

³¹ Ibid, p. 110-111

tapuikunataka runakunapak kausaita rikushpa chinapurarinata usharinmi, chayta rikushpa kay katik yuyaita ninata ushanchik. Runakunapak kausai, iñinakunaka mana chinkarishkachu, ashtawankarin, kay watakunapi sinchiarishpami shamushka.

Shinallatak kay killkaypika San Juan kapillamanta, tushukkunamanta, churakunakunamanta, makanakuikunamanta, takinakunamantapashmi riman, shinapash kay killkaypika, yanka shutichishpallami sakin, sapi yuyaikunamanka mana yaikunchu.

Shinallatak kay Crain killkakka, San Juan raymimanta riman, shinapash kay raymika, mana Otavalo llaktamanta kanchu, kayka, Angochahua llaktamantami kan, kay raymimanta rimashpa Crain shina nin:

“La fiesta es celebrada desde el 24 de junio hasta el 27 de junio, tiempo que coincide con el final de la estación húmeda, un poco antes de la recolección del cultivo agrícola”³³.

Kay kilkayka shuk yuyaita katishpami killkan, chaymantallatak kay Crain Killkakka shina nin: “El significado de San Juan, será considerado desde la perspectiva de cada clase, a la luz de la reciente transformación agraria que estableció las relaciones de producción capitalistas en las haciendas de la parroquia”³⁴.

Kay yuyaita katishpa paika, runakunapak raymimanta, kausaimantami riman, chaymanta, runakunataka, jacintamanta mishukunawan chinapurachin, shinapash

³² Anibal Buitrón y John Collier, Jr., *El Valle del Amanecer*, Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología, 1971. p. 101.

³³ Mary M. Crain, *Ritual memoria popular y proceso político en la sierra ecuatoriana*, Quito, Corporación Editora Nacional - Abya-Yala, 1989, p. 169

kaypika, mishukunapak kausaita, ashtawan jawapi churashpami rima, chaymanta shina nin: “Al dárseles una posición baja en la estructura rural de clase, los campesinos no tienen poder para imponer su visión del mundo sobre otros (cf. Brow). Sin embargo, en el mundo ritual simbólico de San Juan, los campesinos han sido capaces de crear un mundo alternativo que invierte ciertos aspectos de la dominación que experimentan en su vida diaria”³⁵.

Ima nishpashi shina rima? runakunapak kausaika ¿ima nishpashi mishukunapak kausaita yallinata munashka?. Shinacha. Runakunaka, llakita rikun, chayta rikushpa, janpina yuyiakunatami maskankapak kallarin, shuk yuyiakunata, shuk kausaikunataka, mana chinkachinata munashkachu. Kay llaktakunapash shinallatak tushuikuna, upianakuna, makanakuikunapashmi tiyan, shinapash kay raymika mana Otavalo raymi shina kanchu, kaypika shuk kausaykunatapashmi charin, chaymanta, “rama de gallosta” shutichin, shinallatak, priosteta, patronkunatapash kaypika chaskinmi, ranti kutin Otavalo llaktapika, kay ruraikunataka mana shinanata yachanchu.

Kay shina, shuk killkak kamayuk, Muriel Crespi, kay inti raymimantapash killkan, kay killkaypi, paika, Atahualpa llaktapi ima shina ruranata yachaymantami killkan, shina:

“Al amanecer del día 24 de junio el llamado “Día Grande”, grupos de familias enmascaradas y disfrazadas que provenían de diferentes lugares en la hacienda, empezaban agruparse frente a la plaza, rodeadas por hombres que tenían lanzas, las mujeres guiaban caballos adornados que llevaban la rama

³⁴ Ibid, p. 170

³⁵ Ibid, p. 209

y a un niño a quien le llamaban “inocente” y quien iba a recitar la loa. Cada grupo familiar estaba dirigido por un prioste y entraba a la plaza como si estuviese en una procesión militar”³⁶.

Shina, paika, kay inti raymi ima shina rurakta rikuchin. Kaypika, priosteta shutichishpa, “patronkunapak” pushtukunapi kay raymitaka shinan, chaymantallatak kay kamupika, shina nin:

“Para quien observa, las fiestas revelan simbólicamente la subordinación indígena dentro de la vida de la hacienda; y mediante la inversión de papeles entre los indígenas y los blancos, ha dado a conocer a los indígenas el poder que nunca han tenido y a los blancos las inquietudes que ellos perpetúan”³⁷.

Shina kay Muriel Crespi, Mary Crain, killkakkamayukkunaka, paikunapak killkayta shuk yuyaipillata paktachin, imashpa, ishkantik killkaykunapi, paikunaka jacintamanta riman, “patronkunamanta”, wasipunkirukunamantami riman, chaypi, ishkantikta chinpapurachishpa, kay raymita ima shina ñaupaman apakta rikuchin, shuk kausaikuna kakta rikuchin.

Shinallatak kay Randi Kaarhus, kay raymimanta riman, paipash, ima shina chayshuk killkak kamayukkuna killkashka, shinallatak killkanmi. Paipak killkaypika shukkuna killkashkata chinpapurachin, raymimanta tatkikunatapashmi riksichin, shuk llaktakunapi rurashkamantapashmi riman, shina, Otavalopi, San Pablopi, Companiapi, raymita ruranata yachashkamantami riman³⁸. Shinapash paika mana

³⁶ Muriel Crespi, *La fiesta de San Juan*, en transformaciones culturales y etnicidad en la sierra ecuatoriana, Editado por Norman Whitten, Quito, Universidad San Francisco, 1993, p. 320.

³⁷ Ibid, p. 330

³⁸ Randi Kaarhus, *Historias en el tiempo historias en el espacio. Dualismo en la cultura y lengua Quechua/Quichua*, Quito, Tinkui -Abya-Yala, p. 235.

kaypilla sakirinchi, paika mushuk yuyaikunata ninkapak kallarín, shina, paika, kay tapuikunata shinankapak kallarín: ¿raymitaka, pikunalla llakichin? chayta tapushpa, paika kay yuyaita nin: “...los cambios más grandes de la fiesta de San Juan son una consecuencia de la creciente actividad misionera de los últimos años³⁹”.

Chaita rikushpa paika, runakunapak kausaika shukman shukman tikrashpa, asha asha chinkarinpak kallarinkami yan, chaymanta katik pankapika shina killkan: “...grandes cambios en relación al complejo ritual de San Juan puede conllevar cambios cualitativos en la identidad cultural de los indígenas otavaleños⁴⁰”.

Kay yuyaikunata ashtawan punchapanpata rikuchinkapak yashpa kay killkakkamayukka, evageliokunapak, mormonkunapak llakikunata rikuchinmi, chaymanta shina nin: “La fiesta de San Juan parece ser una prueba, en la que una debe reafirmar su nueva fe resistiendo a la tentación de tomar y bailar y también disfrazarse⁴¹”.

Shinapash, kay llakikunata chinpurachinkapak, paillata katik pankakunapika kay yuyaikunata kimichin: “...los mormones permiten que los niños realicen una versión -no peligrosa- del mismo ritual del que ellos tratan distanciarse; ellos disfrazan a los niños para que bailen⁴²”.

Ari, shinami kan, kay raymika yapa sinchi kaymantallatak iñik runakunaka, mana sakinata ushanchu, ashtawankarin, paikunapash, tushunkapak kallarishkakunami, wakinkunalla, karukyashpa katinmi.

³⁹ Ibid, p. 255

⁴⁰ Ibid, p. 256

¿Iñik runakunaka ima nishpatak karukyan? ¿raymita kunkanamantachu karukyan?

Mana, mana shina kanchu, iñik runakunaka, manchaymanta, kay raymimanka, mana kimirinchu, jayak yakuta upiarinka yaimanta, paikunaka, mana kimirinata munanchu.

1.6.- KICHWAKUNA KILLKANKAPAK KALLARIN

Shinallatak kay watakunapi, kichwa runakunapash, ñukanchik, kikin kausaikunamanta killkankapak kallarishkakuna, shina, Narcizo Conejo, “Inti Raimi” shutiwan, paipak killkayta⁴³ killkashkata charin.

Shinallatak, Luis Alberto Conejo, Bolsa raymimanta killkan, La fiesta de San Juan o Inti Raymi en la Comunidad de la Bolsa⁴⁴, Manuel Díaz Cajas, “La Fiesta de San Juan en Iluman”⁴⁵, killkan.

Kay kimsa killkaykunapi, inti ramimanta tatikunata shutichin, shinallatak kay tatikunamantapash rimankapakmi kallarín, shinapash mana ukumanpacha yaikunchu, paikunaka, tatikunata ñapash shutichishpa, uchalla shuk tatikunaman yallin, chaymanta mana ukuman yaikunata ushanchu, shinapash kay killkaykunaka alli willaikunatami charin.

⁴¹ Ibid, p. 258

⁴² Ibid, p. 262

⁴³ Narcizo Conejo, *Inti raymi, en Compadres y Priestes*, compilador Luis fernando Botero, Colección Antropología Aplicada No. 3, Quito, Abya-Yala, 1991, pp. 39-47

⁴⁴ Alberto Conejo, *La fiesta de San Juan o inti raymi en la comunidad e la bolsa*, en “*La Fiesta Religiosa indígena en el Ecuador: Pueblos indígenas y Educación*”. Número Monográfico No. 33-34, 1995, pp.65-74

⁴⁵ Manuel Díaz Cajas, *La fiesta de San Juan en Ilumán*, en “*La Fiesta Religiosa indígena en el Ecuador: Pueblos indígenas y Educación*”. Número Monográfico No. 33-34, 1995, pp. 75-94

CHARIRI

II

2.1.- OTAVALO LLAKTAMANTA

Otavallo llaktaka Inpapura markapimi sakirin. Kay llaktataka Inka pachakunamantami riksirin, ñaupamantapacha riksirishka llaktami kan. Otavallo llaktapak kausashka pachataka kimsa niki pachakunapimi rakichinata ushanchik shina:

- Runa llaktakunapaklla pacha: kay pachakunapi runa llaktakunaka chinchaysuyupipash achka tantanakushkakunami kausarka: Otavalokuna. Karankikuna. Kayanpikuna. Kuchaskikuna, Natawilakuna, shukkunapashmi kausashkarka. Shinallatak kay pachakunapi, kaypi kausak llaktakunaka karumanta llaktakunawan jatunakunata, rantinakunata shinanata yachashkarka, shina kashkamanta kay suyupika achka shimikunatapash rimanata yachashkakuna.
- Españolkuna kay chinchaysuyumanta llaktakunaman chayan: kituman chayashka kipa kay Sebastian de Benalcazar, wakin españolkunata ñukanchik llaktakunaman kachan, paikuna kayman chayamushpa runa llaktakunata sarunkapak kallarín. Kay pachakunapi wakin killkaykunapika shina nin:

“...el 18 de julio de 1557, Gil Ramirez Dávalos nombró a don Francisco de Araujo, Protector de naturales del Asiento de Otavallo. Este protector tenía que atender un territorio muy amplio,

que llegaba a pueblos como Tuza, Carangue, Mira, Guaca y Cayambe “e hasta los términos de la villa de Pasto e gobernación de Popayan -delimitaba los límites políticos de “la provincia de Otavalo y pueblos naturales comarcanos a ella, aunque a Otavalo mismo sólo se le asigna como Asiento”⁴⁶.

Otavalo llaktataka 1.540 watamanta wakin killkaykunapi rikurinkapak, riksirinkapak kallarín, shina shuk killkak kamayuk mishu, Ciesa de León, paipak killkaykunapi Otavalo llaktata 1.547⁴⁷ shutichinmi.

1.557 watapi. Españamanta rey Felipe II, Otavalo llaktata corregimiento shutiwan shutichin.

1829 watapi octubre 31 killapi Simón Bolívar, Otavalo llaktata “Ciudad” shutiwan shutichin⁴⁸.

- 1950-1960 watakaman, Otavalo llaktapika mishukunalla kausashpa shamushkakunami, shinapash kay watakunamanta runakunaka, asha asha kay ciudadman kausankapak kimirin, wakinkunaka, kay ciudad ukupi ña kausankapak kallarín.
- 1.960. Runakuna Otavalu llaktapi ashtawan kausankapak kallarín⁴⁹.

⁴⁶ Alvaro San Félix, *Monografía de Otavalo*, Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología, 1988, p. 171

⁴⁷ Ibid, p. 141

⁴⁸ Virgilio Chaves Valdospinos, *Paisaje y Alama de Otavalo, antología*, Otavalo, Gallo capitán, 1978, p. 24.

⁴⁹ Las relaciones interétnicas en Otavalo, Otavalo, Fundación Tukapu, 1997, p. 20.

- 1.980. Kay watakunakaman, runakunaka ashtawan kausankapak yaikun.
Kunanpachakunapi runakunaka ñami shuk 70% kan.

¿Otavalo llaktaka maipi sakirin?

Wakin killkaykunapi Otavalotaka shinami shutichin:

“Otavalo...está situada a 2556 m. de altitud, a 0° 14’ de latitud norte, 73 16 longitud de greenwich y 0° 14’30’este, según el meridiano de Quito”⁵⁰.

Otavaloka wakin parroquiakunata charin, kay parroquiakunaka, kaykunami kan:

- Eugenio espejo.
- Gonzalez Suarez.
- San Juan de Iluman.
- Doctor Miguel Egas Cabezas. (Peguche).
- San edro de Pataquí.
- San José de Quichinche.
- San Pablo.
- San Rafael.
- Selva Alegre.

Shinallatak kay Otavalo llaktaka wakin kuchakunatami charin, shina:

⁵⁰ Alvaro San Félix, obra citada, p.18.

- Inpakucha (San Pablo)
- Karikucha (Mojanda)
- Warmikucha “
- Yanakucha (Mojanda)

Shinallatak kaypika apunchikpa shutipi, wakin pushtukuna tiyan: lomakuna, urkukuna, fakchakuna, kirukuna. Kay pushtukunapi kichwa runakunaka wakin kamarikunata karankapak kimirin, shina kay allpamanta pushtukunataka wakaychinmi.

2.1.1.- Llaktayukkunamanta.

Ima shina ñakata rikushkanchik kay Otavalo llaktapika, achka runakuna kausashkarka, shina kashkamanta chay pachakunapika, kay suyumanta runakunata shuk llaktakunaman apanata yachashkarka, shinallatak shuk llaktakunata sarunata munakpi, chaypipash, kaymantallata, runakunataka apanata yachashkakuna.

Shina kaymanta, runakunaka kay purinakunapi achka achkami wañushkarka, shinallatak mishukunapak unkuikuna, runa llaktakunaman chinpashkamantapash, runakunaka, wañunkapak kallarishkarka, chaymantapash runakunaka ashtawan pishiyashpa, tukurinkapak kallarishkarka.

Shina kakkipash kunan punchakunapika, runakuna kunankaman achka kanchirami, kunanka kutin wiñankapak kallarinchik, shinapash kunanka, ñana runakunalla kaypi kausanchikchu, kunanka, mishukuna, runakunapash kay llaktakunapika kausanchikmi, shina kashkamanta kay suyupika achka llakikunata charishkanchikmi.

¿Ima pilla kay llakikunataka charishkanchik?

Ima shina ñakata nishkanchik kay katik llakikunatami charishkanchik:

- runakunata sarushpa charishkakuna.
- runakunapak kausaikunata mana kausachun munashkakuna.
- runakunapak shimita, yuyaita, kausaikunata, sarushpa kausashkakuna.
- runakunata paikunapak allpakunapi, yanka llankachun munashkakuna.
- runakunata, runa kan nishpalla, otavalu llaktata allichishpa llankachun, munai na munai llankachinata yachashkarka.
- runakuna maipipash purikpi, runakunata takurishpa, makashpa kausanata yachashkarka.
- runakunapak charishkakunata kichushpa kausanata yacharka.

Shina kashkamanta mishukunawanka, tukui punchakunapi chinpurarishpa kausashkanchikmi, shina kausashkamantallatak kunan punchakunapika, runakunapash sinchi tukushkanchikmi, runakunapak kausaikunapash sinchi tukushpami shamushka, shina kashkamanta kunanka mushuk kausaita ruranata yuyana kanchik, mushuk pachakunata ruranata munanchik, imapa, mishukuna,

runakuna, tukuilla sumak alli kausankapak, mishukunapak kausai, runakunapak kausai, ashtawan sinchiarishpa katichun, ashtawan alli yuyaikunata yachachishpa katichun, tukuilla tukuilla, shuklla shina kausashpa katinkapak, mushuk kausaita ruranami kanchik.

2.2.- KAY INTI RAYMI KILLAPI OTAVALO LLAKTA IMA SHINA KAN

Otavallo llaktapi sabado punchapi shuk jatun jatun tiankismi⁵¹ tian, kay tiyankismanka Ecuadormanta jatuturkuna achtaka shamun, shinallatak tukui americamanta jatuturkunapash shamunmi. Kunan punchakunapi kay tiyankiska mana runakunapaklla kanchu, kay watakunapika mishukunapash tantarishkakunami, shuk llaktakunamanta kay llaktaman shamun.

Kay sabado puncha kay “Plaza de ponchoska” yakushna kimirik ñankunaman jicharishka, kunanka Rumiñawi parqueamanta, plazakaman chayanmi, shinallatak Kitu ñankaman chayan, shina jatun jatun tiyankismi tukushka. Shina kashkamanta kay punchaka, tutamantapachami kallarín, comunamanta runakunaka, chusku pachapillata ña llukshinkapak kallarinkuna.

Kay puncha kay Otavallo llaktapika tukuilla alli pachata jatarin, tukuilla, llankana pushtukunata allishtankapak kallarinkuna, shina ña tukuilla allishtashka kakpi, kaparikuna uyankapak kallarín, wakinkunaka, runa shimipi, shukkunaka

⁵¹ tiankikuna: ñaupá shimi (mercado)

mishushimipi. Kay punchapi runakunapak shimika shuklla shina tantarin, shuklla tukushpa tukuilla mashiyarin.

Shinallatak kay punchakunapi, inti raymi killapi, takinakunata rurak runakuna llukshin, kaykunaka Colon ñanpi shayarishpa, flautakunata takishpa takishpa jatunkapak kallarin, kay takinakunata uyashpa, runakunaka tukuillata ña tunukunata uyankapak, ña flautakunata tukankapak kallarin, shina, flautakunata malishpa malishpa rantinkunami. Shinallatak shuk jatuturkunapashmi tiyan, wakinkunaka runtinkunata jatunkapak llukshin, kay runtinkunataka wakin runakunalla jatunata yachan, kay runtintaka mishukunami ashtawan jatunata yachan. Shinallatak wakin mishukunaka, guitarrakunatapash jatunkapak llukshinmi, shina kay tukui takinakunata rantishpa, tushuk runakunaka allishtankapak kallarinkuna.

2.3.- OTAVALO MARKAMANTA WAKAKUNA

Otavallo llaktapika, wakin wakakunami tiyan: Rey Lomamanta Lichiru. Kutama Loma. Azama Loma. Pikuchimanta Fakcha. Wantuk Rumi. Ilumanmanta San Juan Pukyu. Oprajemanta Pukyu. Shukkunapash.

Kay wakakunapi runakunaka, kamarikunata sakinkapak rinkunami, kay kamarikunaka, wakin cosaskunata charin, shina: tanta, lulun, platano, sisakuna, allichishka yaku, saumerio, kullki, tapaku, kay kamarikunata kay wakakunapi sakin.

Kay wakakunapi kaykunata sakinkapak, runakunaka wakin risaykunata shinashpami
sakin, shina:

Inti tayta
pura mama
tayta inapura
kutakachi mama
tutamanta kuyllur
punchamanta luciru
ñukanchikta wakaychishpa
kausai
ñukanchikta rikushpa
yalli
ama kunkawaichu
ama shitawaichu.
yariwanki
Inti Tayta
Yariwanki
Allpa mama⁵².

Kay arawipi wakin yuyaikunata llukchinata ushanchik: runakunapak yuyaipi pacha
mama, allpa mama apunchikkunami kan, chaymanta runakunaka kay apunchikkunata
wakaychin. Kaypi, ¿imata rikunata ushanchik?, kay punchakunakaman

⁵² Rosario Quinche, Diálogo, Quinchuquí-Otavallo, octubre, 1975.

kushipatakunaka, runakunata paikunapak iñinakunata yachachishpa shamushka, shinapash runakunaka ñaupa ñaupa iñinakunataka mana kunkashkachu, kunankaman yarishpa katinkunami.

Shina kay iñina yuyai mana chinkarishkamantallatak runakunaka allpa mamata, inti taytata, pacha mamata kayan, imapa, runakunata yanapachun, runakunata wakaychichun, runakunawan pakta kausashpa katichun. Shinallatak kay yuyaikunawanka, runakunapak sapi kausaita sinchiyachin, kichwakunapak kausaita, sinchiyachinmi, runakunapak yuyaita pukuchinkapakmi kallarin.

Shina, kay risaikunata shinashpa, kay kamarikunata sakishpa, kichwa runakunaka, kunankaman Pachamamapi, Inti Taytapi, iñishpa katinrami, juyashpa katinrami.

2.4.- INTI RAYMI IMASHNA RURANATA YACHAIMANTA

Inti raymi manarak chayamukpi

Inti raymi killa manñapi ishkey mutsurishka killakunami tiyan: Jatun kusqui, Aymuray, killa, shinallatak, chawawarkis, chakrakamayuk, Anta Citua, Jatun kuski.

Aymuray killapika tipishpa llankana pachami kan, shinapash wakin pachakunapika inti raymi killakaman tipishpa yallinkuna. Inti raymi killapi kutin, “samana pachawan” riksirinata yachashkarka, shinapash kay samana pachataka shuk yuyaiwan yuyana kanchik, kay samana pachataka inti raymita rurankapak,

llankashpa, yallinami kan, chaymanta kunanpachakunamanta runakunaka, llankay, llankay nishpa tushunmi, shina inti raymitaka sumakta kushichin. Shinallatak kay Chakrakamayuk, Anta citua killataka, allpamamata shukman shukman kushpa, imashna tarpunata yuyachun karanata yachashkakunami, shina kay kimsa killakunapi inti raymitaka chaskinata yachashkami.

Shina kashkamanta, Kichwa runakunapak kausaipika, sumak kausaikunami tiyan, shina kay Jatun Kuski killapi, Aymuray killapi, kichwa runakunaka, tarpushka sarata tipinata yachashkarka, kay tipinapi sumak kausaikunata ruranata yacharkakuna, shina, tipinkapak kallarikpi, runakunaka allpamamata, jawa pachata, kishpichiwai nishpara, allpa mamamanka yaikuita yachanata yachashkarka, shinallatak, ña tipinakupika takishpa takishpa llankanata yachashka.

“Kausaika kushikuimi, kushikuika llankaymi, alli kausaitaka, alli llankashpallami shinanata usharinmi”⁵³.

Shina yuyaikunata charikmanta, runa llactakunapika, takishpa takishpa llankanata yachanmi, kay kausaitaka kunan punchakaman rikunata ushanchikmi. Kay killakunapika sarata, taurita, tipinata yacharin. Kay tipinaka, wakin tatikunatarata shinashpa ruranata yachan, shina: allpaman yaikunkapak wakin risaikunata nishpara yaikunmi; kallarik tipinapika manarak alli pukushka sarakunatami akllan, kay akllashka saraka “chukshu”, shutiwanmi riksin, kay chuklluka sumak alli mikunata shinankapakmi tipirin. Kay tipishka kipa, sara, ashtawan fukuyashpa katichun, asha

⁵³ Taller Cultural Causanacunchic, *Colección de pensamientos kichwas*, Otavalo, 1985.

pachakuna yallichun sakin, sara ña alli fukuyashka kakpi, kichwa runakunaka kutin tipinkapakmi yaikun, kay tipinapi, kichwa runakunaka sarakunata akllan. Alli sarakunataka shuk kuskapi churan, shukkunataka, shuk kuskakunapillatakmi sakin, chay kipa kutin, wasipi warkuchinkapak, wayunkakunata shinankuna.

¿wayunkaka imata kan?

Kichwa runakunapak wasipi, ukupi, kanchapi shuk suni kaspita pirkakunapi satichishpa charinata yachan, kay kaspikunaka jawa pirkapi churan, kay kaspikunapi wayunkakunataka warkuchinata yachankuna. ¿Wayunkakunaka imata kan?. Wayunkaka tipishka saramanta shinan, tipishka sarakunamanta sumak alli sarakunata shikan churan, chaymanta kutin kay shikanyachishka sarakunataka, ishkaychishpa ishkaychishpa paipak katuluwanllata watachin, shina kutin kay ishkaychishka sarakunataka kaspikunapi warkuchin.

Wayunkataka wakin yuyaikunamantami shinan:

- * tipishka sarakunamanta ashtawan alli sarakunata wakaychin
- * wiwakuna, ukuchakuna, ama mikuita ushachun, wakaychishka yallichun
- * allpamamata jawayachinkapak
- * watapi, mikuna tiyachun
- * katik tarpuipak muyu tukuchun.
- * wasiyukkunapak wakaychikmi kan.

Shina kichwa runakunaka, mikunata shinankapak, asuata shinankapak kay wayunkayachishka sarakunamanta, watapi japin, mutsurishka pachakunapi japin. Shina kay sarakunata wayunkayachishpa ruku watata, mushuk watawan watachin, shukllapilla tantachin, kay watachishkamanta pachakuna tantachishka, shuklla tukushka, yallin.

¿Imamanta watata watachin?.

Runakunapi kay killaka, watamanta kallarik, tukurik, killami kan, kay watapi kay killakuna chinpurarin, tinkuita shinan, chaymanta mushuk wata llukshin. Kay kausaita wayunkakunapi rikunata ushanchik, chaymanta sarataka wayunkachishpa watakunataka tantachin, shina kashkamanta, comunakunapika wasiyukkunapak tanpupi allichishka charin, kay kausaita yarinkapak, kay kausaita wasi ukupi kunpashpa charinkapak.

Shina kay killakunapika tipinakunatami shinan, shinallatak llankana pachakunatapash wakin pachakunapi rakichinkapak kallarin, shina:

- llankana pachata rikun;
- wasimanta ruranakunamanta, llankanakunamanta rikun;
- shinallatak inti raymimanpash, wakin pachakunata sakin, wakin pachakunaka inti raymimanta ruraykunata allichinkapak;
- inti raymita chaskinkapak, tuta tantanakushpa, runakunapak wamakta, aymakta allichin.

pachakunata ¿ima nishpatak rakichin?

Kichwa runakunapak kausaipi, pachaka ninan sumak mutsurishkapachami kan, pachata mana yanka yallichun sakinata yachanchu, pachata yanka kacharishka sakikpika, llakikuna shamunka yankuna, chaymanta kichwa runakunaka, pachata ninanta wakaychinata yachan. Kay yuyaikunata charikmanta, kay inti raymi killapika kay katik pachakunapi wakaychin:

- llankanakunata shinashpa katin;
- ayllukunata wakaychishpa katin;
- inti raymipa, mutsurishkakunata allichinkapak kallarín;
- inti raymipa, mikunata allishtankapak kallarín;
- apunchikta juyakyachinkapak, mustsurishkakunata allishtan;
- inti raymipi, allita tushunkapak, takinkapak, tutakunapi tushushpa, takishpa, allishtarinkapak kallarinkuna.

Shina pachakunata rakichishpa, kay mutsurishka pachata chaskinkapak kallarín. Shinallatak runakunapak kausaipi, llaktakunapak mutsurishkakunata ama llakichichun, pachakunataka allita patkinata⁵⁴ yachashkakuna, kay patkita wakaychina yuyaika tukuipimi rikurin, chaymantallatak runakunaka, pachata alli allita wakaychinata yachashkakuna.

⁵⁴ patkina: mushuk shimi (administrar).

Kichwa Kausaipi shuk yuyai shina nin:

“llankakupika ama tiyarichu, ama sirichu, tiyarikpi, siririkpika killami japinka”⁵⁵.

Ari, kay yuyaikunata charikmantachari, ñukanchik taytakunaka, pachata alli allita patkichinata yachachin.

Kay Pachakunapi, ¿Imatalla allishtankapak kallarín?

Ima shina ñakata nishkanchik, inti raymipi mutsurishkakunata allishtan, wasita, mikunata, upianata, apunchikta, takinakunata, tushunakunata, churakunakunata, tukuita tukuita allistashpa yallin, shina inti raymitaka chaskin, shina inti raymitaka kushichinkapakmi kallarín.

⁵⁵ Taller Cultural Causanacunchic, Colección de pensamientos kichwas, Otavalo, 1985.

2.5.- INTI RAIMIPI ¿IMA IMAKUNALLA MUTSURISHKAKUNA KAN?

Inti raimipika, wakin mutsurishkakunami tiyan: Pacha Mama. Allpa Mama. Wasikuna. Llaktakuna. Runakuna. ¿Ima nishpatak kaykunaka mutsurishkakuna kan?. Kaypi, kichwa runakunapak yuyaita rikunata ushanchik.

Runakunapak yuyaipika, allpa mamawan shukllashna tukushpa, shukllashnami kausan, shinapash kay kausaipika, runakuna, paikunapak ima kayta maskashpa, punchan punchan maskashpa katinami kan, paipak kayta, rasutashna, intitashna achikyachinata ushachun, shina runakunapak ima kayta achikyachinata ushashpa, Allpa Mamata allichinata, wakaychinata ushanmi, shina, llaktayukkunata, llaktakunata yanapanata ushanmi, shina llaktayukkunapak, pachakunapak mutsurishkakunataka, allita yanapanata ushankami yanchik, mana kayta shinanata ushashpaka llaktayukkunapak, llaktakunapak, pachakunapak mutsurishkakunaka, fakirishpa, tukurinkapak kallarinkallami, shinallak runakunaka samai pachakunata wakaychinata yachakushkami.

Shina kichwa runakunaka allpa mamawan, pachamamawan, shuklla tukun, shinapash shuklla tukushpapash, kay shukllamantaka ishkaypi rakirin, shina rakirimanta, shukmantalla rakirimantallatak runakunaka, allpamamawam, pachamamawan watarishkashnami kausan, chaymanta runa llaktakunaka, allpa mama nishpa rimanata yachanchik, allpa mamapak churi, ushikuna kanchik nishpami kausanchik. Shinallatak chashna kaymantallatak runakunaka allpamamamanta, pachamamamanta

kamachikunata yachakushpa, chay kamachikunawanllatakmi kausankapak kallarishkakunami, chay kamachikunata maskashpa, mushuk yuyaikunata tukyachishpa, tukyachishpa, kausashkakunami, chaymanta, runakunaka allpamamawan pakta kausanata yachashkami, chaymanta runakunaka, llaki kausaipi kakpipash, kausashpa katita ushashkami, chaymanta runakunaka kunankaman shina ninata yachankuna:

“...allpa mamataka, allikuta cuidashpa kausana kanchik, yanka shitashka charikpika, allpapash llakirinmi, llakirikpika ñana alli fukunata ushanchu, allpata mana alli cuidashpaka, ñukanchikmanpash ñana alli frutukunata karankachu, uchilla, jayaj, frutukunami karanka, allpaka ñukanchik mamami kan, mamataشنا cuidashpa kausana kanchik...”⁵⁶.

Shinallatak, wasikuna, llaktakuna, runakunapash mutsurishkakunapachami kan ninchik. Wasikuna, runa kausaipika mana mishukunapak wasikunashnachu kan, runakunapak wasika runakunapak kausaiwan chinpapurachishpa, wasikunaka rurashkami kan, runakunapak yuyaita chaskichishpa wasikunaka wasichishkakunami kan, chaymanta wasi ñaupapika uchilla kanchata charin, shinallatak wasi ukupi, uchilla kinpa⁵⁷ pachatami charin.

kay kanchakunaka ¿Ima, imapatak kan?

Kay Kancha shutika, panpa shutiwanpash wakinwika riksirin, kay kanchakunaka jatun jatun allpami kan, kay pushtukunapi llajtayukkunaka jatun tantanakuikunata ruranata yachashkakunami, kay kanchakunapi llaktayukkunaka, jatun raymikunapi

⁵⁶ Teresa Lema, Diálogo, Peguche-Otavallo, 1989.

tantarinata yachashkakuna. Kay kancha shutiwanka ñaupamantapachami riksirishka, shina, wakin kamukunapika, nin:

“yendo todavía con el cerco al medio día, se sigue otro gran barrio, que llaman Rimacpampa, quiere decir la plaza que habla, porque en ella se pregonaban algunas ordenanzas de las que para el gobierno de la república tenían hechas. Pregonábanlas a sus tiempos para que los vecinos las supiesen y acudiesen a cumplir lo que por ellas se les mandaba, y porque la plaza estaba en aquel barrio, le pusieron el nombre de ella⁵⁸.”

Shinallatak shuk kamukunapipash kay kanchamanta shina nin:

“...fue Pachacutec Inca Yupanqui, el reconstructor del santuario y quien lo dotó de objetos y adornos de oro y plata en profusión tal que dio origen al cambio de su nombre: el antiguo templo era conocido como Inti Cancha “Recinto del Sol” y sólo después se llamó Coricancha o “Recinto de Oro”⁵⁹.”

Shuk shimiyuk pankapi shina nin: “

Kancha: Recinto, patio. Espacio cercado”⁶⁰.

Ima shina rikushkanchik kay kanchamantaka wakin kamukunapi riman, wakinkunapika “rimak panpa nishpa”, runakunata tantanchik panpatashna rikuchin, shukkunapi kutin shinallatak tarpushkakunata tantachinkapak kan nishpami riman.

⁵⁷ kinpa: mushuk shimi (corredor).

⁵⁸ Garcilaso de la Vega, obra citada, p. 121.

⁵⁹ María Rostworowski de Diez Canseco, Historia del Tahuantinsuyu, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1988, p. 76.

⁶⁰ Jesús Lara, Diccionario Qheshwa-Castellano, 3era. edición, La Paz, Los Amigos del Libro, 1991, p. 101.

Kay ishkey yuyaikunapi kay “tantachina” yuyaitami chaskin, chaymanta runakunapak wasikunamanta kanchapipash, kay yuyaikunatallata charin.

Ñaupá kausaikunapika kay kanchakunapi pushakkunapak wasikunata jatarichinata yachashkarka, shinallatak apunchikpak wasikunata jatarichinata yachashka, shina kashkamanta españolkunapash kay pushtukunapillata paikunapak wasikunata jatarichirka; paikunapak apunchita wakaychina wasikunatapash kay pushtukunapillatami jatarichirkakuna.

kanchakunataka ¿Ima yuyawan shinarishka?

Wasikunamanta kanchakunaka llaktakunapak kanchakunata katishpa, wasipi shinashkakunami, chaymantallatak wasipipash, kay kanchakunaka, ima shina llaktakunamanta kanchakuna, runakunata chaskin, shinallatak kay kanchakunapash, tukui llaktakunamanta runakunatapash chaskinmi. Kay kanchapi, runakunaka, apunchikkunata juyakyachin, kay pushtukunapi runa kausaitaka ninanta yarishpa, sumakta yarishpa, shinankuna.

Ari, wasikunamanta kanchakunaka, runakunata, shimikunata, takinakunata, tushunakunata, tantachina yuyaitami charin. Kay kanchapi wasiyukkunaka tantanakushka runakunata chaskin, tantanakushka runakunaka kay kanchapi tushushpa apunchikta sumakyachin. Kay kanchapi runakunaka, runapura tuparishpa mashiyarin, shinallatak apunchikwanpash, runakunapak kushikuita, juyaita, rikuchin; shinallatak, kunpak runakunatapashmi chaskin.

“Comunapak llakikunata, muskuikunata yachanata munashpaka chishi, kay uraskunapi (sukta pacha), shamunami kanki, kay uraskunapi tukuilla kayman (kanchaman), shamun, asha asha shamun, kaypi, tukuimantallata sumakta rimarin, familiakunapak problemakunamantapash kay tantanakuikunapika rimarin...”⁶¹.

Shina kashkamanta runa wasikunaka kay kanchakunata charin, kaypi runa kausaita chaskin, llaktayukkunata kay raymikunapi chaskin, chaymanta runa kausaika mana chinkarishkachu, chaymanta runakunapak kausaika, ashtawan wiñachishpa katishpa shamushkami, chaymanta runakunaka, kay kausaikunata rikushpa, wasikunataka, kay kanchakunawan shinanatami yachankuna.

Shinallatak kay Inti Raymipika, llaktayukkuna, llaktakuna, mutsurishkakunapachami kan, imashpa. Kay raymipi, Imbabura Markamanta kichwa llaktakunaka, kay raymita ruran, shina kashkamanta llaktayukkunaka llaktan llaktan, wasin wasin purishpa, kay raimitaka shinankuna, tushuk runakunaka ñankunapi llaktakunapi tuparin, chinpapurararin, muyuntik, muyuntik rin, rimashpa rimashpa, llaktayukkunaka rinkunami, tuparikunapi, rimanakuikunapi, kay chinpapurarikunapi, runa yuyai, runa kausai ashtawan sinchiarishpa shamushkami, kay kausaimanta, kichwa runakunapak kausaika mana chinkarinata ushaskachu, kay kausaikunamanta kichwa runa llaktaka, ashtawan sinchiarishpa katishkami, shina kashkamanta kichwa llaktaka, kutin kutin wacharishpa, kunankaman kausashpami katishka, kutin kutin wiñashpami katishka.

Shinallatak, inti raymita shinankapakka Pacha mamata rikunmi, pachaka raymipak shunkushnami kan, imashpa, runakunaka, pachata alli alli rikushpa, ruranakunata ruran, chaymanta, punchakunaka ña shutichishkallami kan, chaymantallatak pachakunaka, takita, tushuita, rimanata, upianata, mikunata, samanata, rakichishpa rakichishpa, ima shinanata yachachinmi, chay pachakunata rikushpa tushuk runakunaka tushunata ushankunami.

2.5.1.- Raimita shinashka kipa

Inti Raymika, pusak punchapimi shinarin. Kay pusak punchakunapi runakunaka allpa mamawan, pachamamawan shuklla tukun, pacha mamapak, Inti Taytapak, Pura Mamapak sinchiyaita chaskichin, kay sinchiyaiwan runakunaka tushushpa tushushpa kay pusak punchakunataka yallin. Kay punchakunapi ima shina pachamamapak sinchiyaita chaskin, shinallatak, kunan kausaimantapash kausaikunatapash chaskinmi, kay kausaikunata, ñaupá kausaikunawan chinpurachishpa, tinkuichishpa, mushuk kausaita, mushuk sinchiyaita wachachinmi.

Kay ruraikunata shinashka kipa, runakunaka, paikunapak wamakta, mushukyachishka wamaktami charin, kay mushukyachishka, wamakwan mushuk kausaitaka kausankapak kallarini. Kay ruraikunata shinashka kipa, runakunaka, mushuk pachata, mushuk punchakunata kausankapak kallarini. Shina kaymantallatak katik killapika, llankaykunawan kutin kallarinkapak kallarinkunami.

⁶¹ Germán Perugachi, Diálogo, Peguche-Otavaló, 1987.

2.6.- INTI RAYMIPAK TUKAPUKUNAMANTA

Ñaupapachamanta runakunaka, punchan punchan, pachamamawan pakta kausashpa shamushkamanta, runakunaka pachamamamanta yachakushpa shamushkami, pachamamamanta yachaykunata llukchishpa, paipak yuyaiwan mushuk yachaykunata tukyachishpa shamushkami nikurkanchik. Shina kausaita charikmanta runakunaka pacha mamata rikushpa, paipak umapi, yuyaipi, tukapukunata shuyuchishpa shamushkami, chay kipa kutin chay tukapukunataka, mankakunapi, kaspikunapi llutachishpa, llaktayukkunawan chinpapurarishpa, paikunapak sapi kausai tukushpa yallishkami.

Kay yachayta ñukanchik llaktakunaka, jawa pachata rikushpa kay yachaykunataka ashtawan mirachirkami, shina kashkamantallatak ñaupata taytakunaka, kuillurkunapak, wayrakunapak, wiwakunapak tukapukunata rikushpa, uyashpa, ima pasakta yachanata yacharkakuna, ima shamukrikukta yachanata yacharkakunami, shina kashkamanta, ñaupata taytakunaka, chay yuyashka tukapukunataka: tuwakunapi⁶², chunpikunapi, awashkakunapi, karakunapi, tukuipi churashpa shuyuchinata yachashkakuna. Shina ñaupata taytakunaka kay tukapukunamanta rimaitaka allita yacharkakuna, shina alli yachay yachaymantallatak, Inkakunapak unkukunapi⁶³ churanata yacharkakuna, shinakashkamantallatak ñaupata taytakunaka kay kipukamayukkunapipash kawiata watahpa, kapiakunata llinpichishpa, llinpikunawan tullpuchishpa, shuk shuk yuyaikunata churanata yacharkakunami. Kay kipukamayukmanta rimashpa, kamukunapika shina nin:

⁶² tuwa: mushuk shimi (cerámica).

“...los quipus, cuerdas en cuyos nudos anotaban los guarismos. En éstos cada uno figuraba el número 1; y conforme aumentaban los bultitos también crecían las cifras. Dependía de la colocación de los nudos para saber si equivalían a unidades, decenas, centenas y millares. En el Cusco cada manojito de quipus tenía su color respectivo, los cuales representaban algo”.⁶⁴

Shina ñunkanchik ñaupá taytakunaka, ñaupamantapacha, kay tukapukunapak rimaitaka allita yacharkakuna, shina kashkamanta, ñukanchik llaktakunaka, chay tukapukunata killkay katishpa, kunankaman, ñukanchik kausaitaka killkay katishpa shamushkakuna. Kay tukapukunata punchan punchan yachakushpa, watan watan chinapurachishpa katishkakuna, shina runakunapak yuyaitaka kausachishpa katishkami. Kay tukapukunamanta rimashpa, shuk kamupi shinami nin:

“el Ropaje de los nobles elaborábanlo intercalándole colores y ornamentándolo con tocapus: símbolos e ideogramas simétricamente dispuestos, unas veces horizontalmente y otras de manera vertical”⁶⁵.

Kunan pachakaman kay yachaykunaka, kunankaman chay yuyaikunata yachachishpami katin. Shinallatak kay tukapukunamanta rimashpa kay tukapukuna ima shina llaktakunapi sapiarikta rikukrinchik, kay yuyaimanta, Patricio Rosero, shina nin:

“El símbolo...es aquello que posibilita al hombre transmitir, entender y materializar en su praxis una forma de percepción de la realidad”⁶⁶.

⁶³ unku: camiseta que usaban antiguamente los indígenas, Jesús Lara, obra citada, p. 256.

⁶⁴ Waldemar Espinoza Soriano, *Los incas: Economía, sociedad y estado en la era del Tahuantinsuyu*, Lima, Amaru, 1987, p. 422.

Ari, shinami kan, llaktakunaka paikunapak kausaimanta rikushpa kay tukapukunataka wachachin, shina kutin kay tukapukunawan llaktakunaka riksirinkapak kallarin. Kay yuyaitallata katishpa, shuk kamupika shina nin:

“El símbolo, dentro de una cultura, no está aislado; con otros símbolos forma parte de un sistema de relaciones firmemente establecido. De tal manera que cuando se presenta un símbolo, esa presencia desata una “reacción en cadena”, es decir, empieza a poner de manifiesto otra serie de símbolos que están en relación íntima...los símbolos están inscritos en un sistema y en un grupo que posee una cultura determinada. Aunque los elementos simbólicos sean los mismos de otras culturas, el sistema de relación que se establece entre ellos, es distinto y, por lo tanto, la “reacción en cadena” que se va a dar es diferente”⁶⁷.

Shinallatak shuk shimiyuk kamupi, shina nin:

“Representación gráfica de un objeto o de un hecho en forma evocadora, esquematizada y sin ninguna implantación rigurosa. Los símbolos resultan tanto más útiles cuanto más fácilmente son reconocibles sin necesidad de acudir a la leyenda. Se utilizan para representar y destacar a los elementos inmateriales..”⁶⁸.

Ari, shinami, tukui pachakunapi llaktakunaka, kay tukapukunapak yachayta yachashkakunami, kay tukapukunawan llaktakunapash shuk kakta rikuchin, shina kashkamanta tukapukunaka, paipak ukupi wakin yachaykunata charin,

⁶⁵ Ibid, p. 262.

⁶⁶ Patricio Guerrero, *El saber del mundo de los cóndores*, Quito, Abya-Yala, 1993, p. 87.

⁶⁷ Luis Fernando Botero, Compilador, *Compadres y Priestes: la fiesta andina como espacio de memoria y resistencia cultural*, Colección Antropología Aplicada, No. 3, Quito, Abya-Yala, 1991, pp. 13-14.

⁶⁸ Gran Enciclopedia Ilustrada Círculo, Tomo 11, Barcelona, Círculo de Lectores, 1984, p. 3713.

chaymantallatak wakin yachakkunaka “..unidades culturales”⁶⁹, kan nishpami riman, ari rimaikuna, kay tukapukuna kay yuyaikunata tantachin, chaymanta runakunaka, maikanpash maimanta kakta yachankuna.

“...chay runakuna maimanta kakta yachankapakka, punchuta, sumpruta rikushpalla yacharinmi, warmikunatapash shinallatak riksinalami kan, warmikunatapash riksinalami kan, paikunatapash churakunakunapi, rimaipi, mikunapi riksinalami kan, chaymanta, paikuna imashna vistirishka kakta rikushpalla, maimanta kaktaka yachanchimi...”⁷⁰.

Ari, ima shina kay rimanakuikunapi rikunchik, ñukanchik taytakunaka, tukapukuna ima nikta alli allimi yachan, chaymanta paikunaka, ña rimaipi, ña churakuikunapi, ña paikunapak churakunakunata rikushpalla maimanta kakta yachankunami. Shinallatak kay tukapukunapak yuyaikunataka, awashkakunapi, sirishkakunapipash churanata yachashkakunami. Kay awashkakunapi, kay sirashkakunapipash ñukanchik taytakunaka maimanta kakta allita riksinata yachanllami, chaymanta runa llaktakunaka tukapukunamanta kausak llaktakunami kan, chaymanta kunan punchakunapipash chay yachaykunata kutin kausachinami kanchik, kutin alli alli riksishpa katinami kanchik.

2.7.- COLONIAPI, REPUBLICAPI TUKAPUKUNA CHINPAPURARIN

2.7.1- Coloniapi

⁶⁹ Umberto Eco: *La estructura ausente*, Barcelona, Lumen, 1972, p. 82.

⁷⁰ Rosenda Maldonado, *Diálogo*, Otavalo, 1990.

Ima shina ñakata nikurkanchik kay tukapukunaka, “tukapukunapi ukupika, shuk yuyaikunami pakakushkami tiyan, kay yuyaikuna alli chaskishka kachunka, paipura llaktayukkuna kashpalla kay pakakushka yuyaikunaka, llaktayukkunaman chayanmi, mana shina kakpika, wakin llakikunami tiyan, shina kashkamanta kunanka kay llakikunamanta rikukrinchik, imashpa, ñukanchik kausaipillata rikunami kanchik. Kayta rikunkapak, coloniamanta, republicamanta ashata rimakrinchikmi.

Invasión kallarikpi, españolkunapak tukapukunata tarpunkapak kallarinkuna, kay tarpuika rikurik tukapukunawan, shinallatak uyarik tukapukunawan tarpunkapakmi kallarinkuna, shina kashkamanta wakin llaki kausaikunata shutichikrinchik:

- Españolkuna runa allpakunaman chayamukpi, paikunapak suni tumiwan allpakunata japinkapak kallarín.
- Biblia kamuta killkay katishpa, biblia kamupak shutipi, ñukanchik allpakunata japinkapak kallarín.
- Pankakunapi, paikunapak killkaypi killkashpa, paikunapak shutipi, kay allpakunata churankapak kallarín.
- Ñukanchik allpakunata, urkukunata, mayukunata, jatun kuchakunata, yurakunata, paikunapak mishu shimipi shutichinkapak kallarín.
- Runakunapak shutikunata, españolkunapak shutikunata, españolkunapak shimipi shutichinkapak kallarinkuna.
- Runakunapak apunchikkunata shuk latuman churashpa, Españolkunapak apunchikkunata, rikuchinkapak, iñichinkapak kallarínmi.

- Runa llaktakunata, mishukunapak yuyaiwan, shutikunawan shutichinkapak kallarinkunami.

2.7.2.- Republicapi

Kay pachakunapipash, kaypi sakirishka mishukunaka, kay yuyaikunawanllatak katinkuna, kay pachakunapipash mishukunaka, paikunapak tukapukunata, runakunapak yuyaipi, kausaipi, kausachishpa katinkunami, shina:

- Españolkunapak yuyaita katishpa, paikunapak kausaikunata, munai na munai katichin.
- Paikunapak shimita yachachin.
- Paikunapak kausaita katichun munankuna.
- Runa kuna, ama imatapash yachakuchun, yachana wasikunata, mishukunapaklla shinankuna.
- Runa shimipi, ama rimaichichu nishpa, runakunataka, runa shimita kunkachun munankuna.
- Runakuna watai tukushka kausachun, paikunapak churakunakunata, runakunata karankuna.
- llaktata wakaychik wasikuna, mishukunapak yuyaiwan llankachinmi.
- Yachana wasikunapi, mishukunapak tukapukunatalla yachachishpa katinkunami.
- Tukuilla, mishukunapak kausaipi, mishukunapak shimipilla rikuchin, yachachin.

Shina, kay ishkay pachakunapika, munai na munai runakunataka mishukunapak tukapukunata yachachinata munashkakuna. Kay tukapukunata, munai na munai yachachinata munaimanta, runa llaktakunataka, llaktayukkunataka, wañuchishpa, makashpa, ninanta llakichishpa, paikunapak tukapukunataka, ñukanchik llaktapak yuyaipi tarpunata ushaskakunami, shina kashkamanta, ñukanchik llaktakuna, ñukanchik llaktayukkunaka, ñaupa kausaikunata, ñaupa yachaykunata, yuyaikunata kunkanchinakushkami.

2.8.- CHINKASHKA RUNAKUNA TUKUCHUN MUNASHKAKUNAMI

Mishukunaka, paikunapak, Tukapukunata yachachinkapakka, yachana wasikunamanta, apunchik wasikunamanta; llaktata wakaychik wasikunamanta, paikunapak kausaikunamanta, yachachishpa shamushkami, chay yachachikkunataka kay yuyaikunata yachakushpa katichun yashpami yachachinata yachashkami:

- Runakunapak tukapukuna chinkarichun munashka.
- Runakunapak ñaupa yuyaikuna chinkarichun munaimanta, runakunapak ñaupa kausaikunata chinkachun munashka.
- Runakunapak kichwa shimi chinkarichun munarkakuna.
- Runakunapak tukui ima kayta, kanata chinkarichun munarkakuna.
- Manllai siki runakunata shinanata munarkakuna.
- Chushak runakunata, wachachinata munarkakuna.

Ari, shina, ñaupa runakunapak yuyaita ñapash tukuchinata ushankapak, mishukunaka, manchaysiki runakunata, manchay shunku runakunata wachachinata munarkakuna, kay jawa, kay ishkay pachakunapika shuk ruraikunawanpash kay munaikunataka tarinata munarkakuna. Chaita tarinkapak, mishukunaka jayak yakuta, ninanta upiachishpa, runakunapak kausaitaka waklichinata munarkakakuna, shinapash paikunapak munashkakunaka mana tarinata ushaskakunachu, mana paikunapak munashkata shinanata ushaskachu.

Ari, runakunapak tukapukunataka mana paikunapak tukapukunawan panpachinata ushaskachu, ashtawankarin, tukapupura chinpurarishpa, kutin kutin tinkuikunapi chinpurarishpa, kunankaman kausashpa shamushkami, shina kausashpa shamushkamanta, kunan pachakunapikarin, kutin ñukanchik ñaupa tukapukuna, mushuk tukapukunaka, kutin, kutin, sinchiarinkapak kallarishkami, shina kashkamanta kunan punchakunapika, tukapukunamanta mushuk pachakunatami kausanakunchikmi. Kay kausaita, inti raymipi rikunata, ushashunmi.

CHARIRI

III

3.1.- INTI RAYMIPI IMATALLA SHINAN

Kay raymika ñami chinkarikurka, shinapash kay watakunapi (1975-1976), Otavalo llaktapika wakin tantanakuikuna tiyarka, kay tantanakuikunaka, kichwa llaktapak kausaimanta llankankapak kallarin, kay tantanakuika Club Juvenil Peguchi, Taller Cultural Kausanakunchik, tantanakuikunami tiyarka.

Kay tantanakuikunaka runa kausaimanta llankankapak kallarin. Shinallatak shuk tantanakukunapashmi tiyarka, shina charinchik. “Peguche Tantanakui”. Rumiñawi Tantanakui”. “Indoamerika Tantanakui”. Kay tantanakuikunaka, mana chayshukkunashna llankanchu, kaykunaka, runakunapak tushuikunata, takinakunata japishpa, tushuikunata, takinakunata shinashpa yallinmi, shinapash kay ruraikunaka, runakunapak yuyaikunata sinchiyachishpa katinmi. Shinallatak 1981 watapi, kay Taller Cultural Kausanakunchik, tantanakuika, shuk tantanakuita shinan, kay tantanakuika, Obraje tantanakuimi karka, kay tantanakuiwanka, tushuita, takita, aranwata shinankapak kallarinmi.

Shina, kay tukui tantanakuikuna, kichwa kausaimanta llankankapak kallarinakuna, paikunapak llankashkakunamanta, kay raymika sinchiyarishpa, shinchiyarishpa katinmi. Shinallatak kay llankaykunata shinchiyachinkapak kay watakunapika

“Federación indígena y Campesina de Imbabura”⁷¹, runakunapak kausaimanta rimankapak kallarinmi, chaymanta kay kausaikunaka, shinchiyarishpa katishkami. Kunan punchakunapika, ñami sinchyanata ushashkami, kunan punchakunapika, warmikunapash armankapak, tushunkapak llukshinkunami, shina kashkamanta kay raymika kutin sinchiyarishpa, kichwa runakunapak sumak kausaimi tukushka.

Kunan pachakunapi inti raymitaka pusak punchapimi shinarin, kay pusak punchakunata rikushpa, kay punchakunapi mutsurishkakunata allishtankapak kallarin. Kay pusak punchakunapika⁷² kay katik ruraikunatami shinan:

Inti Raymi Killa

- a. 22. Armay chishi.
- b. 23. Inti raymipak kallarik raymi, pacha mamata apunchikyachinkapak kamarikunata wakinchipi churankapak kallarin.
- c. 24. Inti raymita apunchikyachina puncha.
- d. 25. Millai puncha.
- e. 26. Wakinchita paskana puncha.
- f. 27. Kunshu maskay.
- g. 28. Chakra kamayuk kallarik raymi.
- h. 29. Chakra kamayuk raymi.

Inti Raymi Killa: 22.

⁷¹ Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, *Nuestro Proceso Organizativo*, Quito, Tincui, 1989, p. 132.

3.2.- ARMAY CHISHI

Armai chishitaka, tuta chayakpimi shinarin. Kayta killkay katinkapak 116 pankata rikupai.

3.3.- INTI RAYMIPAK KALLARIK RAYMI

Pachamamata apunchikyachinkapak, kamarikunata wakinchipi churankapak kallarin.

Inti Raymi Killa: 23.

Armashka kipalla tushuk runakunaka raymita kallarinata ushan, shinallatak takinakunatapash armashka kipamanllak takinata ushankunami, shina kutin katik punchapi, shuk ruranakunata shinan. Kay punchapika, apunchikpak pushtuta allichin, shinallatak apunchikpak jawapi shuk wakinchita warkuchinkapak, allishtankunami.

Kay wakinchita shinankapak, kanchapi, tukyachinakunata tukyachin, ayllukuna, inti raymimanta apunchikta allishtakukta yachachun, shina kutin, ayllukuna, panikuna, turikuna, achikwawakuna, kunparikuna, riksikkuna, tukyachikkunata tukyachikuk wasiman kimirin, paikunapak kamarikunata wakinchipi kimichinkapak, wasiman kimirin. Shina kayta uyashpa, ayllukuna, kunparikuna, riksikkunaka, mikuna

⁷² Diálogos con: Pedro Maldonado (1985)/ Mercedes Conejo (1990)/ Luis Saravino (1996)/ Amado Lema (1986)/Rosenda

cosaskunata apamushpa, wasiyukman sakinkapak kimirinkunami, ranti kutin wasiyukka, kay kamarita karak runakunamanka, buda apita, kuiwan, mutiwan, mikunata karan, shinallatak asuatapashmi karan. Shina wasiyukka kamarita karak runakunataka chaskinmi, shina, kay karashkakunawan, wakinchitaka juntachin, jawa apunchikpak umapi warkuchin. Shina, tushukkunata shuyachun, tushukkunapak tushuiwan kay santutaka sumakta wakaychinmi.

¿Wakinchipika imatalla churan?

Kaypika allpa mama pukuchishkakunatami churan:

- tantakunata
- jayak yakuta
- uchu
- kullki
- platano
- naranja
- sara, shukkunapash.

Shina allpa mama karashkakunatami karan. Shinallatak kayta rurakpika wakin kamachikunata katinami kan, shina: wakinchiman karak runakunaka, katik watapi shinallatak churanami kan, shinapash kaypika ashtawan mirachishpami churana kan, shina katik watakunapika karashpa karashpa katinkuna. Shinallatak wakinchiman

Maldonado (1990)/Enrique Córdova (1987)/Germán Perugachi (1987).

karak runakunaka, misamanpash kunpana tukun, misawan, risaykunawan wakaychishka kausanata ushachun, apunchikpa achikwan wakaychirishka kausanata ushachun.

Inti Raymi Killa: 24.

3.4.- INTI RAYMITA APUNCHIKYACHINA PUNCHA

Kay punchapi ish kay ruraikunata rikunata ushanchik:

Shuk: kichwa runakunaka tutamanta, misata uyankapak Iglesiakunaman llukshin, wakinkunaka, paikunapak “santukunata” apashpa, misata uyankapakmi rin, kaymanka alli alli churakunakunawanmi rin, mana mushuk churakuna kakpika llunpa llunpa churakunakunawanmi rinkuna.

Ish kay: misata uyashka kipa, ayllukunaka wasiman tikramun. Kay puncha ayllukunata tantachin, ashtawan kimiriak ayllukunata tantachin. Kay punchapi ayllukunaka sapiman, tikramun, imashpa: ayllukunaka Jatukukunapak wasiman, Yayakunapak wasiman, tukuilla tikran, tukuilla, paikunapak wasiman chayankapak kallarin. Kay sapi wasiman, aylluman tikramushpa, runakunapak sapi kausaimanpash tikramunmi. Kay sapi tantanakushpa, muyuntik tiyarishpa, runa kausaimanta rimankapak kallarin, kichwa runakunapak mikunatapashmi mikunkapak kallarin, kichwa takinakunapi tushunkapakmi kallarinkuna.

3.5.- MILLAI PUNCHA (GALLU PUNCHA)

Kay punchata millai puncha shutiwan shutichin, raymi kallarimanta shina shutichishpa kausankuna. Kay raymipi runakuna sinchita tushunata yachaymanta kay shutihuan shutichirankami.

Inti Raymi Killa: 25.

Kay punchataka kirinka⁷³, puncha shutiwan riksirin. Kay punchakunapi tushuk runakunaka wasin wasin, llaktan llaktan tushushpa, upiashpa purikmanta, shunkuta sinchiyachishka purinkuna, shinallatak kay punchakunakamanka, asuapash ashtawan pukuimanta, ashtawan millai tukun, chaymanta runakunapak shunkupash millai tukushpa, tushushpa tushushpa rinkuna.

Kay iñumanta rimashpa shuk runa, shina nin:⁷⁴

“bailashpaka ninanta yakunayan, asuata upiarin, wakinwika tragukuta karakpika upiarin, chaymanta shunkuka millai tukun, ashtawan tushunayan, millai millaimi tushurin...”.

Tushuk runakunapak shunku sinchi tukuimanta, llaktakunamanta kanchakunapi, wasikunamanta kanchakunapi tinkui kausai jatarinkapak kallarin, tinkuikunapi runakunaka chinapurarinkapak kallarinkunami.

⁷³ kirinka: mushuk shimi (gallo).

⁷⁴ Armando Perugachi, Diálogo, Peguche-Otavallo, 1987.

3.6.- WAKINCHITA PASKANA PUNCHA

Inti Raymi Killa: 26

Kay punchapipash tukuilla tushushpa katin, shinapash kay punchapika wakinchita uriakuchinkapak kallarin, kayta shinankapakka, shinallatak, tukui ayllukunata kayachin, paikunapak churashka kamarita chaskichun, ranti kutin shuk ayllukunapash rin, chay churashka kamarikunata chaskinkapak, chay kamarikunata chaskishpa japik runakunaka shamuk watapak ishkaychishpa ishkaychishpa kutin karanami tukun, shina kichwa kausaika, kutin sinchiarishpa katin. Kayta shinashka kipa, ayllukunaka, shinallatak tushushpa tushushpa katinkunami.

Kay punchapika llaktakunamanta jatun kanchakunaman llukshin. Otavalo llaktapika “San Juan kapilla” kanchata charinchik, kay kanchaman, tushuk runakunaka, chaupi punchamanta kimirinkapak kallarin, kay kanchapi tushuk runakunaka tushunkuna.

¿wakinchita ima nishpatak shinanata yachankuna?

Españolkunaka, runakunata katishpa, juyaipak makashpa, paikunapak iñiyaita yachachirkami, shinapash paikunaka, runakunapak iñinakunataka mana tukuchita usharkachu, runakunaka ñaupá iñinakunapi iñishpa katishkakunami.

Ari, chay yuyaitaka, kunankaman mana chinkachinata ushaskachu, kunankaman chay juyanaka kausanmi, chaymanta kichwa runakunaka, wakakunaman

kamarikunata sakinkapak rinata yachan, kunankaman, wakakunapi iñishpa katinkunami, shina yuyashpa katikmanta, kunan pachakunapi allpata tarpunkapak yaikupika wakin risaikunata nishpa yaikunmi, wakin risaikunata nishpa, punchataka chaskinmi.

Kay iñinata charikmanta, inti raymipika wakinchita shinanata yachanmi: ¿wakinchita shinata shinarin? ¿Imatalla charin?

- Wakinchitaka sukuskunawanmi shinarin. Wakin sukuskunata kuchun, kay kuchushka sukuskunataka, puntamanta japishpa watankapak kallarin, shina shuk uchilla kinchatashna shinashpa, kay wakinchitaka shinarinmi.
- Wakinchipika: tanta, platano, kullki, naranja, uchu, papatami churarin. Kaypika, allpa mamapi fukushkakunata, tukuitami churarin, tukui chani cosaskunatami churarin, chaymanta kaypika, kullkitapash watashpami sakin.
- Wakinchitaka, Santupak latupi churarin. Runakunapak wasikunapika tukuillata shuk santuta charin, kay santuta churankapak wasi ukupi shuk uchilla wayakta⁷⁵ shinan, kay wayakpi santutaka churan. Kay raymipi mishukunapak “iñiyaita” yachachishpa shamushkamanta, runakunaka, runakunapak tukapukunata pakashpa, mishukunapak tukapukunata churankapak kallarishkarkakunami, chaymanta runakunaka “San Juan santuta, wayakkunapika churanata yachankunami. Shina kutin wakinchitaka, santupak jawapi warkuchinmi.

⁷⁵ wayakta: mushuk shimi (altar).

- Wakinchitaka, vara chinpachikshnallakmi kan. Ima shina ñakata killkashkanchik, kamarikunata karak runakunaka, wakinchita uriakuchikpi, kutin tantanakunmi, shinallatak, shuk runakunapash wayak paskayta rikunkapak kimirinmi, kaypi runakunaka kay katina obligacionwan watarinmi, shina: wakinchita paskakpi, kunpakunaka paikunapak churashkakunata japinmi, kayta japishka kipa, wakinchipika, ishkaykutin churashpa shamuk watapika, churashpa, kunpashpa katinami tukun.

Kay wakinchika tushuk runakunapak chinpurapi churashkami yallin, kayta rikushpa tushuk runakunaka kushilla tushushpa, paipak shutipi tushushpa katinkunami. Kay ruraiwanka, Pacha mamata yupaichani ninkapakmi, shinanata yacharinmi.

- Wakinchika misatami chaskin. Wakinchita churankapak, shinallatak wakinchita anchuchinkapak, kichwa runakunaka misata kushpami churan, anchuchin. Kay misataka, wasiyukta, kunpakkunata, tukui watapi kunpashpa katichun yashpami shinan.
- Wakinchika, runa kausaita kausachishpami katin. Inti raymiwan, watan watan kay raymita shinaymanta, runa kausaitaka, kutin kutin shinashpa katinmi. Wakinchita shinaymanta kay raymipika wasimanta kanchata, llaktamanta kanchata, kutin kutin kausachirinmi; shinallatak raymita shinaymantallatak, wakinchitaka watan watan, allpa mamapak, pacha mamapak shutipi churarinmi, kayta shinaimanta,

runakunaka shamuk watapipash kutin shinashpa katin; wakinchikmanta, kichwa mikuna, kichwa takina, kichwa tushuna, kichwa kausaika, jaillayarishpa, kutin kutin kausarishpami katin.

Kay iñinakunamanta shuk kamupika shina nishpami killkashka:

“La ñaupá pacha se refiere a una época anterior a la llegada de los españoles, una época en la que se dio origen a los ritos y a las costumbres que se seguían practicando hasta la conquista. Las personas que vivían en esa época eran los machucuna los “antepasados” o los “hombres antiguos”, seres hasta hace poco muy venerados, pero transformados en “condenados”, en “demonios” por los predicadores cristianos”⁷⁶.

Shina kay kamukunapika, kay kausaikunatallata shinanata yachashka ninkuna, kay kausaikunaka, paipak sapita allichishpa, kay watakunapika sinchiarishpa, sinchiarishpami katishka, ñaupapachapishna, kay kausaikunataka, kunankaman shinashpa katishkakunami. Katinchikrami.

3.7.- KUNSHU MASKAY

Inti Raymi killa: 27

Kunshuka, asuashkamanta puchukmi kan. Ima shina rikushpa shamushkanchik, kichwa runakunaka wakin punchakunata, tutakunata tushushpa tushushpa yallin, shinallatak, kallarik punchamanta asuata upiashpa upiashpa shamushkakunamanta, wasikunapika puchu asualla puchun, chayta yuyashpa, tushuk runakunaka, kutin

tushushpa wasikunaman, llaktakunaman tikranata yan, puchushka asuata upiankapak, wasikunapi ama imapash puchushpa sakirichun, chay puchu tukurikpi, raymika sumak kashka yanmi, wasiyukkunapash kushikunkunami.

“...Kay kunshu maskaymanta shuk runa shina nin: “kunchu maskay tuta mana pipash bailankapak shamukpika nimamanta mana alliarinchu, wasillata llakilla llakilla yallin, tukuillata llakilla yalinchikmi...”⁷⁷.

Shina yuyaimanta, ruku taytakunaka, kay tutakunapipash tushunkapak llukshina kanchikmi ninkuna. Kayta rurashpaka tushuchik wasiyukkunata yupaychishpa tushunmin. Kayta shinashpa paikunapash katik watakunapika kutin kushilla tushuchinkunami.

3.8.- CHAKRA KAMAYUKPA KALLARIK RAYMI

Inti Raymi Killa: 28

Mishu shimipi kay punchataka “vísperas de San Pedro” shutiwanmi riksirin. Kay shutipash ima shina inti raymita “San Juan” shutiwan shutichinkapak kallarirkakuna, shinallatak kay Chakra Kamayuk Raymitaka, mishu Santupak shutiwan riksichinkapak kallarirkakuna. Kay punchapi wakin comunakunaka chamisata churashpa ninanta rupachinata yachanmi.

⁷⁶ Gerald Taylor, *Ritos y tradiciones de huarochiri del Siglo XVII*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, Instituto Francés de Estudios Andinos, 1987, p. 22.

⁷⁷ Mercedes Conejo, diálogo, Peguche Alto-Otavaló, 1990.

Kay punchapipash tushuk runakunaka, asha asha tushushpa katinkuna. Kay punchapi, kay tutapi tushuk runakunaka, ña shaikushka kaymanta ashatalla tushushpa, wasimanka ñapash tikrankunallami. Shinallatak wasiyukkunaka alli pachapillata wichankapak kallarinkuna, shina, wasikuna, ñankuna, tukuilla chulunlla chulunllami sakirin.

3.9.- CHAKRA KAMAYUK RAYMI

Inti Raymi killa: 29.

Kay raymitaka, Peguche, Kinchuki komunakunapimi shinankuna. Kay raymika mana Ankuchawamanta, Esperanzamanta, Pijalmanta San Pedro shina kanchu, shuk ruraymi kan, wakin ruraykunapilla shinallatakimi kan. Kay Peguche llaktapika shukta shuktami shinan: Priostekunata, serviciokunata japishka kipa, raymitaka jatun kanchapimi, kay San Pedro raymitaka shinan.

Kay puncha Jatun, sumak punchami kan. Kay punchapi llaktamanta Pushakkuna, “karku Pasai” minkayta chaskinkunami. Kay Karku pasaipika wakin mutsurishkakunatami charin, shina:

3.9.1.- Prioste

Priosteka, wakin mutsurishkakunata charinami kan:

- llaktamanta alli rikushka, pushak runami kana kan;

- llaktamanta chariyuk runami, raymita shinanata ushachun,
- ñaupá kausaikunata allí yachana kan, llaktayukkunawan, ayllukunawan, allí aparinami kan,
- “iglesia catolicamanta kushipatawan allí aparinami kan.
- llaktayukkunawan allí allí aparinami kan, payta, tushunakunapi yanapachun.

3.9.2.- Tumin

Tumintaka karanakunawan shinarin, kay karanakunaka, mikuna cosaskunata, upiana cosaskunata churashpami shinan, kay karanakunata shuk tasunpi churashpa, riksik ayllukunaman, riksikkunaman sakinkapak rin, ayllukuna, riksikkuna kay tuminta chaskikpi ayllukuna, riksikkunaka, kay raimipi kunpankapak llukshin.

3.9.3.- Tushukkuna

Kay raimipi tushukkunaka ñana Inti Raymipishna kanchu, kay raymipi, tushukkunaka, tuminta japishkamanta, priestewan watarishka laya tukun, chay tuminta chaskishkamanta, llaktamanta kanchaman tushunkapakmi llukshin.

3.9.4.- Kanchamanta

Ima shina ñakata nishkanchik, San Pedro raymitaka, llaktamanta kanchapimi shinarin, kay kanchapi, tukui llaktayukkuna kimirin, kanchapika muyuntik shayarishpa, chaupipika tushukkuna, imashna tushukta rikunkapakmi shayarin, chay kancha ukupi tushukkunaka, tunukunata uyashpa, amarumanta, allpa mamamanta, wakin tushuikunata shinashpa, tushushpa tushushpa yallin.

Kay kanchapika, shuk runpa layata shinashpa, tushuk runakunaka kay ukupi tushun. Kaypi, kay raymipi, tukui llaktayukkunata, shuk comunakunatapashmi tantachin, tukuilla shuklla tukun, tukuilla kay jatun runpapi, shuklla shina tantanakushkami yallin. Kay ruraipi runakunapak sapi kausaika kutin sinchiarishpa katin.

3.9.5.- Takinakunamanta

Kay raimipika ñana inti raymipishna, runakunallata takishpa takinchu, kaypika, priestemi shuk “bantata”, churan, kay bantata uyashpa tushuk runakunaka sumakta

takin, ishkay punchata takishpa yallinmi, wakinwikunapika kinsa punchakaman tushushpa yallinkunami

3.9.6.- **Misamanta**

Kaypipash priosteka, santopak shutipi shuk misata kun, paita, paikunapak ayllukunata, shamuk pachakunapi yanapashpa, wakaychishpa katichun, kay misataka karan. Shina, Inti Raymipika kay ruraykunata shinashpa, pusak punchakunata tushushpa, San Pedro raymikaman kushikuchishpami paran.

CHARIRI

IV

4.1.- INTI RAYMIMANTA TUKAPUKUNA

Inti raymipika wakin tukapukunata rikunata ushanchik, kaykunaka, kay katik tukapukunami kan:

4.1.1.- Pachamanta

Kay shimimanta rimashpa, wakin shimiyuk kamukunapika kay katik yuyaikunatami nin:

“Pacha: s. La tierra. El mundo. el Tiempo”⁷⁸.

“Pacha: n. Tiempo; época. Comarca; región; país”⁷⁹.

“Pacha. Tiempo, espacio, naturaleza, mundo. Hora. Fecha. Epoca”⁸⁰.

“Pacha. Tiempo, suelo, lugar”⁸¹.

Shinallatak kay pachamanta rimashpa kay killkakkamayuk Randi Kaarhus, paipak kamupi, shina nin:

⁷⁸ Jesús Lara, obra citada, p. 157.

⁷⁹ Luis Cordero, *Diccionario Quichua-Castellano*, 5ta. edición, Quito, Corporación Editora Nacional, 1992, p. 79.

⁸⁰ Pontificia Universidad Católica del Ecuador, *Caimi Ñucanchic Shimiyuc Panca*, Quito, PUCE-CIEI, 1982, p. 94.

⁸¹ Diego González Holguín, *Vocabulario de la Lengua Qquichua II*, 3era. Edición, Quito, Corporación Editora Nacional, 1993, p. 268.

“El concepto quechua pacha se traduce usualmente como “tierra, mundo” y también como “tiempo”. En el diccionario editado por el “Proyecto Quichua” oficial de la Universidad Católica de Quito (CIEI 1982) pacha se traduce como: “tiempo, espacio, naturaleza, mundo”. En otro diccionario más grande publicado en Ecuador (Torres 1982), la traducción de pacha es la siguiente: “tiempo, lugar, tierra, mundo, zona, región, país”. En el diccionario de Stark y Muysken (1977), que contiene especificaciones de las variaciones regionales, pacha significa “lugar” en el Cañar, al sur del Ecuador y en Tungurahua, al centro del país, significa “tiempo”.

En la región de Otavalo pacha parece en primer lugar significar “tiempo”, mientras que “alpa” significa tierra. Según Stark & Muysken (op.cit.) se han adoptado en el quichua varias palabras españolas que denotan “tiempo”: en Otavalo se usa uras que proviene de “horas” y timpu de “tiempo” para denotar “tiempo”⁸².

Kaypi kay pacha shimitaka wakin shutikunawan shutichishka: tiempo, espacio, naturaleza, lugar, mundo, shuk shutikunawanpashmi shutichin, shinapash kay pacha shutika ¿imapachashi?, pachaka tukuita shutichin, mishu shimipi nishpaka “universo”, shutitami shutichin, kay shutimanta kutin “espacio” shutitapash chaskichin, shinallatak “plenitud”, yuyaitapash kay shimika chaskinmi. Pacha shutika tukuimi, chaymanta iñina yuyaipika “pachakamak” shutiwan shutichin, “pacha mama”, nishpa tukui tiyashkatami shutichin.

Shinallatak kay kamupika, shuk yuyaikunatapash kimichin, shina:

“Pacha tiene también asociaciones simbólico-religiosas. Pachamama (“cosmos-madre”), es el nombre de la “diosa tierra” de las ceremonias de la agricultura y la fertilidad. (Veáse Condori Mamani Cap. 4.1). Según el antropólogo Tristan Platt (1976), el pueblo Macha de Bolivia concibe dos divinidades

en/abajo (ucu) de la tierra: Pacha-mama que se relaciona con las ceremonias que se celebran en agosto, septiembre y que son necesarias para asegurar la cosecha del año; y Pacha-tata⁽⁴⁷⁾ (es una variante de taita que significa “padre”, “hombre mayor”) que tiene relación con las ceremonias realizadas en el carnaval.

Runakunapi kay pachamantaka shina yuyan:

- Kay allpa mamapi, jawapachapi, uku pachamanta, tukui tiyashkakunamantami riman, chaymanta pacha Mama ninanta yachankuna.
- Pachata shutichinkapak kay shutiwan shutichinchikmi, chaymanta rimanakuipika shina ninata yachankuna: kunan pacha, kaya pacha, kayna pacha, ñaupapacha, kaypacha.
- Tukui kanamanta riman, chaymanta rimanakuikunapika shina rimanata yachankunami: runapacha; ñukapacha; kanpacha.

Kay yuyaikunawan ñukanchikpacha kanamantami rimanchik. Kay yuyaikunawan, tukui markakunapi kay yuyaita japishpallatak rimanata yachanmi, pacha shutiwan ima ninata, ima shutichinata, alli allitami yachankuna. Kay shutiwanka mana shuk shutikunawan pantanachu kanchik, kay shutiwanka mana allpata shutichirinchu, kay shutiwanka pachatapachami shutichirinmi.

Inti raymipi pachaka, ñaupá, kipa, kunan pachawanmi chinpurarin, kay chinpurarika allpa mamapak kuyuriwanpashmi chinpurarinmi, chaymanta, armay chishipika mutsurishka pachatapachami shuyarin, chaymantallatak, tutata

⁸² Randi, Aarhus, Historias en el tiempo historias en el espacio: Dualismo en la cultura y lengua Quechua/quichua. Quito,

chayachun shuyarin. Shinallatak kay pachata katishpa, tushuipi, allpa mamapak kuyurita, muyuntita, katishpa tushurinmi, shina tukui inti raymita, pachataka rikushpa rikushpa tushurinmi.

Inti raymipi pachaka, kanchakunamanta ukuta, wasikunapak kancha ukumantami riman, shinallatak, ñankunamantapashmi riman. Shina, kay pacha shuti, kay pachata rimakupika, kay pacha ima shina rakirikta rikunami kanchik, kaypika kutin runakunapak yuyaita rikunata ushanchik, ima nishpa, kaypika kay pacha ishkay pachapi rakirin, shina: janan - urai pachakunami tiyan.

Kay ishkay pachakunaka, tushukkunatapash rakichin, chaymanta kay tinkuipash tiyanata yachan, imashpa, wakin runakunaka janan pachamanta kankuna, shukkunaka urai pachamanta kan, shukkunaka shuk pachakunamantapashmi kan, shina kashkamanta kay tantanakushkakunaka chinpapurarishpa, tuparishpa, tinkui kausaita rurankunami.

4.2.- TAKINAKUNATA WAKAYCHINATA YACHAYMANTA

Runakunapak yuyaipi, allpawan pakta kausanchik ninchik, kay kausaipi runakunaka, allpamamapak sumak, sinchi, pushtukunata riksinata ushashka, kay sinchi, sumak pushtukunaka, allpa mamapak, pacha mamapak sinchiyaiwan juntarishkami kan, kay tantachishka sinchiyaita runakunaka maskashpa maskashpa purinmi, chaymanta, kay pushtukunataka waka shutiwan shutichishpa, wakakunata ninanta juyankunami.

Tinkui/Abya-Yala, 1989, p. 147.

Shina kashkamanta kichwa runakunaka, kay killapi, kay allichishka sinchiyaita maskankuna, chay sinchiyaita chaskinkapak runakunaka wakin ruraikunata shinanata yacharkakunami:

- Runakunapak wamakta, samai pachata kunkapak, shunkuyachik pachata ruranata yacharkakuna.
- Kay shunkuyachikpi, runakunaka, aylluwan, llaktawan, allpa mamawan samai kausaita charinata munashpa, samaipi, yuyai pachakunapi yallinmi.
- Runakunapak wamakta allipi charinkapak, sara mikunatalla, sarawan shinashka asuatalla upianata yachankuna.
- Samai pachata charinkapak, pacha mamapak samaita rikushpa, chaskinata yacharkakunami.

Shina, kaykunata rurashpa runakunaka, paikunapak takinakunata allichishpa, kay wakakunata maskanata yachashkakunami.

“...uuu, ñuka wanpra kashpaka ninanta bailanata yacharkani, ñuka si, tuta puncha bailanata yacharkani, chay pachakunapika sinchi sinchi bailaturkunawan bailanata yacharkani, chaytiempokunapika, tayta Lorenzo, tayta Rojaswan, ñuka wawki Antoniwan, shukkunawa...ña na yarinichu, paikunawan tantarishpa ninanta bailanata yacharkanchik. Chai timpukunapi ñukaka pantolinta tukanata yacharkani, shukkunaka runtin, guitarra, flauta, churu, shina tukunata yacharkanchik, chay timpupi wanprakunawanka rio latupi, fakcha latupi sakinata yacharkanchik, chaypi pakarichun, chay pushtukunapak samaita, fuerzata

japichun, chaytaka responsuwan sakinata yacharkanchik, chaymanta kutin chayshuk puncha, madrugatuta rishpa tukanakunata japinkapak rinata yacharkanchik...”⁸³.

¿Runakunaka ima nishpatak wakakunata maskan, ima nishpatak wakakunaman rin?

Wakakunaka shutichishkallami kan, shina shutichishkalla kaymanta wakinkunaka, runakunata yanapachun; runakunata janpichun, runakunata wakaychichun, runakunata sinchiyachichun, shutichishkallami kan, shina kashkamanta, kay wakakunaka, takinakunata allichinkapakpash shutichishkami tiyan, chaymanta ñaupata taytakunaka, shunkuchishka kipaka, kay takinakunata kay wakakunapi sakinkapak, rinata yacharkakunami.

Kay takinakunataka ¿yankatachu sakinata yacharkakuna?. Mana, kay takinakunataka responsota apashpa, ashata risashpa, kay takinakunataka, amsayaipi sakinata yacharkakunami, kaypi pakarichun, kay pakariwan, allpa mamapak sinchiyaita chaskichun.

Shina sakishka kipa, punchayaipi, Inti tayta manarak llukshikpillata kay takinakunataka japinkapak rinata yacharkakuna, shinapash kay takinakunata chaskinkapakka, shinallatak ima shina, risashpa sakirka, shinallatak wakin risaykunata shinashpara, ruranata yachashkakuna, shina, inti llukshiwana kay takinakunataka apanata yachashkakunami.

⁸³ Pedro Maldonado, diálogo, Peguche-Otavallo, 1985.

Kayta shinashpa runakunapak iñiyipika, pacha mamapak samai, wamak, takinakunaman chinpurarinmi nin, shinallatak kay sinchiyaita chaskishkaka, takiturkunapakmanpash chinpanata yachan nishpa rimanata yachashkarka. Kay sinchiyaita, takiturkuna chaskishpa, takiturkunapash, allipacha takiturkuna tukunkunami, shina, raymitaka mushuk takinakunata kushpa, mushuk tushuikunata kushpa, sumak arawi takikunata kushpa, ninanta kushichinata yachashkarka.

Shina kashkamanta, runakunapak rimanakuipika, kay wakakunataka shuk runa wakaychishpa yallinmi nin, kay runaka Tuwamari⁸⁴ shutitami charin, kay runami yachaykunata, sinchiyaikunataka, runakunaman karan nin. Kay runallata, takiturkunata wakaychishpa wakaychishpa yallin nin.

“...tukanakunata shina armachiska karpika, bailaturkunata, tukaturkunata, millai shunkuwan kunpashpa katin nin, kaykunata shinashpa, chayshuk bailaturkuna, tukaturkunaka mana paraita ushanchu, latuman rishpa, alli tukaturkuna bailachun sakin...”⁸⁵.

4.3.- MIKUNAMANTA

4.3.1.- Ñaupapachapi

“Allpaka tukui mikuna cosaskunata karan, allpapi imakutapash wiñachin, sarata, papata, kinuata, tukuita karan, chaymanta allpataka mamatashna kuitana kanchik, wakliska jiwakunata llukchina kanchik, allikuta kuitanami kanchik. Allpamamapika ministishkakunata

⁸⁴ Tuwamari: Dios de la música.

⁸⁵ Pedro Maldonado, diálogo, Peguche-Otavallo, 1985.

tarpuna kan, chaymanta kutin ministishkatalla japina kanchik, yapata japishpaka kutin, yanka waklinka, chay mana allichu..”⁸⁶.

Wakin llaktakunapika kay yuyai, kunakaman ninata yachankuna. Kay yuyaika ishkey yuyaikunatami charin: allpa mamamantaka mutsurishkatalla japina kanki nin; shinallatak, charishkataka alli wakaychishpa, alli tukuchina kankimi nin.

Ari, ishkey yuyaikunami kan, kallarik yuyaiwanka, allpa mamata wakaychina yuyaita yachachin, paita ama llakichinkapak, allpa mamapi tiyashka wayukuna, mutsurikuna, tukuita alli wakaychirin, shina kutin tukui runakunapak paktachun. Ñaupacha pachapi, runa llaktakuna ayllushna kausaimanta, runakunapak kausaitaka, paikunapura wakaychirishpa kausanata yacharkakuna, shina kashkamanta Runakunapak charishkakunataka, mana shukkuna munashpa kausarkachu. Shinallatak runakunapak mutsurishkakunataka, paikunamantallata tarishpa, pushakkunamantapash japishpa, kausanata yachashkakunami.

Shina kashkamanta runakunaka, mutsurishkatalla japishpa, katik yuyaitapash ruranata yacharkakuna. Tarishkataka mana ñapash tukuchina yuyaiwan charinata yacharkachu, charishka cosaskunataka alli tukuchinkakaman charinata yacharka. Kay kausaitaka mikunakunapipash shinallatak ruranata yacharkakunami, mikunakunapika, tukui mutsurishkakunata rikushpa, mikunapa allichinata yacharka, shina kay wakaychina yuyaitaka tukuipi ruranata yachashkakuna.

⁸⁶ Rosario Quinche, diálogo, Peguche Alta-Otavallo, 1975.

Mikunapi runakunaka shuk shuk mikunakunatami charishka, ima shina Garcilazo de la Vega nin: “..eran de diversas maneras, unas que crían sobre la tierra y otras debajo de ella”⁸⁷. Kunan punchakunapipash kay mikunamantaka shina rimakta uyanchik:

“Kay latukunapi mikunaka mana faltanchu, allpallata, yaku tiyaymanta alli fukuchin, allpapika tukuillata wiñan: papa, sara, tauri, kinua, shina tukui tuki alli wiñanmi. Shinallatak yaku manñapipash wakin yurakunaka kunankaman llukshinmi, shina yuyu, berro...shukkunapash llukshinmi”⁸⁸.

Ima shina kay yuyaikunapi nin, runakunaka mikunata imashna chaskinata rikunata yacharka shinapash puchukunawanka, shuk ruraikunata shinashpa, paipak kausaipakllata, allichinata yacharinmi.

Kay yuyaikunata charishpa, kichwa runakunaka ishkay mikunata charirka:

- a).- Wasi sikipi wiñak yurakuna, wiwakuna, pishkukuna, jurukuna, muyukuna.
- b).- Sachamanta, urkumanta yurakuna, wiwakuna.

Kallarik iñupi runakunaka, muyukunata tarpushpa, mikunataka charirka, shina yachaymanta, runakunaka ñaupamantapacha kay sara muyutaka riksirkakunami, kay muyutaka ña, ñaupá, ñaupapachapi, shuk llaktakunapi riksirishkarka. Kaymanta rimashpa shuk kamupika shina nin: 5.200. a.c⁸⁹, pachapillata ña riksirishkami ninkuna, shina kashkamanta, kay mesoamerika llaktakunamantaka, ñukanchik ñaupá

⁸⁷ Garcilazo de la Vega, obra citada, p. 136.

⁸⁸ María Carmen Perugachi, diálogo, Santa Bárbara-Cotacachi, 1996.

⁸⁹ Ernesto Salazar, *El Proceso Cultural en el Ecuador Aborigen y en América, Nueva Historia del Ecuador, tomo 1*, Quito, Corporación Editora Nacional-Grijalbo, 1983, p. 54.

taytakunapak allpakunaman chayanata yachashkami yarin, chay pachakunamantallatak ñaupa taytakunaka, kay sarawanllata shuk shuk mikunakunata shinashpa, llukchishpa shamushkakunami, kay willaikunamanta katik killkaykunapika shina nin:

“De los frutos que se crían encima de la tierra tienen el primer lugar el grano, que los mejicanos y los barloventanos llaman maíz, y los del Perú, zara, porque es el pan que ellos tenían. Es de dos maneras: el uno es duro, que llaman muruchu, y el otro tierno y de mucho regalo, que llaman capia. Cómenlo en lugar de pan , tostado o cocido en agua simple; la semilla del maíz duro es la que se ha traído a España; la del tierno no ha llegado acá. En unas provincias se cría más tierno y delicado que en otras, particularmente en la que llaman Rucana. Para sus sacrificios solemnes, como ya se ha dicho, hacían pan de maíz, que llaman zancu, y para su comer, no de ordinario, sino de cuando en cuando , por vía de regalo, hacían el mismo pan que llaman humita; diferenciábase en los nombres no porque el pan fuese diferente, sino porque el uno era para sacrificios y el otro para su comer simple; la harina la molían las mujeres en unas losas anchas, donde echaban el grano, y encima del él traían otra losa hecha a manera de media luna, no redonda, sino algo prolongada, de tres dedos de canto.”⁹⁰.

“...También hacían gachas, que llaman api, y las comían con grandísimo regocijo, diciéndoles mil donaires, porque era muy raras veces. La harina, porque se diga todo, la apartaban del afrecho, echándola sobre una manta de algodón limpia, en la cual trañían con la mano, asentándola por toda ella. La flor de la harina como cosa tan delicada, se pega a la manta; el afrecho, como más grueso , se aparta de ella, y con facilidad lo quitan, y vuelven a recoger en medio de la manta la harina que estaba pegada a ella; y quitada aquélla echaban otra tanta y así hiban cerniendo todo la que habían menester...”⁹¹.

⁹⁰ Garcilaso de la Vega, obra citada, pago. 136

“La zara tostada llaman camcha: quiere decir maíz tostado.....” “A la zara cocida llaman musti: quiere decir maíz cocido”. “De la misma harina y agua simple hacen el brebaje que beben, y del brebaje, acedándolo, como los indios lo saben hacer, se hace un lindo vinagre; de las cañas, antes que madure el grano se hace muy linda miel. Porque las cañas son dulces; las cañas secas y sus hojas son de mucho mantenimiento y muy agradables para las bestias”⁹².

Ima shina kay killkaypi, killkay katinata rikunchik, kay saraka ñaupamantapachallata riksishkami kan, shinallatak rurashka mikunaka, chay pachamantapacha kunankaman kausashpa shamushkami. Ima shina kay killkaypi nin, kay sarawanka, apita, mutita, asuata, ruranata yachashka. Kunan punchakunapipash chay mikunatallata shinashpa, inti raymipika, yanunata yacharinmi. Shinallatak kay killkaypika, apimi ashtawan munashka mikuna kashka nin. Kunan punchakunapipash kay apitaka shinashpa katinkunami, kunanpipash kay apika, tukui runakunallata ninanta allikachinmi.

4.4.- INTI RAYMIMANTA MIKUNAKUNA

Ima shina ñakata nishkanchik, inti Raymipika kay mikunakunata shinarin: api, kancha, muti, asua, kaykunataka saramantalla kay tukui mikunakunata llukchinata ushanmi, shinapash kay mikunakunamantaka, boda apimi, ashtawan sumak mikunami kan. Kay apika jatun raymikunapilla shinanata yacharin, chaymanta Inti raymipika kay saramanta llukchishka mikunakunatallami shinan.

⁹¹ Ibid, p. 137.

⁹² Ibid, p. 139.

“Kay San Juan fishtapika, apita yanunami. Apita yanunkapakka alli yachashpalla, apika alli llukshinmi, mana alli yachashpaka, jayak, sanku sanku llukshinmi. Api alli llukshichun munashpaka, sarata alli akllana kan, mana alli akllashka kakpika, uchu jakuka mana alli llukshinchu. Kay sarapak uchu jakuta shuk jakukunawan chapuchina kan: alberjas, cebata, japas, triku, muruchu jakukunawan chapuchirin shina chapuchishpa kay uchujakuka alli alli tukun. Uchu jakuta lishtu charikpika apita yanunata usharin, shinapash kay api mishki mishki llukshichun, yanuna yakupika atallpawan tinpuchishpa allistanami kan, shina ña llishtu kakpika yakuyachishka uchu jakuta mankapi churarin, shina papata, culista, shukkunatapash churarin, kipaman kutin cosasshka kuiwan platutaka alishtarin. Shinallatak kay api, mishki mishki yanushka llukshichun, bronce pailapimi yanuna kan...”⁹³.

Kunan punchakunapi, apita shinankapak jakutaka ñana sarawanllak shinanata yachanchu, kunanka, ñaupá taytakunatallata yachakushpa, shuk kutashkakunawanmi chapuchin, kay kutashkakunaka, alberjasmanta, purutumanta, japasta kutashpa, chapuchinmi, kay chapuchishkawan kay apita yanunata yachankunami, shinallatak kay api sumak sumak llukshichun wakinkunaka bronce pailapimi, apitaka yanunkuna. Shinallatak kay yanushka apitaka cosasshka kuiwanmi karanata yachankunami, chaymanta kay apika jatun raymikunapilla shinanata yachan. Inti raymipi kay mikunataka, ayllukunaman, kunparikunaman, alli alli riksishkakunamanlla karanatami yachan, mana alli riksik kakpika mutita, asuatalla karanata yachanmi.

4.5.- UPIANAKUNAMANTA

4.5.1.- Asuamanta

⁹³ Teresa Lema, diálogo, Peguche-Otavallo, 1989.

Mikunata ima shina ñaupamantapacha shinanata yachashkakuna, asuatapash ñaupamantapacha ruranata yachashkakunami, kay asuataka shinallatak sarawan shinanata yachashkami. Asuataka mana kay raymipilla shinanata yachanchu, asuataka tukui pachakunapi rurankuna, shina ña minkakunapi, wasichikkunapi, uchilla raymikunapi, tukui pachapimi ruranata yachanmi. Kay asuamanta rimashpa kay katik kamupika shina nin:

“Kay asuataka, ñuka mama, ñuka abuela shinanata yachachiwashka, asuataka tukui pachakunapi shinarin, minkakuna tiyakpi, bautizu tiyakpi, casamintu tiyakpi, buena llegada tiyakpi, allpata jallmakpi, tukui timpupi asuataka shinarin, yakunaipa alli kan. Kay asuaka mana machachinchu, pukuchun sakipilla asuaka millai tukun, millai tukupilla, asuaka machachinllami. Asuaka tukui timpukunapi shinanatami yachashka yarin”⁹⁴.

Ima shina kaypi killkay katinchik tukui pachakunapi kay asuamantaka rimankuna, kay kausaipipash mishukunaka paikunapak shimikunata yaikuchinata munashkami, paikunapak shutikunata churashpa, runa shutikunataka chinkachinata munashka, chaymanta paikunaka “chicha” shutiwan shutichishpa shamushka, ranti ñukanchik llaktayukkunaka, ñukanchik kausaikunata kausachishpa shamushka. Chaimanta, kunankaman runa llaktakunaka, asua asua, nishpa rimanmi, kay shutiwanllata shutichishpa kausanmi.

Asuaka wakin kausaikunata charin, shina:

⁹⁴ Teresa Lema, diálogo, Peguche-Otavallo, 1989.

- Asuaka, ayllukunata, mashikunata tantachin. Ñaupá pachakunapika tukui pachakunapi asuata ruranata yacharkakuna, chaymanta llankashka kipaka asuata upianata yacharka, shinallatak tantanakuikunata shinashpapash, asuataka upianata yacharirkami. Kunan punchakunapika ñana puntapishna, tukui pachakunapi shinarinchu, kunanka minkakunapaklla, jatun raymikunapakllami asuataka shinarin.
- Asuaka, raymikunapi inti chaupishna tukun. Shuk raymipi, wasiyukkunaka shuk puntupi asuata churan, kay puntuta, shuk pillchiwan, shuk runaman karan, kay runa, kay pillchiwan, tukuiman karashpa muyuchun.
- Asuaka ayllu kausaita yachachin. Asuata karak runaka, tukui runakunawan rimashpa rimashpa rin, shina kashkamanta kay runaka, tukui runakunata riksinata ushan, asua tukurikpi kutin, chushak puntutaka, wasiyukmanllata, makipi tikrachin, yupaichani nishpa, mana wasiyuk kushka karpika, maikan kushkaman, makipi, tikrachinami kan. Wasiyuka, kay ruraita kutin kutin, shinan, shuk shuk, runakunaman puntutaka karashpa yallin, puntuta chaskik runakunaka, shinallatak muyushpa muyushpa, upiachishpa, upiashpami, rin, kay muyuipi runakunaka kutin kutin rimashpa, ashtawan riksikkunami tukun, shina runakunapika, muyushpa muyushpa, upiankunami.
- Asuaka, runata, allpamamawan chinpapurachin, tantachin. Kichwa runakunaka, allpa mamapak, pachamamapak, inti taytapak churi, ushikuna kanchik yaimantallata, pachataka yariak yariak kausanmi, shina kashkamantallatak, asuata

shinashpa, asuata upiashpa, pacha mamataka ninantami yarin, ninantami, yupaichin.

- Asuawanka allpa mamata, yupaichani nishpa, runakunaka, allpamamawan mashiyarinmi, chaymanta raimikunapika, manarak upiankapak kallarikpillata asha asuata allpaman shitarin, allpa mamaman karani nishpa, shuk llaktakunapika kutin, asuata manarak tukuchikpillata ashata puchuchin, puchuta, allpa mamaman karankapak, ashata kunkurin, kay ruraita shinashpa kichwa runakunaka, pacha mamata yupaichanimi nin. Kay kausaitaka kunan punchakaman shinashpa katirinmi, mana chinkarishkachu, ashtawankarin, kutin kutin shinashpa katinkunami.

Shina kashkamantachari, kunanpachakunapi, allpa mamata mana asuata karakpika, rikukuk kunpakuna rimanllami:

“...ima, yapa jilluchu kanki, allpa mamamanpash ashakuta puchuchinkiyari, allpa mamapash upianayankamari, kantatallachu yakunayan, allpa mamamanpash karanami kanki”⁹⁵.

Shina takurishpa, raymikunapika, munai na munai allpa mamaman kararinmi, shinapash kunan pachakunapika, shuk kausaikunata kausakuimanta, allpa mamamanka ñana kay karaita shinarinchu, imashpa, wakin wasikunaka ñana puntashna, ñana allpa wasikuna kanchu, kunanka, allpapi kaspita churaimanta, kay ruraikunataka ñana alli shinanata usharinchu, shinapash wakin wasikunapika, munai na munai kay entablashka wasikunapi, asuataka shitashpa katinkunarami.

4.5.2.- Jayakyakumanta

“...asuataka ñana shinayanachu, yapata parachin, achka timputa minishtirin, tiempu illan. Shinallatak kullkita ashtawan mutsurin, mishkita rantinkapak, gasta, yantata rantinkapak kullkita minishtirin, kunanka tukuilla palishka palishkami kan, mana rantinata usharinchu, chaymanta asuataka ñana shinayanachu, chaymanta kunanka, trakuta rantinchi, traguta sanjuanitukunata karankapak..”⁹⁶.

- Ima nishpatak jayak yakuta upian: Ari, kunan pachakunaka sinchi sinchi pachakuna kan. Allpakunapash ñana puntashna pukunchu. Kunanmanta runakunaka, llankankapak ashtawan pachakunatami mutsun, chaymanta kunanpunchakunapika asuata ñana shinachu. Shinallatak kunan pachakunapi, ñana puntashna ñukanchik jatukukuna kausanchu, paikunaka wañushpa tukurinakun, wakinkunaka kutin ñami paya payakukuna kan, chaymantapash kunanka ñana asuanata yachanchu.

Shina kaymanta kunanka jayak yakuta rantinkuna, kay jayak yakuta karanmi, jayak yakuwan tushuk runakunataka chaskinmi.

- Jayak yakutaka pikunamancha karan: ñaupacha pachapi asuata, jayak yakutapash karanata yacharka. Chai pachakunapi jayak yakutaka, kunparikunaman, alli alli rikisikkunamanlla karanata yacharkakuna.

⁹⁵ Armando Perugachi, diálogo, Peguche-Otavallo, 1987.

⁹⁶ Luz María Cotacachi, diálogo, Quinchuqui Alto-Otavallo, 1990.

- Kunanpunchakunapi kutin, asuata ñana puntashna shinanata ushaimanta kunanka jayak yakuta rantin, jayak yakuta tushuk runakunaman karan, wawakunamancha kay jayak yakutaka mana karanchu, wawakunamanka refrescokunata shinashpa karanmi, wakinwika asuata karan.

4.6.- ARMAY CHISHIMANTA

Ima shina ñakata nirkanchik kay armay chishika 22 punchapimi shinarin. Armay chishitaka tutapimi shinarin. Armankapakka, kari wawakuna, maltakuna, rukukunami llukshin. Kay armaytaka, mana maipipash armanata yachanchu, armankapakka riksishka pushtukunapilla armanmi, ashtawanka, ñaupa wakakunapi armanata yachankunami.

Wakakunaka, mayukunapak wakin pushtukunami kan, wakin pukyukuna, pakchakunami kan, kay pushtukunata maskashpa, runakunaka armankapak rin.

¿Pikunalla armanata yachan?

Ñaupapachakunapika jarikunalla <wawakuna, maltakuna, rukukuna> armanata yacharka. Chay pachakunapi warmikunaka kunpashpa kunpashpa purinata yacharka, mana tushunata yacharkachu, jarikunata kunpashpalla, wakaychishpalla purinata yacharka.

Warmikunaka ¿ima nishpatak mana armanata yacharka?

Kaypi wakín yuyaikuna tiyan:

- Raymika aukanamanta raymi karka, chaymanta runakunaka ñaupá aukarikunata yarishpa kay raymitaka ruranata yachashka.
- Aukarimanta raymi kaymanta, tushuikuna, takinakunaka, sinchi sinchi takikuna, tushuykunami kan.
- Aukarimanta tushui kaymanta, kay raymipika jatun makanakukunami tiyan.
- Shinallatak kay raymitaka allpa mama sumak wayukunata kushkamanta, wachashkamanta, kay raymitaka shinarin. Kichwakunapak yuyaipika, allpata, warmitashna rikun, shina kaymanta allpataka muyukunawan wiksayuk sakin, chaymanta allpaka wayukunata wachachin, chaymantallatak runakunaka, wachachik pachakunata jawayachinkapak, kay raymita shinan, chaymanta warmikunaka mana tushunata yacharkachu.
- Kunan pachakunapi warmikunaka tushunkapak kimirishka, jarikunawan pakta tushushpa purin. Paikuna llukshishkamanta raymika, ashtawan kushillami tukushka.

¿Ima shinatak armankapak rin?

Armana pacha kimirikpi, tukuilla mayukunaman, fakchakunaman rin, wakinkunaka tantanakushka rinkuna, shukkunaka kutin, shikan shikan llukshinmi. Armankapak rikpika, mana imatapash takinchu, purishpalla, alli rimashpa, asishpa asishpallami rin. Armankapakka, tukui mutsurishkakunata apashpa rin, shina ña, mayukunaman, fakchakunaman chayamushpa, sayrita chupankapak kallarin, sayrita chupashpaka

tukui suyukunaman kushnita shitashpami chupan. Kaymanta rimashpa tayta Churuka shina nin:

“tabakutaka, juiciusu juiciusu fumana kan, espiritukunata kallpachinkapak, wakinwika, kay espiritukunaka mana alli kan, chaymanta kallpachinami kan...” (tayta churu)⁹⁷.

Kayta yuyaimanta sayritaka chupanami kan ninkuna, shina kutin, tushuk runakunaka, tukui tukuitami arman, alli allitami armankuna, chay armashka kipa wakinkunaka, chirita kallpachinkapak nishpa, asha jayak yakutami upiankuna; mana alli wamakkunata kallpachinkapak nishpami upiankuna. Shinallatak tapakutapash chupankuna, takinakunatapash takinkapakmi kallarinkuna.

¿Ima nishpatak armankuna?

Runakunapak yuyaipi, runaka, kay puncha, pachamamawan shuklla tukun. Runakuna, allpa mamawan sawarishinami kan, allpa mamapak samaita chaskin, shina mushuk runa shinami tukun. Kay puncha, pachaka shinami kan:

- Pura mama, juntarishka rikurin.
- Punchakuna, tutakuna, chiri chiri punchakuna, tutakunami kan.
- Tutapi, tukuilla tukuilla samashpa yallin, chay samaipi runakunaka, yaku mamaman yaikushpa, pacha mamawan chinpurarin.
- Kay armaiwan, allpa mamapak sinchiyaita, runakunapak kausaipi tantachinatami ushan, chaskin.

- Yaku mamaman yaikushpa, runakunaka, risaykunata nishpami arman, shina:

Pacha Mama

Allpa Mama

yaku mama

kanpak kausaiwan

kanpak fuerzawan

kanpak pukuiwan

kanpak sapiwan

Chaskichiwai

sinchi sinchi tukunkapak

yanapawai

yanapawai⁹⁸

Kay arawipi runakunaka, pachamamamanta, allpamamamanta apunchikkunata kayan, imashpa, kay apunchikkunaka achka samaikunata charin, sinchi wamakkunata charin, chay samaikunata, wamakkunata, runakunaka kayan, paikunapi sapiarichun, runakunapak kausaipi kausachun, shamuk punchakunapi kunpashpa katichun.

Shinallatak, kaypi, runakunapak yuyaita rikunata ushanchik, ¿ima shinatak kay yuyaitaka rikunata ushanchik?. Kay arawipillatak, yuyaikunaka pachamamata, allpamamata kayan, kaykunawan pakta sawarishka kan, chaymanta paikunata kayan,

⁹⁷ José Manuel Velásquez, Pucará de Velásquez-Otavallo, 1996.

chaymantallatak paikunawan pakta tukushpa sinchi tukun. Shina, ishkantik pakta kausakukta rikunata ushanchikmi.

- Kay armaywan runakunaka mushuk kausaita kausankapak kallarinkuna, kay armaiwan shamuk punchakuna, watakunaka allipacha kanka yankunami.
- Armashka kipalla runakunaka tushunkapak kallarinata ushankuna.

4.7.- CHURAKUNAMANTA

Kay Inti raymi killapi, wataka, tukurin, shina kashkamanta, wakin kamukunapika “samana pachami” kan nishpami rimankuna. Samana killa kaymanta, runakunaka mushuk watata chaskishun nishpa, 24, punchapika, tukuillata mushuk churakunakunata churakushka llukshinkuna, mana mushuk karpika llinpi churakunawanmi llukshinkuna. Kay ruraiwan, mushuk watataka chaskinkapak kallarín, mushuk wata chaskikuktami rikuchin.

- Umachik Churakunakunamanta.

Kay raimipika, ñukanchik kanata pakakushpa, kushikurinmi, shinapash kay pakakuika mana pinkay tukuimanta shinarinchi, kay pakakuika shuk mutsurikunatami katin, shina:

⁹⁸ Enrique Córdova, diálogo, Peguche-Otavaló, 1997.

- Shuk churakunakunamanta kausaita alli riksina tukun.
- Chaishuk kausaikunamanta tukapukunata, riksina kan.
- Churakunakunata allitapacha churakunami kan.
- Churakunakunamanta wakin kamachikkunata katinami kan.
- Runakunapak yuyaita sisakyachin.

Churakunakunaka ashtawan jariyachin.

¿Ima yashpashi mushuk churakunakunata churan?

Kay killataka kullkita wakaychishpa shuyan, kay kullkiwan mushuk churakunakunata rantin. Kaypi wakin llakikunata rikunata ushanchik, imashpa, wakin runakunaka charik runakuna kaymanta alli alli churakunakunata rantin, shukkuna kutin shina shinallak churakunakunatami rantin, shukkunaka kutin, charishka churakunakunallata, alli taksashpa, allita planchashpami churarin, shina kay pachapika maikan ashtawan charik kakta rikunata usharinmi.

Shinallatak kay yuyaiwanllata, kay umachina churakunakunapipash, runakunaka sumak sumak churakunakunata rantita yachan, shukkunaka kutin, yanka pintashkalla, shina shinallakmi llukshinkuna. Shina imapash kachun, tushuna, takina pachakunapika tukuilla shukllashina rikurinmi, tukuilla shuklla shina tantanakushka tushunkuna, takinkuna.

- Churakunaka wakin kamachikunata charin.

Kay raymipi wakin kamachikunata katinami kan, shina, warmikunapak churakunata churanata munakpika, shamuk watakunapipash, warmipak churakuita chaskinami kan, shina sukta wata, wakinkunaka chunca ishakay watakaman chay churakuita churashpa katinami kan, kayta mana rurakpika, runakunallata mana allipi sakirin.

Kay kausaika, warmikunapak churanata churakpillami kaytaka ruranami kan. Shuk churakuikunata chaskikpika, mana kay kamachikunata katina kanchu, chay punchakunapilla, chay watapilla churanami kan.

Kay churakunakunaka pachakunapak tukapukunata chaskichin. Kaymanta rimashpa shuk kamupi, Regina Harrison, shina nin: “Todos estos signos están agrupados de manera que producen un significado simbólico”⁹⁹.

Ari, kay churakuikunawan pachakunapak tukapukunata rikuchinata usharin, kay churakuikunamanta tukapukuna, kausashka pachakunata rikuchin, kay churakuikunawan, pachakunamanta rimashpa, runakunapak kausaita killkashpami shamun, chay kausaikunata kaypi rikunata ushanchikmi.

4.8.- TAKINAKUNAMANTA

Takinapika wakin takinakunami tiyan, shina:

- kallpai takikuna: tushuk runakuna shuk wasimanta, shuk wasiman rinkapak, shinallatak shuk llaktamanta, shuk llaktaman rinkapak shuk takitami charin, chay

takitaka, ña guitarrawan, ña rontinwan, ña churukunata wakachishpa
wakachishpa, paikunaka kallpashpa kallpashpa rinkunami.

- Tushuna taki: Tushunkapak shinallatak takinakunata wakachishpa tushunkuna,
shinallatak jalaju jalaju jalaju nishpa, takishpa tushurinmi.
- Takina taki: Wasikunaman chayashpa, wasipika takinkapak kallarin, kay
takinapika, asuamanta, kuitsakunamantami riman, shinallatak, kay wasimanta
kuitsakunata wakin juyana yuyaikunata uyachinamanta, kay takinakunataka takin,
shina:

ñuka juyashka

warmiku

kanmantamari

shamuni

kanmantamari

takini

ñuka juyashka

warmiku

ñuka juyashka

muruku

kanpak ñawita

⁹⁹ Regina Harrison, *Signos, cantos y memoria en los andes*, colección Biblioteca No. 14, Abya-Yala, 1994, p.18.

rikuchi
kanpak rimaita
uyachi
ñuka juyashka
muruku

ñuka juyashka
urpiku
kanpak asuata
upiachi
kanpak rimaita
uyachi
ñuka juyashka
urpiku¹⁰⁰

Ima shina kaypi nishkanchik, inti raymika, juyanamanta pachami kan, chaymanta kay takipika chay yuyaita rikunata ushanchik, shina kaypika, warmi kuitsakunata yuyashpa kay takitaka shinashka, chaymanta nin “ñuka juyashka warmiku, kanmantamari shamuni”, ari, tushuk runakunaka, wasimanta kuitskunata rikunkapak chayan, kaykunata juyaimanta kay raymipika kay yuyaikunata uyachin.

¹⁰⁰ Plaza de San Juan, *Canto de un grupo de danzantes*, Otavalo 1985.

Kaypi shinallatak, runakunapak juyaita rikuchin. kay takipi, runaka paipak shunkupilla kuitsata juyan, paitapacha mana ninata ushashkachu, chaymanta kay raymita shuyashka, kay raymipi paipak juyaita uyachinkapak, chaymanta shina takinmi. Shinallatak kaypika, kuitsata juyaimanta, kuitsapak rurashkakunataka tukuitami allikachin, chaymanta takipika, “kanpak asuata ipiachi”, nin.

Inti raymipi wakin takinakunatami charinchik, shina:

- Purina taki: Kay takinataka guitarrata wakachishpa wakachishpa, allimanta allimanta rinata yachankuna.
- Samana Taki: Kay pachakunapi tushuk runakunaka, flautakunata wakachishpa samankunami, shinallatak chayshuk takinakunata allimanta allimanta takishpa yallinkunami.

4.9.- TUSHUIKUNAMANTA

“...tushuika trabajai shinami kan, mana alli trabajashpaka, tushui mana alli llukshin, alli trabajanata yachashpaka, zapatiyashpa alli alli zapatiyashpa bailanami kan, shina bailakpilla raymika alli kan, mana shina bailakpika, raymipash mana mishki kanchu.”¹⁰¹.

Tushuipipash shinallatak, wakin tushunakuna tiyan, shina:

¹⁰¹ Germán Perugachi, diálogo, Peguche-Otavallo, 1987.

- Muyuna tushui: Kay tushuipi tushuk runakunaka shina tushun: ishkay runpata shinarin, ukumanta runpapika takik runakuna muyushpa yallin, kanchamanta runpataka kutin tushuk runakunami shinan, shina ishkay runpakuna muyushpa muyushpami rin. Shina muyunakukpi takiturkunaka takita shuk nutaman yallichin, kay nutata yallichikpi tushuk runakunaka chayshuk latuman tushushpa katinami kan. Kay runpakunataka aya uma wakaychishpami tushun, aya umaka, tushuk runakunata alli allitami llankachin.

Kay muyuna tushuita shinashpaka allpa mamapak, pachamamapak kuyuriktami, shinan, chaymanta alli latuman muyun, shinallatak tikturishpa, lluki latuta tushunkapak kallarin. Kay ruraipi, runakunapak kausai ima shina kakta rikunata ushanchik, imashpa, runakunapak kausaika, shuk churushnami kan, muyushpa, muyushpa rin, shina kutin ashtawan purinata ushankapak, ashata kacharishpa, amarushna kallpankapak kallarin, chayta rurashpa kutin kutin churuta shinashpa, pachamamapak muyuita shinashpa katinmi.

Runakunapak kausaipika muyuimi kausaita rikuchin, shinallatak muyuwanllatak kausaitaka tukuchinmi, chaymanta wañuikunapika, wasimanta ña apana kakpi, wasipi almata muyuchishpa, wasimanta llukchinkapak kallarinakuna, shinallatak panpachishka pushtupi, ayllukunata, chay muyunakunatallata shinankunami, chayta rurashpa, wañushka almataka panpashka sakishpa rinmi. Kay ruraikunataka tukui comunakunapi ruranata yachanmi, ashtawanka kutakachi llaktapi shinanata yachankunami.

- Churai churai: shina tushunakukpi, tushuk runakunaka, churai churai nishpa kaparin, shinallatak ashintay, ashintay nishpantin tushunmi, shinallatak zapatiku, zapatiku nishpa, tushushpa tushushpami yallinkuna.
- kallpai Tushui: kay tushuitaka, wasikunamanta llukshishpa, shuk llaktakunam rikushpa, kanchakunaman chayakukpimi shinanata yachan. Kallpai tushuita shinashpa, amarupak kallpaita shinanmi, shina kallpashpa rin.

4.10.- RIMAIMANTA

“San JuAn fishtapika, mana kunan shina normalta rimarinchu, fishtapika tukuilla shuk rimaita shinanchik, ñukanchik voz, ñukanchik rimaika shuktallami uyarin, shina rimashpa mana pipash riksinata ushanchu...”¹⁰².

Rimaitaka ¿Ima nishpata shuk rimaiman tikrachin? ¿Imashpatak shina riman?

- * Tushuk runakunaka shuklla shina tukun.
- * tushuk runakunata mana riksinata yachan
- * kausaimanta yanapaita rikuchin
- * pakta pakta kausaita yachachin
- * Kausai shuklla kakta yachachin

Tushuk runakuna shina riman, ranti mana tushuk runakunaka mana shina rimana kanchu, tushukpilla shina rimana kan. Kay rimaiwan kichwa llaktata shuklla shina

rikuchin, shuklla shina kakta yuyachin, chay yuyaitami yachachin. Shina shuklla tukushpa, tukuilla shuklla kanchik nishpami chaytaka shinanmi.

¹⁰² Amado Lema, diálogo, Otavalo, 1986.

4.11.- TINKUIMANTA

“Kay raymipi sanjuanitukunaka makanakunata yachan, chaymanta kay peguchimanta runakunaka kinchukimanta, agatumanta runakunawan makanakunata yachan, enemigo shina makanakunata yachan, shinapash raymi tukurishka kipaka mana imapash pasanchu...”¹⁰³.

Kichwa runakunapak kausaipika tukuilla ishkay kausaipi kausan, tukuilla ishkay tukushpa pakta kausanata yachan. Kausai, shina kaymanta, urkukunaka jari, warmi kan, unkuikunapipash shinallatak chiri, kunuk unkuikunami tiyan, shina kashkamanta urkukunaka paipura makanakunata yachashka, shina kaymantallatak unkuikunapash paikunapura makanakushpa janpita maskan, unkuita tukuchin. Yachakkunapash shinallatak jiwakunata tantachikpi, rumikunata wayakpi churakpi, espermata churakpika, jari, warmi kan nishpami churan, chaymanta jarikunata shuk latuman churashpa, warmikunata shuk latuman churashpa, janpinata yachan, mushuk kausaikunata ruranata yachan. Shina kaymanta kay tinkuika ishkay purata chinapurachikpillami kausan, ishkaypura makanakupilla mushuk kausaikunata llukchinata yachan. Kay makanakuika yuyaikunapi, takinakunapi, kausaikunapi tiyakukta rikunata ushanchik, chay chinapurarimanta mushuk kausaikuna llukshin. Shina kaymanta kay raimipika kay tinkuikunata rikunata ushanchik:

- Takinapi: tushuk runakunaka, uchilla tantanakuikunata shinashpa tushunkuna, shina tushuimanta, wasikunapi, kanchakunapi, kay uchilla tantanakuikunaka, takinapi maikan ashtawan alli kakta yachankapak ashtawan sinchita takinkuna,

chaymanta kay tushuk runakunaka sumak yuyaikunawan kay takinakunataka llukchinami kan, shinallak paikunaka, yallinata ushankuna.

- Tushuipi: kay tushuipipash takinashnallatakmi kan, kaypi tushuk runakunaka tukui shunkuwan, tukui sinchi tushunawan tushunami kan, shina tushukpilla paikunapak tushuika ashtawan alli rikunata usharinka, mana alli tushukpika, chayshukkunami yallinka, shina paikunapura chinapurarishpa, maikan alli kakta rikunmi.
- Makanakuipi: tushuk runakunaka kay raymipi ninanta chinapurarin. Chai chinapurarinakunaka kanchakunata dueño tukunkapakmi shinan, chaymanta, ña jatun kanchakunapi kakpi, wasikunapak kanchakuna kakpi kay chinapurarita ruranata yachanmi, ñankunapika wakinwillami kay chinapurarita rikunata usharinmi. Kanchapi tushuk runakunaka, warmikunawan kunpay tukushkami rin. warmikunaka wakin rumikunata apashpa, kaspikunata apashpami katin.

Jarikuna kutin kallpai takita wakachishpa kallpashpa kallpashpa kay jatun kanchamanka yaikun, kay jatun kanchapi, tushuk runakunaka tukui kanchata muyushpa, muyushpami rin. Kay tushuk runakunataka shuk aya uma, paikunapak umapi shayarishpa, ñaupaman apan, shina kutin, muyushpa, muyushpa tushunkunami.

¹⁰³ Pedro Maldonado, diálogo, Peguche-Otavallo, 1985.

Shina muyushpa muyushpa tushukupillata, kay tantanakushka tushuk runakunaka, tranciata shinashpa, makanakuita maskankapak kallarín. Kaypi tukuimantallata tinkuita rikunata ushanchik: takinapi, tushunapi, churakunakunapi, tukuipi kay tinkuitaka rikuita ushanchik, chaymantallatak chayshuk tantanakushkakuna, kunra shina chayshukkunata rikuimanta, makanakuika kallarínmi.

Makanakui kallaríkpika, mana kay ishka pura tantanakushka tushuk runakuna makanakunchu, makanakui kallaríkpika tukuillata makanakunkapak kallarín, chaymanta rumikunataka maitapash kachankapak kallarínkuna, shina kay makanakuika sinchi sinchimi tukun, shina sinchi kaymantallatak chukrishkakuna, wañushkakunapashmi tiyan.

Kay makanakui tinkuitaka wakin yuyaimanta shinanata yachanmi: makanakukkunaka, kay San Juan kapillata, paikunapak makipi charinata munaimanta makanakun; kay makanakuimanta, mushuk kausai, mushuk samai, mushuk pachami wacharin. Mushuk kausaita maskaymanta kay tinkuikunataka ruran. Kunan punchakunapi wakin wañushkakuna tiyashkamanta, wakin chukrishkakuna tiyaymanta kunanka, chapakunata kay kanchakunaman kachan, paikuna, tushuk runakunata, rikukuk runakunata wakaychishpami yallin.

4.12.- AYAUMAMANTA

“Aya uma tukunkapakka mana pipash kanata ushanchu, ya uma tukunkapakka, alli alli bailatur kana kan, alli alli yuyak runami kana kan”¹⁰⁴.

Ayaumaka, tukui raymikunapi tushukkunata kunpan, ayaumaka, wakin ruraikunata shinashpa yallin, shina:

- Paipak umapi runakunapak tukapukuna saman: Aya Umaka, shinami kan:
 - a) Umapi shuk saynata¹⁰⁵ churan.
 - b) Kay saynaka ishkay ñawitami charin, shukka ñaupá, shukka kipa pachatami rikuchin, shinallatak shuk ñawika alli ñawi kan, shukka mana alli ñawi kanchu, shinallatak shuk ñawika ñaupapachata rikun, chayshuk ñawika kutin shamuk pachata rikun, uma kutin kay pachatami rikun;
 - c) Kay saynapak umapika wakin amarukunami tiyan, kay amarukunaka, runakunapak yachaykunatami rikuchin;
 - d) Kay amarukunaka, kuichipak llinpitami charin, chaymanta runakunataka jawa pachawan allpa mamawan tantarishka kausashkata yachachin;
- Aya Umaka imatalla charin: Aya umapak churakuika, wakin tukapukunatami nin, shina:

1. Umapi saynata charin.

¹⁰⁴ Amado Lema, diálogo, Otavalo, 1986.

¹⁰⁵ sayna: mushuk shimi (máscara).

2. Alli makipi shuk chakichishka misita charin: runakunapak kausaipi wakin pukllaikunami tiyan, shina wañuikuna tiyakpi wakin pukllaikunata shinarin, kay pukllaikunapi misi pukllaimi tiyan, chaypi kay misi shua kakta rikuchinmi. inti raymipi, shuk raymikunapipash kay misika, españolkunatami rikuchin, españolkunata shua nishpami shutichin.
3. Lluki makipi shuk asialta charin: Kay asialka mana yankachu, kay asialka pachata janpinkapak apashpami rin. Runa kausaipi kay asialtaka, Yachak taytakunami charin, paikunami kay asialwanka, mana alli wamakkunatami kallpachin, chaymanta aya umapash, mana alli pachakunata kallpachinkapak nishpa, kay asialtaka, waktachishpa, waktachishpami purin. Asialka alli pachakunata tarpuchinkapakmi, aya umaka apashpa rin.
4. Paypak aymakpi shuk sirashka sirashka churanatami charin: Aya umaka, paipak aymakpi, runakuna ima shina rakirishka, wakchayashkatami rikuchin, chaymanta paipak churakuika, likishka, sirashkami kan.
5. Paipak calzunpash shinallatak sirashka sirashkami kan: Kaypipash ima shina paipak aymakta rikuchin, kaypipash shinallatakmi rikuchin.
6. Chakipika mana zapatushka kanchu: Aya umaka, paipak tushuiwan, allpa mamawan pakta pakta yallinami kan, chaymanta, amuklla allparkatikunatami churakushka yallin.

- Aya umaka Mana rimanchu: Aya Umaka nimamanta, nimamanta rimana kan, upashna yallinami kan: Paika kuyurikunawanllakmi rimana kan, kuyurikkunawanllak imatapash ninata munashpaka ninami kan, chayta ninata ushankapak, paipak makita, paipak aymaktalla kuyuchinami kan, shina paika, yallinami kan.
- Tushukkunapak pushakmi kan: ari, aya umaka, runakunapak pushakmi kan, chaymanta paika tukui tukapukunata paipak makipi, aya umapi tantachishka kan.
- Tushukkunata llankachin: Aya uma pushak kaymanta, tushuk runakunataka, paimi tantachin, paimi llankachin, paimi tukui tushuk runakunata wakaychin.
- Tushukkunapak wamakmi kan: ari, pai kamak tukapukunata charikmanta, tushuk runakunapak wamakmi kan.

4.13.- JUYANAMANTA

“Kay San Juan fishtapi wanprakunaka, llaktan llaktan bailanata ushaimanta, tukui wasikunaman yaikunata ushan, kay wasikunaman yaikushpa, wasiyukkunata riksinata ushan. Wanprakunaka, wasikunaman yaikushpa, kuitskunata rikun, mulishtankapak kallarín, shina, paikunaka riksirinkapak kallarín, chaymantaka igual llukshinkapak kallarín...”¹⁰⁶.

Kaypi, wakin kausaikunamanta rikuna kanchik, shina:

- Wasikunapi, mamakuna, kuitsakunami ashtawan chaskichinata yachan, paikunami tushuk runakunamanka, asuata karankapak kimirin. Kuitskuna mana asuata karakpika kutin, tushuk runakuna imashna tushukta rikushpa rikushpa yallinkuna.
- wasikunamanka tushukkuna (wawakuna, maltakuna, tukui runakuna), chayan, kay chaskinakunapi, kuitsakuna, maltakuna, riksirinata ushankuna, shina kaymanta malta tushukkunaka, takinakunapi paikunapak yuyaikunata, kuitsakunata uyachinapak kallarinkuna.

Kay pachakuna shina kaymanta, kay killa yallishka kipaka wakin sawarikuna tiyanata yachan.

4.14- TANTANAKUIMANTA

Kay raymipi runa tantanakuita, runa kausaita sinchiyachin, shina:

- Wawakuna, maltakuna, tukui runakuna tantanakun: Kay pachakunapi tukuillata tantanakunkapak kallarín, tukuilla, inti raymipi yuyashpa tantanakunkuna, tukuilla inti raymimanta rimashpa yallin.
- Uchilla tantanakuiwan, runa kausaita, runa llaktata kutin kutin sinchiyachin: kichwa runakunapak kausaika kutin kutin kausarinkapak kallarín. Kay raymiwan runakunapak kausaikunaka ashtawan jatarishkami, ashtawan sinchi tukushpa

¹⁰⁶ Josefina Amaguaña, diálogo, Peguche-Otavaló, 1987.

katishkami, runakunapak, runa kaypash ashtawan wiñashpami katishka. Shina runakunapak yuyai sisakyashpa katikmanta kunanka, tukuillata kay raimikunataka muskushpa muskushpa shuyanmi.

4.15.- CHINPAPURARIMANTA

Raymipi tukuilla yanaparin, shina kashkamanta, wasiyukkuna, tushukkunaka, shinami yanaparin:

4.15.1.- Wasiyukkuna:

- * Tukui tushukkunata chaskichin.
- * Tukui tushukkunata, asuata, mikunata, jayak yakuta karan.
- * Tukui tushukkunata wakaychin.
- * Tushukkunapa kunpakunatapash wakaychin, chaskichin.
- * Chaipi puñushka sakirikpipash, wasiyukkuna wakaychishpa yallin.

4.15.2.- Tushukkuna:

- * Takinakunata, tushunakunata, alli alli shinanami kan.
- * Tushukkpura wakaychirishpa tushunami kan.
- * Tushuiwan, takinakunawan Wasiyukkunata, allpa mamata, yupaichan.
- * Alli alli takikpi, tushukpi, wasiyukkunatapash kushichin.

4.15.3.- **Shimimanta**

kay punchakunapi rimaika ninanta wiñan, tukuilla imamantapash rimanami kan, kay rimaipi kichwa shimika ashtawan sinchiarishpami katin, kay rimaiwan kichwa shimika kausashpa katinata ushaskami.

CHARIRI

V

TUKURIK YUYAIKUNA

Ima shina chayshuk killkashkakunapi rikushkanchik kay raymika, ñaupamantapacha shinashpa shamushkakuna, shina, runakunapaklla pachapi, runakunaka ñami kay raymita ruranata yachashkarka. Shinallatak nishkanchik, runakunapak raymikunataka Coloniapi, Republicapi, kay ishkay pachakunapi runakunapak raymikunataka tukuchinata munashkakuna, chaymanta, paikunaka, kamachikunata llukchishkarka.

Shinapash runakunaka, kay kamachikunata llukchishka kakpipash, runakunaka, ñaupa kausaikunata, ñaupa takinakunata, ñaupa iñinakunata shinashpa katishkarka, chaymanta coloniamanta, republicamanta mishukunaka shuk ñankunata katishpa, runakunapak kausaitaka tukuchinata ushahunmi nishpa, katinkapak kallarishkarka.

Ñakata shinallatak nirkanchik, kallariپی españolkunaka runakunapak kausaikunata tukuchinkapak kallarinkuna, chaymanta, wakakunata, tumikunata, tukui tiyashkakunata tukuchinkapak kallarin. Kipaman kutin wakin yachak mishukunaka shuk yuyaikunawan llankankapak kallarin, paikunaka shina yuyan: “runakunata shuk yuyaiwan kausachinata munashpaka, paikunata allitapacha riksinami kan ninkuna”, shina kashkamanta kay yachakkamayuk españolkunaka, runa llaktakunawan pakta kausankapak kallarin, runakunapak shimikunatapash yachakunkapak kallarin, chay yachaykunata yachashka kipa kutin, paikunapak iñinakunawan chapuchishpa, runa

llaktakunata yachachinkapak kallarín. Shina, españamanta yuyaikunataka runakunapak kausaipi yaikuchinkapak kallarirkakuna.

5.1.- Runa Llaktakunaka Iglesiawan Watarishka Kausan

Ari, runakunaka, españolkunapak makipi kausarka, imashpa, españolkunaka runa llaktakunata kichushka kipa, paikunaka runakunatapash rakirishpa, runa llaktakunataka, paikunapak makipi kausachinkapak kallarirka, shinapash kayta shinanata ushankapakka, wakin runakunawan pakta llankashpa, chayta ruranata usharkakuna, chaymanta kay pachakunapika, encomenderokunata, caciquekunata shutichinkuna, kaykunami runakunataka sarushpa kausarka..

Shinallatak runa llaktakunaka iglesiawanpash watarishka kausarka. Kay iglesiamanta kushipatakunaka, apuncikpak shimita yachachina kanchik nishpa, paikunapash achka allpakunata, runakunatapash japirkakuna, shinallatak paikunaka diezmokunata, primiciakunata japishpami kausarka.

Shina kashkamanta wakin kushipatakunaka apunchikpak shimita fushachishpa, runa llaktakunataka apunchikpak shimita yachachin, shinapash kay yachaykunaka mana alli karkachu, imashpa, runakunapak yuyaipi, manchaytalla tarpunkapak kallarirka, kay manchayta tarpushka kipa, kay kushipatakunaka, paikunapak munashkata shinashpa kausarka.

5.1.1.- Ilesiaka runakunata kullkita kichun

Kushipatakunaka ¿Ima shinatak kullkitaka kichun?

Wakin kushipatakunaka charina yuyaitalla charikmanta, runakunataka ninanta llankachishpa, paikunapak charishkakunatapash kichushpa kausashka. Kay charina yuyaita charikmanta, kushipatakunaka, santukunapak shutipi, jatun raymikusunata shinachin, kayta shinachinkapakka priostekunata shutichishpami ruranata yachashkarka. Kay raymikusunamanta rimashpa shuk kamupika shina nin:

“los cargos, especie de priostazgo, es un imperativo social; todo varón o mujer debe cumplir con este compromiso siquiera una vez en su vida, y mientras más cargos cumpla mayor será el prestigio y orgullo que alcance entre su comunidad”¹⁰⁷.

Shinallatak katik killkashkapika shina nin:

“Cada persona realiza los siguientes pagos a la iglesia. Cinco sures por asiento, 8 por la misa, 2 por el sermón que debe predicar el cura, el que muchas veces no entienden los indios; 1 por la procesión, 2 al sacristán, y 1 por cada cera que esté encendida en estas ceremonias....A estos ingresos hay que sumar los obsequios y gratificaciones llamados obligaciones, cada uno con un total de 10 toros cada tarde, esto arroja un total de 150 sures. Si no tienen el dinero para el abono, sustituyen con el trabajo de 30 peones durante ocho días en las haciendas propietarias de las reses”¹⁰⁸.

¹⁰⁷ Alvaro San Félix, obra citada, p. 358.

¹⁰⁸ Ibid, p. 359.

Shinallatak kay kamupi, Gonzalo rubio Orbe killkashmanta riman, shuk “cargu pasashkamanta” riman, kay carguka 1.940, watapimi yallichishkarka, kay raymipika shinami kullkitaka tukuchinata yachashkarka:

“Gastos de a iglesia	23 sucres.
Banda de músicos	160 sucres.
Alquiler de vestido	80 sucres.
Vestido de acompañantes	180 sucres
Pólvora	1.000 sucres.
Loa	25 sucres.
Alquiler de caballos	90 sucres.
Multas	35 sucres
Bebida, comida, etc.	<u>600 sucres.</u>
	2.193 sucres ¹⁰⁹

Shina kay kullkita japinamanta kay iglesiamanta kushipatakunaka kay santukunapak raymikunata ruranata yachashkakuna.

Kay “cargu pasaika”, mana tukui raymikunapi ruranata yachashkakunachu kay cargutaka, wakin raymikunapilla ruranata yachashkakunami, shina:

- Pendonerospí.
- Ramapí.

¹⁰⁹ Gastos que se realizaban en 1940.

- Negro capitanpi.
- Curazapi.

Kay raymikunapi priostekunata shutichishpa, kay raymikunataka ruranata yachashkakuna, ranti kuntin inti raymipika mana priostekunata shutichinata yachashkachu, kaypika tukuilla, paikunapuralla raymitaka shinankuna.

¿Ima nishpashi priostekunataka mana shutichinkuna?

Kaypi wakin yuyaikunata rikunami kanchik: ñaupacha pachapi wakin runakunaka mana watashka shina kausarkachu, paikunapak munashkata shinashpa kausarka, impuestutalla pakashpallami kausarka, shina kashkamantachari, inti raymipika shuk layata ruranata yachashka. Kay kausaytaka mintala runakunami charishka, shina kashkamantachari kay runakunaka kay raymipi priostitaka mana churanata yachashkachu.

Shukkuna kutin, jacintakunapi watarishka kaymanta kay jacintakunawan pakta kausanata yachashka, shina kashkamanta raymikunatapash allpayuk mishukunawan pakta kashpa, kay raymikunataka ruranata yachashkakuna. Kay raymikunamanta Mary M. Crain, killkan, shinallatak Frank Salomon, runakunapak raymi ima shina kashkamanta killkan, shina shukkunapash wakin yuyaikunata killkashkakunami.

5.1.2.- Mushuk iglesiakuna, runa kausaita tukuchinata munashka

1960 watamanta shuk iglesiakuna ñukanchik llaktakunaman yaikushka. Otavalo llaktapika 1970 watapi yaikunkapak kallarin, paikuna yaikunkapak kallarikpi, wakin llakikunata kausankapak kallarinchik, kay iglesiakuna yaikushpa, kay katik llakikunatami charinchik:

- Runa llaktakunata rakichinkapak kallarin
- Ayllukunata rakichin
- Shuk kausaikunata yachakunkapak kallarin
- Runakunapak kausaikunata shitankapak kallarin
- Catholicokunata, aukakunata shna rikunkapak kallarin

Shina, shuk iglesiakuna ñukanchik llaktakunaman chayashkamanta kay llakikunata rikunkapak kallarinchik, imashpa, paikunaka, shuk yuyaikunata charikmanta, kay llakikunata charinkapak kallarinchik, kay llakikunamanta, runakunapak kausaikunataka sakinkapak kallarikakuna, chaymanta runakunapak raymikunataka ñana ruranata yachanchu, ¿ima nishpatak kay raymikunataka, mana ruranata munan?, paikunaka, kayta yuyaimanta mana runanata munankuna:

- Upiyata yapata yachan nin.
- Kay raymipi mana alli kausaikunata ruranata yachan yaimanta
- Shuk apunchiktalla iñina kan yaimanta

Shinapash kay llakikuna asha asha chinkarinkapak kallarishkami, imashpa, wakin “waukikuna”, runakunapak kausaita kausankapak kallarinkuna, kaytaka ¿imashinata? ruran?, paikunaka, paikunapura tantanakushpa, wasikunapi, llaktakunapi tushunkapak llukshin, shinapash paikunaka, jayak yakuta mana upianchu, shinallatak wasiyukkunapash, jayak yakuta, paikunamanka mana karanchu, chaymanta paikunapash, kay raymita rurankapak kallarishkakunami.

5.2.- INTI RAYMI RUNA KAUSAITA KICHWA LLAKTATA SINCHIYACHIN

Ñaupá runakunaka mana kunan shina killkanata charirkachu, shinapash paikunaka shuk yachaykunata charishpa, shuk tukapukunata rurashpa, chay tukapukunawan llaktayukkunawanka rimanata yachashka.

¿Runa llaktakunaka ima shinashi tukapukunata yachakurka?

Runa llaktakunaka, allpamanta pacha mamamanta, churi, ushi kaymanta, kaykunawan pakta kausanata yachakurkami, shina pakta kausakuimanta, runakunaka pachamamamanta yachaykunata yachakunata usharka. Shina pacha mamata, tutata, punchata, rikushpa, waira imashna pukukta sintishpa, ña kushnikunata kushnichishpa, ña wankarkunata wakachishpa, pururukunata wakachishpa, tamia, fuyu, tukui imashna kakta rikushpa, ñukanchik ñaupá taytakunaka killkay katinata yachashka, willaikunata willanata yachashka.

Kay yachakuikunataka wakin runakunallami maskashpa maskashpa purikkashkarka, kipaman kutin, kay tukapukunata ña imapa kakta yachakpilla kay yachakkunaka chayshuk runakunata yachachinkapak kallarinata yachashkarka.

Runa kausaipi shuk yuyai shina nin: “Purishplatak imatapash taririnmi”¹¹⁰. Shinallatak, shuk yuyai shina nin: “Maki shinakun, shimi rimakun”¹¹¹.

Kay yuyaikunata charishkamantachari runakunaka tukui yuyaikunata rurashpa, yachakushpa yachakushpa kausarka, shina kashkamantachari janpina yurakunatapash riksishpa, riksishpa katishkarka. Shina ñaupá runakunaka tukui kausaikunapi kay tukapukunataka riksinata ushashkarka.

Tukapukunataka ¿Imapilla rikunata ushanchik?

Kay tukapukunataka tukui runakunapak kausaipi rikunata ushanchik, shina kay katik ruraikunapi:

- awashkakunapi
- turuwan rurashkakunapi
- kipukamayukkunapi
- pullkankakunapi
- ñawi shuyuchishkakunapi
- raymikunapi
- churakunakunapipash

¹¹⁰ Taller Cultural Causanacunchic, colección de pensamientos kichwas, 1985 [poligrafiado].

Shina tukapukunaka tukui kausaikunapi tiyakukta rikunata ushashkanchik, shina kashkamanta ñukanchik ñaupa llaktakunataka, kay tukapukunata alli allita riksirkakuna, shina kashkamanta ñukanchik ñaupa taytakunaka kay tukapukunapak rimaykunata, willaikunata allimi yacharka, shina kashkamanta runa llaktakunaka, tukuillata kay tukapukunata killkay katinata yachashkarka.

Kay iñumanta rimashpa shuk killkakkamayuk shina nin:

“...los símbolos sagrados tienen la función de sintetizar el ethos de un pueblo -el tono, el carácter y la calidad de su vida, su estilo moral y estético- y su cosmovisión, el cuadro que ese pueblo se forja de como son las cosas en la realidad, sus ideas más abarcativas acerca del orden”¹¹².

Inti raymipi shina kakta rikunchik, inti raymipi achka tukapukunata rikunata ushanchik, chay tukapukunaka shuk shuk tukushpa achka willaikunata ñukanchikkunaman karan, chay willaikunata ñukanchik chaskishpa kutin kutin shinashpa katinchik, shinallatak kutin kutin mushukyachishpa katinchik.

Ima shina nishkanchik kay tukapukunaka shuk tukapupilla, shuk, achka willaikunata charinata ushanmi, ranti chay willaikunataka mana shuk llaktamanta llaktayukkuna yachanata ushanchu, chay willaikunataka paipura, llaktayukpura kakpilla alli alli, chaskinata ushankami, mana chay llaktamanta kashpaka mana allita chaskinkachu. Shina kashkamanta, kay willaikunata yachanata munashpaka, kay tukapukunamanta

¹¹¹ Ibid

yachakunkapak kimirinami kan, shinallak paipash chay rimanakuita alli yachanata ushankami.

Shina kaymanta, inti raymipika achka tukapukunata rikunata ushanchik, kay tukapukunaka mana yanka chaypi tiyakunchu, chay tukapukunaka, ima shina ñakata killkashkanchik, achka willaikunata charin, ñaupa pachakunamanta, kunan pachakunamanta, shamuk pachakunamantapash, kay willaikunataka charinmi.

5.3.- RUNA TUKAPUKUNA TUKUI PACHAKUNATA YALLISHPA SHAMUSHKA

Runa llaktakunaka 338, watakunatami españolkunapak makipi kausarkanchik, kay pachakunapi, españolkunaka mushuk tukapukunata tarpunkapak kallarinakuna, shinapash paykunaka mana paykunapak tukui tukapukunata ñukanchikpi tarpunata ushaskachu.

Kay colonia pachapi shina kallarishekamanta republicapipash, shinallatakmi katin kay pachakunapi mishukunaka paikunapak “proyecto nacional”, “cultura nacionalta” wasichinkapak kallarinmi, shinapash paikunaka, kay munaita mana shinanata ushaskachu, chaymanta yuyashpa Néstor García Canclini shina nin:

“Las oligarquias liberales del siglo XIX y principios del XX habrían hecho como que constituían Estados, pero sólo ordenaron algunas áreas de la sociedad para promover un desarrollo subordinado e inconsistente; hicieron como que formaban culturas nacionales, y

¹¹² Clifford Geertz, obra citada, p. 89 .

apenas construyeron culturas de élites dejando fuera a enormes poblaciones indígenas y campesinas que evidencian su exclusión en mil revueltas y en la migración que “transtorna” las ciudades”¹¹³.

Ari, shinami kay republikapipash kausankapak kallarinchik, shinapash kay pachapi, ñukanchiktaka mana kanchapilla sakinata munankuna, kallariپی paikunaka tukuchinatami munan, chaymanta, ñukanchik shimita ama rimana kankichikchu ninkuna; chaymanta kay estadomanta wasikuna, “proyectos de integración, proyectos de desarrollo, cultural, económico, político, etc”, chay politikakunatami shinan, shinapash kay munaikunataka mana tarinata ushashkachu.

Shinapash kay yuyaikuna, munaikunaka, mana kay Estadomanta wasikunapilla kanchu, llaktakunapipash satirishkami kan, chaymanta mishukunapak llaktakunapika, paikunapak yuyaikunata llata kausachin, chaymanta kay llaktakunapika, paikunapak tukapukunawan juntachinkapak kallarin, ranti kutin runakunaka, kay mishukunapak llaktakunaman llukshishpa, munai na munai kay tukapukunata yachakunkapak kallarin kuna, munai na munai yachakushpa katin.

Shina kallariپika, runakunallata, mishukunapak tukapukunata, runa llaktakunaman aparishpa rinkuna, kay tukapukunata llaktayukkunata riksichinkapak kallarin kuna, paikunapash kay tukapukunata chaskinkapak kallarin kuna, shina ñukanchik tukapukunataka kunkankapak kallarin. Shina, kay ñanta katinakushkanchik, ñukanchik sapi tukapukunata sakinkapak kallarinakushkanchik, shinapash kay 30

¹¹³ Néstor García Canclini, *Culturas Híbridas*, México D.F., Grijalbo, 1989, p. 21.

watakunapika, ñukanchik tukapukunata, kutin kutin kausachinkapak kallarishkanchikmi.

5.4.- MISHUKUNAPAK TUKAPUKUNA RUNA TUKAPUTA MANA CHINKACHINATA USHAN

Kay 30, watakunapi runakunaka kutin jatarishpa runakunapak kausaitaka kutin kausachinkapak kallarishka, chaymanta kunanka, runakunapak tukapukunapash kutin kausarinkapak kallarishka, kutin mushukyashpa katishka. Shina kashkamanta runakunaka, paikunapak tukapukunata, comunamanta, mishukunapak llaktaman apankapak kallarishkami. Kay llakimanta rimashpa, Harrisonpak kamuta killkay katinami kan, chaypi paika, ima shina kunan pachakunapi, kay jatun charik tantanakuikuna, runakunapak kausaita japishpa, paikunapak munashkakunata shinakukta rikuchinmi, shuk shimipi nishpaka, runakunapak kayta japishpa, paikunapak yuyaikunatapash churankapak kallarinakunmi¹¹⁴.

Shinapash kunan pachakunapika, kay mishukunapak llaktakunapi, mishukunapak tukapukunawan chinpapurarinkapak kallarishkami.

Runakunapak tukapukuna, mishukunapak tukapuwán ¿Ima shinatak chinpapurarín?

“Comunakunaka, runakunapak kausana pushtumi kashka, ranti kutin, jatun llaktakunaka mishukunapak kausana pushtumi kashka”¹¹⁵.

¹¹⁴ Regina Harrison, *Signos, cantos y memoria en los andes*, Quito, Abya-Yala, 1994, p. 19.

¹¹⁵ Las relaciones interétnicas en Otavalo, Otavalo, Fundación Tukapu, 1997, anexos.

Ari, kunankaman, wakin markakunapika, runakuna karu llaktakunapi kausan, paramukunapi kausan, jatun llaktakunapika kutin mishukunallami kausan, shinapash kay Otavalo llaktapika kay kausai asha asha kanpiankapak kallarishka, kay watakunapi comunamanta runakunaka Otavalo llaktaman kausankapakmi yaikushka, chaymanta kunan punchakunapika wakin llakikunami tiyan, shina:

- Mishukuna, runakunawan mana pakta kausanata yachaymanta, runakunata mana alli ñawiwawan rikunchu.
- Mishukunapak samana pushtukunapi kunanka, runakunata rikunkapak kallarin, chaytapash mana allikachinchu.
- Yachana wasikunapi mishukunalla ashtawan tiyarka, kunanka, runakunapashmi tiyan, chaytaka, taytakuna, yachachikkunapash mana allikachinchu.
- Estadopak wasikunapi paikunalla karka, kunanka runakunapash, chayllapita pakta purin, chaytapash mana allikachinchu.
- Ñankunapi, kanchakunapi, tukui punchakuna runakunawan tuparin, chaytapash mana allikachinchu.
- Runakunata tukuipi purikukta rikushpa, mishukunaka mana allikachinchu.

Shina runakunapak tukapukuna kay llaktakunaman yaikushpa ninanta waktachishka. Shinapash kay yaikuika mana mishukunapak tukapukunata tukuchinata munanchu, mana, kay yaikuiwanka mishukunapak yuyaita waktashpa, runakunapak

tukapukunata chaskichichun munan, kay jatun llaktakunapi, ima shina paikunapak tukapukuna kausan, shinallatak kausachichunmi munan.

Kay yaikuipi, Inti raymipak tukapukunaka sinchimi kan, sinchi sapiarinkapak kallarín, imashpa, runakunapi sapiarishpa katin, shinallatak, mishukunata, krinkukunatapash, runa kausaita, runakunapak tukapukunata kausachinkapakmi kallarín, paikunapash asha asha, runakunapak kausaita chaskinkapak kallarinkunami, asha asha, pakta kankapak kallarínmi.

Shinallatak kay jatun llaktakunaka runakunapak tukapukunata tukuipi rikuchinkapak, shutichinkapakmi kallarín, chaymanta kay jatuna wasikunapi, runakunapak shutikunata churankapak kallarinkuna, runakunapak “kausaikunata jatunkapak” kallarinkuna, kay rurai mana allichu, shinapash runakunaka, kichwakunapak kausaita ashtawan kausachishpa, katinata ushanakun.

5.5.- RUNA TUKAPUKUNA RUNA LLAKTATA SINCHIYACHIN

Ñukanchik kausaitaka ¿Ima shinatak sinchiyachishkanchik?

Ñukanchik runa kasuaita sinchiyachinkapak, kay katik ruraikunatami shinashkanchik:

- Runa llaktakuna tantanakushkakuna
- Kichwa wanprakuna tantanakushka

- Yaya taytakunawan ñaupa rimaikunamanta rimashkanchik
- Tantanakuikunapi kichwa shimipi rimankapak kallarishkanchik.
- Kichwa shimita mana rimanata ushakkuna, yachakunkapak kallarishkakuna
- kichuwa runakunapak yuyaikunamanta rimashkanchik.
- Kichwa runakunapak kausashkakunamanta rimashkanchik
- Kichwa takinakunata kutin takinkapak kallarishkanchik
- Kichwa kausaikunata juyankapak kallarishkanchik
- Kichwa raymikunata kutin shinankapak kallarishkanchik

Ari, shina ñukanchik ñaupa kausaikunata chaskishpa, juyashpa, ñukanchik kausaikunataka sinchiyachinata kallarishkanchikmi. Kay ruraikunata tarinkapak, inti raymika ninantami yanapashka, imashpa, kay raymipi achka tukapukuna tiyaimanta, kay yuyaikunataka shinanata ushashkanchikmi.

5.6.- RUNA TUKAPUKUNATA MISHUKUNA KUTIN JAPINATA MUNAN

Ñaupa pachakunapi mishukunaka, ñukanchik kausaikunata nimamanta, nimamanta rikunata, uyanata, munarkachu. Chai pachakunapi mishukunaka, runakunata shina takurinata yachashkarka.

- indios sucios
- indios manavalis
- indios roscas
- indios filaticos

- cosa de indios que hemos de poner
- cosa de indios que hemos de comer
- música de indios como hemos de bailar
- ir acompañados de indios, dios no quiera
- que un indio sea mi vecino, primero muerta
- que te has creído hijito, hijita
- mama patrona tienes que decir hijito...shuk rimaikunapash.

Mishukuna kay yuyaikunawan wiñarishka kaymanta, kichwakunawan, kichwa runakunapak kausaitaka, nimamanta, nimamanta allikachinata munarkakunachu, shinapash kunanka, inti raymiman kimirin, shuk raymikunamanpash kimirin, kay raymikunapi, asha asha pakta pakta kankapak kallarín.

kunan punchakunapika, ñukanchik raymikunata ñami allikachinkunami, shinapash wakin mishukunaka, shuk yuyaikunata japishpa, ñukanchik raymikunataka japinata munankunami, shina, kay mishukunaka, kay katik ruraikunapak munanchik ninkuna:

- turistakuna ashtawan shamuchun, kay raymikunata shinachina kanchik nin.
- kichwa raymikunaka, tukui pachakunapi shinanalla kan nin.
- Municipiomanta kallarishpa, shinallatak wakin empresakuna, kay yuyaita charishpa, kichwa raymikunata shinachun, wakin comunakunata, tantanakuikunata kullkiwan yanapankapak kallarín.
- Gobiernomanta pushakkunapash, turismuta yanapanchik nishpa, televisionpi, kichwakunapak raymikunata willankapak kallarín.

Kay ruraikunata rurashpa wakin mishukuna, wakin mishu pushakkuna, wakin runa pushakkunallata, ñukanchik raymikunata folklorizankapak kallarinkuna. Kay rurai jatun sinchi llakimi kan, kayta shinashpa katikpika sinchi llakikuna tiyashpa katinkami, chaymanta, kay pushakkunaka, runakunapak raymikunata respetashpa rikunami kan, shinallak alli kausaitaka wasichinata usharinkami.

5.7.- KAUSAIKUNATA TINKUICHISHUNCHIK

Otavallo markapika ishkey runakuna kausanchik: kichwa runakuna, mishu runakuna. ishkantik sapi kausaikunata charinchik, chay kausaikunaka, sumak alli kausaikunami kan, chaymanta, ishkantikllata wakaychirinami kanchik, chaymanta, ishkantikllatak ñukanchik kausaikunataka respetanami kanchik.

Kay llaktapika: kichwa shimita, mishu shimita rimanchikmi, chaymanta, tukuillata kay ishkey shimikunata yachakunami kanchik. Shina kashkamanta, ñukanchik kausaitaka, alli alli tinkuichishpa, mushuk alli kausaikunata llukchinami kanchik, mushuk alli kausaikunata wasichinami kanchik.

Kunan pachakunapi, ñukanchik Otavallo llaktaman tukui llaktakunamanta shamun, shinallatak kunan punchakunapika kay “medios de comunicación”, tukui llaktakunamanta willaikunata, kausaikunata, ñukanchik wasikunaman chayan; chaykunata chaskinkapak, mana chaskinkapakpash, ñukanchik kausaikunata sinchiyachinami kanchik.

Kunan pachakunapi, ñukanchik runakunaka, tukui llaktakunaman rin, chaypi chayshukkunapak kausaikunata rikushpa, kausashpa yallin, shinapash chay kausaikunaka, ñukanchik kausaikunata mana tukuchinata ushashkachu, chaymanta, runa kausaita, mishu kausaita sinchiyachishpa katinami kanchik.

Ñukanchik kausaika, jatun sinchi mayushnami kan. Kay jatun sumak mayuta, coloniapi, republicapi, jarkanata munashka, jarkanata munaimanta paipak ñaupapi imatapash churashpa jarkanata munashkami, shinapash, kay mayu, yapa sinchi kaymanta, maytapash llukshishpa, mayuta kutin kutin kausachishka, chaymanta kaypira kanchik, chaymanta kunanka ashtawan wiñashpa katinami kanchik.

6. KAMUYUK

Ayala Mora, Enrique, editor. Nueva historia del Ecuador. Tomos: 3, 5. Quito, Corporación Editora Nacional-Grijalbo, 1983.

Ayala Mora, Enrique. Resumen de historia del Ecuador. Quito, Corporación Editora Nacional, 1993.

Borja y Borja, Ramiro. Derecho constitucional ecuatoriano. Tomo IV. Quito, Universidad Central del Ecuador, 1979.

Botero, Luis Fernando, compilador. Compadres y priostes: la fiesta andina como espacio de memoria y resistencia cultural. Colección Antropología Aplicada No. 3, Quito, Abya Yala, 1991.

Cordero, Luis. Diccionario Quichua-Castellano. Quito, Corporación Editora Nacional, 1992 [1892].

Crain, M. Mary. Ritual, memoria popular y proceso político en la sierra ecuatoriana. Quito, Corporación Editora Nacional-Abya-Yala, 1989.

Chávez Valdospinos, Virgilio A., Paisaje y Alma de Otavalo. Otavalo, Gallo capitán, 1978.

Eco, Umberto. La estructura ausente. Barcelona, Lumen, 1972.

Espinoza Soriano, Waldemar. Los incas: economía sociedad y estado en la era del Tahuantinsuyu. Lima, Amaru , 1987.

Fundación Tukapu, Investigación: Relaciones Interétnicas en Otavalo, Otavalo, 1996, (poligrafiado).

García Canclini, Néstor. Culturas híbridas. México D.F., Grijalbo, 1989.

Garcilaso de la Vega, La Utopía Incaica, primer parte de los Comentarios Reales,

Madrid, Salvat Editores, 1986 [1609,1617].

Geertz, Clifford. La Interpretación de las Culturas. Madrid, Gedisa, 1989.

González Holguín, Diego. Vocabulario de la Lengua Oquichua II. Quito, Corporación Editora Nacional, 1993 [1608].

González Suárez, Federico. Biblioteca Ecuatoriana Mínima: La colonia y la república. México, J.M. Cajica. Jr. S.A., 1960.

Gran Enciclopedia Ilustrada Círculo, Tomo 11. Barcelona, Círculo de Lectores, 1984.

Guaman Poma de Ayala, Felipe, El primer nueva corónica y buen gobierno. Tomo I. México, Siglo Veintiuno, 1980.

Guerrero, Patricio. El saber del mundo de los cóndores. Quito, Abya-Yala, 1993.

Harrison, Regina. Signos, cantos y memoria en los andes. Colección biblioteca No. 14, Quito, Abya-Yala, 1994.

Kaarhus, Randi. Historias en el tiempo historias en el espacio: Dualismo en la cultura y lengua Quechua/quichua. Quito, Tinkui/Abya-Yala, 1989.

Lara, Jesús. Diccionario Oheshwa - Castellano. La Paz, Los Amigos del Libro, 1991.

- López Baralt, Mercedes. El retorno del inca rey: mito y profecía en el mundo andino. Puerto Rico, Playor, 1990.
- Pontificia Universidad Católica del Ecuador. Caimi Ñucanchic Shimiyuc Panca. Quito, PUCE -CIEI, 1982.
- Rostworowski de Diez Canseco, María. Historia del Tahuantinsuyu. Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1988.
- Salomón, Frank. Los señoríos étnicos de Quito en la época de los incas. Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología, IOA-Colección Pendoneros, 1980.
- San Félix, Alvaro. Monografía de Otavalo. Otavalo, Instituto Otavaleño de Antropología, 1988.
- Taller Cultural Causanacunchi, Investigación: Las manifestaciones culturales de los Kichwas del Cantón Otavalo, 1986, (poligrafiado).
- Taylor, Gerald. Ritos y tradiciones de huarochiri del siglo XVII. Lima, Instituto de Estudios Peruanos, Instituto Francés de Estudios Andinos, 1987.
- Todorov, Tzvetan. La conquista de América, el problema del otro. México, Siglo Veintiuno, 1989.
- Whitten, Norman. Editor. Transformaciones culturales y etnicidad en la sierra ecuatoriana. Quito, Universidad San Francisco, 1993.

Diálogos:

1. Pedro Maldonado.

Edad: 71

Comunidad: Peguche

Año: 1985

2. Mercedes Conejo.

Edad: 58

Comunidad: Peguche Alto.

Año: 1990.

3. Luis Saravino.

Edad: 59

Otavalo

Año: 1996.

4. Amado Lema.

Edad: 32

Otavalo

Año: 1986

5. Enrique Córdova.

Edad: 33

Comunidad.

Año: 1987

6. Rosenda Maldonado.

Edad: 52

Otavalo

Año: 1990

7. Germán Perugachi.

Edad: 35

Peguche

Año: 1987

8. Rosario Quinche.

Edad: 43

Peguche Alto

Año: 1975

9. Luz María Cotacachi.

Edad: 28

Comunidad: Otavalo

Año: 1996

10. Josefina Amaguaña

Edad: 58

Peguche

Año: 1996

11. Armando Perugachi

Edad: 33

Comunidad: Peguche

Año: 1987

12. María Carmen Perugachi.

Edad: 54

Comunidad: Santa Bárbara (Cotacachi).

Año: 1996

13. Teresa Lema

Edad: 73

Comunidad: Peguche

Año: 1989

Participación en los Inty Raymis: Cantón Cotacachi - Otavalo - Ibarra. (Provincia de Imbabura), todos los años.